

ИТЕЛЬМЕНСКО-
РУССКИЙ

СЛОВАРЬ

РУССКО-
ИТЕЛЬМЕНСКИЙ

Tyulemissov Madi مهدي ابو اصل

tmadi1@gmail.com

SCANNED BY KYA

А. П. ВОЛОДИН К. Н. ХАЛОЙМОВА

СЛОВАРЬ ИТЕЛЬМЕНСКО-РУССКИЙ И РУССКО-ИТЕЛЬМЕНСКИЙ

Около 4000 слов

Пособие для учащихся
начальной школы

*Рекомендовано
Министерством
народного образования РСФСР*

Ленинград «Просвещение»
Ленинградское отделение
1989

**ББК 81.2 Ительм-9
В 68**

**Рецензенты: кандидаты филологических наук
А. А. БУРЫКИН и Н. Б. ВАХТИН**

**Володин А. Н., Халоймова К. Н.
В 68 Словарь ительменско-русский и русско-ительменский: Пособие для уч-ся нач. шк. — Л.: Просвещение. Ленингр. изд-ние, 1989. — 255 с. — ISBN 5-09-000106-5**

Словарь предназначен для учащихся начальной и средней школы, а также для лиц, интересующихся ительменским языком.

Словарь поможет учащимся успешно овладеть родным и русским языками.

**В 4306020200—011 инф. письмо 89
103(03)—89**

ББК 81.2 Ительм-9

ISBN 5-09-000106-5

© Издательство «Просвещение», 1989

ИТЕЛЬМЕНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИТЕЛЬМЕНСКО-РУССКИМ СЛОВАРЕМ

Словарь составлен на основе южного диалекта ительменского языка, на котором говорит большая часть ительменов (посёлки Ковран и Верхнее Хайрюзово Тигильского района). Данные северного (седанкинского) диалекта в словаре не учтены. Словарь предназначен для учащихся начальной и средней школы, а также для лиц, интересующихся ительменским языком.

Ительменский язык находится на грани исчезновения, много слов современным языком утрачено. Утраченные слова заменены русскими, значительно реже — корякскими словами. Старые заимствования, относящиеся к XVIII—XIX векам, даются в ительменской адаптации, например: бльуцэн *блюдце*, окнуч *окно*, увлуч *угол*, урваң *рубашка* и другие. Современные заимствования из русского языка даются с сохранением русской орфографии.

В словарь включена общественно-политическая лексика, которая заимствована из русского языка.

Все гласные в ительменских словах, в отличие от русских, произносятся с одинаковой протяжённостью и одинаковой тембровой определённостью (исключая краткий неопределённый гласный э). Поэтому ударение в ительменских словах не расставлено.

Все ительменские слова расположены в алфавитном порядке с учётом не только начальной, но и всех последующих букв. Например:

азамскас пришивáть заплáты (*на одéжду*)

азамснóм [мн. азамсно'н] заплáта (*на одéждe*)

азлах яркий; лаччах азлах яркое солнышко

азоск завтра

В ительменском алфавите отдельными буквами обозначены абруптивные (смычно-гортанные) звуки к', қ', п', т', ч'. Кроме того, на правах отдельной буквы выделена гортанская смычка ', которая завершает ительменский алфавит. Она также учитывается при алфавитном расположении слов в словаре. Например:

алуптк'ас шептать; қ'алуптк'ах шепнý ему; қ'алуптк'амиң шепнý мне

алуптк'а'лкас шептаться; зақ алуптка'лкақ не шепчýтесь

Гласные а, о, у в ительменском языке бывают редуцированными и в этом случае помечены знаком редукции ^: ă, ö, ü. Редуцированные гласные при алфавитном расположении слов не учитываются. Например:

кä́зварван (мн. нет) тяжесть
каждой kä́ждый; каждой годанк ежегóдно;
каждой ęлхлэнк ежеднéвно
кä́злах тяжёлый; трúдный; хækäзлах очень
тяжёлый; очень трúдный

В ительменском языке имеются лабиализованные слова (которые произносятся с вытянутыми вперёд губами). Лабиализация отмечается знаком ° перед словом. При алфавитном расположении слов в словаре лабиализация не учитывается. Например:

кäсас [мн. käсы'н] гусь
°кäсхай [мн. °käсха'н] собáка
кäтхан [мн. käтхи'н] ногá

Однаковые по звучанию и написанию, но различные по значению слова (омонимы) даны отдельными статьями и обозначены римскими цифрами. Например:

элчкас I молчáть, замолчáть; т'илчэскичэн
я молчú; илчизын он молчít; к'илчкас!
молчí! (молчáть!)

элчкас II ложиться, лечь; т'элчэскичэн
я ложúсь; к'элчхч ложíсь! (ляг!); к'элчкнан
он лёг

Фонетические варианты одного и того же слова даются в одной словарной статье через запятую. Например:

мињл, мињлай [мн. мињлэ'н] зáяц
т'сал, т'салай [мн. т'салэ'н] лисá

Если ительменское слово переводится на русский язык несколькими близкими по зна-

чению словами русского языка (синонимами), то они даются через запятую. Например:

күнълах тесный, узкий; хэкунълах очень тесный, очень узкий

мэч'аан далёкий, дальний

Более далёкие значения одного и того же слова ительменского языка в переводе на русский даются через точку с запятой. Например:

интхыл [мн. интхы'л] заноза; колючка
исэнк тихо; незаметно, потихоньку

салк позади, сзади; вслед; салк кистэнк за домом

Различные значения одного и того же слова в переводе на русский язык выделены арабскими цифрами со скобкой. Например:

ноном [мн. ноно'н] 1) еда, пища; корм;
2) пастбище

фчифч [мн. фчифч'н] 1) воздух; 2) дыхание (*пар от дыхания на морозе*)

Если ительменское слово переводится на русский язык различными частями речи, то перевод даётся с помощью арабских цифр с точкой. Например:

кччилах 1. ленивый; упрямый; хиклчилах
очень ленивый; очень упрямый; 2. лентяй

кхтэ'ан 1. робкий; 2. трус

Имена существительные и местоимения даются в форме абсолютного падежа единственного числа.

У имён существительных и некоторых ме-

стоимений в квадратных скобках указана форма множественного числа. Например:

квәлвўм [мн. квәлвә́н] ошéйник

°кзумх [мн. °кзумхэ́н] шмель

мин [мн. минэ́н] который, какой

ч'ит [мн. ч'ыг'н] ружъё (*первоначально — лук*); мэт'ск'ай ч'ылд тлотчэн я застрелил
медвёдя из ружья

Слова, обычно употребляемые в форме множественного числа (обозначающие парные предметы), даны в форме множественного числа, причём для них специально указана форма единственного числа. Например:

лу'l [ед. лён] глазá

лэнä'н [ед. лэнамиң] лы́жи

Имена прилагательные приводятся в форме на -лах; для наиболее употребительных прилагательных даются также усиливательные формы с префиксом хи-/хэ-. Например:

аслах высóкий; хэ'аслах очень высóкий
лқлах холóдный; хиллқлах очень холóдный

Усилильные формы с тем же префиксом даются и для некоторых морфологически регулярных наречий на -қ. Например:

асқ высокó; хэ'асқ очень высокó

лқақ хóлодно; хиллқақ очень хóлодно

Счёт в современном ительменском языке сохранился только до четырёх. Тем не менее в словаре даны числительные до десяти; недостающие слова воспроизведены на основании записей, сделанных в XVIII и XIX веках.

Глаголы приводятся в форме I инфинитива, которая соответствует русской неопределённой форме. На русский язык ительменские глаголы переводятся обычно формой несовершенного вида; но иногда, для уточнения значения, в переводе даются формы как совершенного, так и несовершенного вида. Например:

кэлэс писáть, написáть (что-л.); кэлэном хкэлых напишí письмó; диктант энкэлычэн мы написáли диктáнт

Категории рода в ительменском языке нет, поэтому глагольные формы 3-го лица прошедшего времени переводятся формами мужского рода, например: кк'олкнэн он пришёл (*приехал*), хотя эту же форму можно перевести и как она пришлá (*приехала*).

У глаголов даются наиболее характерные для них личные формы; кроме того, наиболее употребительные глаголы иллюстрируются примерами, иногда взятыми из фольклорных текстов. Например:

к'олкас идти (*к говорящему*); приходить, приезжáть, прибыва́ть; к'осын он идёт (*сюда*); тк'олкичэн я пришёл; тк'одалкичэн я придú (*приеду*); кк'олхч кэмманкэ приходí ко мне; кк'олкнэн он пришёл (*приехал*); ҳэсэка кк'олкнэн он прибежáл (*прискакал*)

эзлэкас оживáть; излызын он оживáет, приходит в себя; чақоланкэ браво қ'узылх, а то излахэн хорошéнько стükни егó (*медведя*) по головé, а то оживёт (*фольк.*)

Если для перевода использовано слово, которое в русском литературном языке является малоупотребительным, то оно сопровождается развернутым пояснением, набранным курсивом в круглых скобках. Например:

қохч [мн. қохэ'н] кухлянка (*национальная верхняя одежда*)

Перевод некоторых ительменских слов дополнен пояснениями с целью уточнения значения слова или ограничения круга его употребления. Эти пояснения также даются курсивом в круглых скобках после перевода. Например:

лылыхл [мн. лылыхлэ'н] сестра (*по отношению к брату*)

ҳэқатэкас стáриться (*о мужчíне*); кҳэқатэкиэн он состáрился

Употребление ряда ительменских слов иллюстрируется примерами.

Условные сокращения

букв. — буквально

ед. — единственное число

-л. — -либо

мн. — множественное число

фольк. — фольклóрный

ИТЕЛЬМЕНСКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Её Жж Зз Ии Ий
Кк К'к' Ққ Қ'қ' Лл Лъль Л҃л Мм Нн Нънь
Нн Оо Пп П'п' Рр Сс Тт Т'т' Уу Фф Хх
Хх Цц Чч Ч'ч' Шш Щщ ъ ы ь
Әә Ээ Юю Яя

ä

A

авазэкас ласкáться; авазэзын он ласкáется
авакас разливáться (*о рекé*); кив к'авакнан
рекá разлилáсь

аваном [мн. авано'н] разлíв (*рекý*)

август (мн. нет) áвгуст; августанк в áвгусте

авлакас выть; лáять (*о собаке*); °қсха'н эсчаң
авлаззéн собáки сýльно вóют (лáют)

автобус [мн. автобуса'н] автóбус

автомобиль [мн. автомобиля'н] автомобíль

авут [мн. авута'н] скребóк для выделки шкур

авэлас махáть рукóй, давать знак; әннанкэ
к'авэлах помашý емý

агроном [мн. агронома'н] агронóм

адрэс [мн.adrэса'н] áдрес

азамскас пришивáть заплáты (*на одéжды*)

азамснóм [мн. азамсно'н] заплáта (*на
одéжды*)

азлах яркий; лаччаҳ азлах яркое сóлнышко

азоск завтра

айван'ан сéверный

айваң (мн. нет) сéвер; айванк на сéвере;
айванх'ал кк'олкнэн он приéхал с сéвера

айтатэс гнать, выгонять; к'айтат'ан он выгнал
егó; °қсха'н қ'айтатхи'н выгоны собáк

акиқа! горячó!

аккуратной аккуратный

активной акти́вный

алуптк'ас шептáть; қ'алуптк'ах шепни́ емý;
қ'алуптк'амиң шепни́ мне

алуптк'а'лкас шептаться; зақ алуптка'лкақ
не шепчиться

алуск'ва'лкас подслушивать; алуск'ва'сэн под-
слушивает

алфавит [мн. алфавитэ'н] алфавйт

алхп [мн. алхпа'н] обработанный и готовый
в пыщу стебель кипрея (*традиционная
пыща ительменов*)

алья [мн. алья'н] старший брат

альбом [мн. альбома'н] альбом

°амқ глубокό; **°хэ'амқ** очень глубокό

°амлаҳ глубокий; **°хэ'амлаҳ** очень глубокий;

ты'н кив °хэ'амлаҳ эта река очень глубокая

амңэл [мн. амңэ'л] скázка

ампәлсхэн'лкас кусаться; **°қсҳай ампәлсхэ-
на'скинэн** собака у него кусается

ампәлас объявлять; т'ампәлачэн я сдёлал
объявление (буке. я объявил об этом)

амэдаң незаметно, скрытно, тайком

амэлаткас исчезать, скрываться (*из поля зрения*); қа'т қ'амэлаткин он уже скрылся

°ам'ам [мн. °ам'амэ'н] глубокое место

анас [мн. аназа'н] ковш

анзазос красить, покрасить; раскрашивать;
мáзать, намáзать; замáзывать; мил фэван
эннанкэ қ'анзазо'ан всё лицо ему раскра-
сили (*фольк.*)

апок весной

анстволкас наступать ногой; қ'анстволэхч,
зақ хтэкақ наступай, не бойся

ансх [мн. ансха'н] кусок

аңсә'лқас учиться; ма' аңсә'сч? где ты учишься?; школанк т'аңсә'скичэн я учусь в школе аңсә'лқилұ [мн. аңсә'лқила'н] ученик, школьник

ант'әлкас прославиться

аңхчас оставлять (*комү-л. чтó-л. из едý*);

сылқылық қ'аңхчамиң остань мне толкұши аңхчо'лқалұ [мн. аңхчо'лқала'н] пастух аңхсұ [мн. аңхсха'н] устье (*рекү*)

аңәңчхча'лқас побеждать (*одéрживать побéду*); аңәңчхча'лқоззэн он всегда побеждает

аңәңчхча'лқилұ [мн. аңәңчхча'лқила'н] победитель

аңәчпа'лқилұ [мн. аңәчпа'лқила'н] учитель аньлнэ'лқас 1) (уметь) читать; т'аньлнэ'скичэн я читáю (умéю читáть); 2) (уметь) считать; аньлнэ'сч? ты считáешь (умéешь считáть)?

аньлнэ'лқилұ [мн. аньлнэ'лқила'н] читатель аньлодкнэн [мн. аньлодкнэ'н] указательный палец

ањлос [мн. ањлоззэн] обещание

ањдо'лқас обещать; эм ањло'лқоззэн он только обещает

ањлханом [мн. ањлхано'н] полотенце

ањтс [мн. ањтса'н] постель; кровать

ањтскас стелить постель; т'ањтсескичэн я стелю постель

ањчпакатэс повторять; к'ањчпакат'ан он повторил это

ањчпэс учить, научить; т'ањчпэссхэн я учу

вас; қ'аңчимиңх научите меня; **к'аңчиган**
он научил его
аңиакас хвáстать; **аңиазэн** он хвáстает; **зак**
аңиакаң (қсыхч) не хвáстай
аңиас хвалíть, похвалíть; **т'аңиазвин** я хва-
лю тебя; **т'аңиасчэн** я хвалю его; **қ'аңиамиң**
похвали меня

әңқа что; **әңқа скэззэн?** что ты дёлаешь?;
әңқа скэзинэн? что он дёлает?

әңқал чем; какым образом; **әңқал скэн?** чем
(каким образом) ты сдёлал это?

әңқанkit почему, зачём; **әңқанkit қа'm**
к'олкаң сич? почему ты не пришёл?;
әңқанkit "килвинэт'л? почему ты одиң?
әңқанэ'sх зачём, для чего; **әңқанэ'sх лән?** для
чего ты взял это?; **әңқанэ'sх лиэн?** для
чего он взял это?

әңқата что-то

аңдлаҳ плоский

апрэл (мн. нет) апрель; **апрэланк** в апреле
аптэка' [мн. аптэка'н] аптека

апэльсин [мн. апэльсина'н] апельсины

ап'әңкас задыхаться; **ап'әңзын** он задыхается

аркан [мн. арканы'н] аркáн

армия (мн. нет) áрмия

асат (мн. нет) кашель

аеварван (мн. нет) высотá

асклкас кашлять; **асксын** он кашляет; **қа'm**
асклкаң (сын) он не кашляет; **асклкузувин**
он кашлял; **асклкузузын** он постоянно каш-
ляет

асқ высокó; хэ'асқ очень высокó
аслаҳ высóкий; хэ'аслаҳ очень высóкий
асэра [мн. асэра'н] норá; асэрэнк в норé;
асэрэнкэ в нору

аталкас óхать, стонáть; зақ аталкақ не óхай
атк'альачҡ [мн. атк'альа'њч] лáсточка
атқавэкас хромáть; атқавэзын он хромáет
атқуса' хромóй

атлэмк'аноң [мн. атлэмк'ано'н] заплáта (*на обуви*)

атлэмк'ас стáвить заплáты (*на обувь*); сфу'н
қ'атлэмк'ахэ'н постáвь заплáту на торбазá

атноқол [мн. атноқо'л] заброшеннýй посёлок
(*где никто не живёт*)

атнолан [мн. атнола'н] жýтель

атном [мн. атно'н] посёлок, дерéвня, селó

атно'ан деревéнский, сéльский

аттара [мн. аттара'н] конурá

атхкас белéть; ўңқата атхсэн чтó-то белéет

атхк'эм [мн. атхк'э'н] седóй

атхқ светлó; хэ'атхқ очень светлó

атхлаҳ бéлый; блéдный; свéтлый; хэ'атхлаҳ
очень свéтлый

атх'атх (мн. нет) свет

ахскас родíться; ит'э ахсэч? когда́ ты родíл-
ся?; Камчатканк т'ахскичэн я родíлся на
Камчátке

ахтном [мн. ахтно'н] мéсто раздéлки рыбы;
ахтнокэ тыскичэн я идú раздéлывать рыбу
(букв. на мéсто раздéлки рыбы)

ахтэс раздёлывать рыбу; т'ахтэскичэн я раз-
дёлываю рыбу
аҳлэс снимать урожай; рвать цветы; карто-
фэлья'н наҳсчэ'н мы копаем (бука. снимаем)
картошку; чињэкэ'њч к'аҳл'ин онá на-
рвалá цветов
ачињчк вчера
ачињчан вчерашний
ачал [мн. ач'a'л] берестяная корзина (для
ягод)
аэродром [мн. аэродрома'н] аэродром
'а'асх [мн. 'а'асха'н] гнездо; 'а'асх скэс вить
гнездо
а'йув'ай [мн. а'йува'н] головной мозг

Б

бабучх [мн. бабу'њч] бáбушка
бак [мн. бака'н] бак (для воды)
банка' [мн. банка'н] бáнка
баня [мн. баня'н] бáня; баникэ исэн он идёт
в бáню
барабан [мн. барабана'н] барабáн
барабанэ'лкас барабáнить; барабанэ'сын он
барабáнит
библиотэка [мн. библиотэка'н] библиотéка;
библиотэканкэ тыскичэн я идú в библио-
тéку
библиотэкар [мн. библиотэкара'н] библиотé-
карь
билет [мн. билета'н] билéт
блъуцэн [мн. блъуцэ'н] блюдце

богатой богáтый
босэ́лкас моросítъ; бусы́сын моросít; кбу-
сы́лкнэн поморосíло (и перестáло)
борт [мн. борта́н] борт
ботинка́н [ед. ботинкалнёэн] ботинки
бочка́ [мн. бочка́н] бóчка
браво хорошó; браво тсунскичэн я живú хоро-
шó; браво қ'ансэ́сх хорошо учýтесь
бравой хороший; мизвин школа бравой у нас
хорошая школа; бравой чит хорóшее
ружьё
бригада [мн. бригада́н] бригáда; бригадал
и вэтатэскичэн мы работаем бригáдой
брэвно́ [мн. брэвно́н] бревнó
будущий бúдущий
букварь [мн. букваря́н] буквáрь
буква́ [мн. буква́н] бúкva
булка́ [мн. булка́н] бúлка
бумага́ [мн. бумага́н] бумагá
бумажной бумагáный
бутылка́ [мн. бутылка́н] бутылка
быстрой быстрый
бэвэкас ревéть (*о быкé, медвéде*); мычáть
(*о корóве*); мэт'ск'ай салаңк бэвэзин мед-
вéдь ревёт за рекой
бэлка́ [мн. бэлка́н] бéлка

B

важной вáжный
валенка́н [ед. валенкалнёэн] вáленки
°вапк'ол [мн. °вапк'о́л] кáмень

апк [мн. вапқа'н] мухомóр
вач [мн. ва'н] кáмень
ваан кáменный
вежливой вéжливый
винт [мн. винтэ'н] винт
винтовка' [мн. винтовка'н] винтовка
власт (мн. нет) власть; Совэ́тской власт Со-
вéтская власть
внимательно внимáтельно
вожатой [мн. вожатойа'н] 1) вожáтый; 2) во-
жáтая
вождь (мн. нет) вождь; Ленин мизвиn °плах
вождь Лéнин — наш великий вождь
война' [мн. война'н] войнá
волвол [мн. во'л] напёрсток
вопрос [мн. вопроса'н] вопрос
воротник [мн. воротника'н] воротник
воскресенье (мн. нет) воскресéнье
восток (мн. нет) востóк
восточной востóчный
вострой óстрый
вторник (мн. нет) втóрник
выбора'н (ед. нет) выбо́ры
вырник [мн. вырникэ'н] зверь
выставка' [мн. выставка'н] вы́ставка
вэнахп зарáнее
вэвэчх [мн. вэвэ'њч] бáбочка
вездé вездé
валкас пить; қвилхч пей; ты'н и' зақ вилкақ
этu вóду не пей(те); квилкнэн он попíл;
твиласкичэн хочú пить

вэртольот [мн. вэртольота'н] вертолёт; **вэртольотал** тк'олкичэн я прибыл на вертолёте

вэсалка' [мн. вэсалка'н] вёшалка
весёлой весёлый

вэсэло весело

вэтаткас работать, трудиться; **колхозанк твэтатэскичэн** я работаю в колхозе; ма' вэтатэсч? где ты работаешь?

вэтаткилж [мн. вэтаткила'н] рабочий

вэтатлан [мн. вэтатла'н] трудящийся

вэтва прямо

вэтвалах прямой

вэтвэт (мн. нет) работа, труд

вэтвэткас выпрямляться; **կвэтвэтхч** выпрямись; **կвэтвэткинэн** он выпрямился

вэтэринар [мн. вэтэринара'н] ветеринар

вэчером вечером

Г

газ [мн. газа'н] газ

газета' [мн. газета'н] газета

геолог [мн. геолога'н] геолог; **геолога'н** газинхтызинэн геологи ищут газ

герб [мн. герба'н] герб; **Совэцской Социалистической Рэспублика'a'н Союзан Герб** Герб Союза Советских Социалистических Республик

герой [мн. геройа'н] герой; **Социалистической Вэтвэтэн Герой** Герой Социалистического Труда

гимн [мн. гимнэ'н] гимн; Советской Союзан
Гимн Гимн Советского Союза
гладэлкас глáдить утюгом; гладэ'сын онá
глáдит
гласной глáсный; гласной звук глáсный звук
год [мн. года'н] год; ты'нну годанк в э́том
году
голос [мн. голоса'н] гóлос
гордой гóрдый
гордэлкас гордítъся; исх эннан п'экит гор-
дэ'сын отéц гордítъся свойми сыновьями
горизонт (мн. нет) горизóнт
горн [мн. горна'н] горн
горнист [мн. горниста'н] горнист
город [мн. города'н] гóрод; городанк в гóроде;
городанкэ ксхэзикнэн он уéхал в гóрод
гостинца' [мн. гостинца'н] подáрок
государство [мн. государство'н] госудárство
гражданин [мн. граждана'н] гражданин
граница' [мн. граница'н] гранíца
гроза [мн. гроза'н] грозá
гром (мн. нет) гром
громэлкас гремéть (*о грóме*); громэ'сын гре-
мít гром
грядка [мн. грядка'н] грýдка

Д

двор [мн. двора'н] двор
декабрь (мн. нет) декáбрь; декабранк в декабрé
делегат [мн. делегата'н] делегáт

демонстрация [мн. нет] демонстра́ция; демонстра́циянке ныскичэн мы идём на демонстра́цию

депутат [мн. депутата'н] депутат

дешовой дешёвый

дивнэ' дólго

диктант [мн. диктантэ'н] диктáнт; диктант энкэлэкзалкичэн мы бúдем писа́ть диктánt

дневник [мн. дневника'н] дневníк

дойэ'лкас дойть; дойэ'сын онá дóйт; дойэ'лно-
кэ исэн онá идёт дойть

доска' [мн. доска'н] доскá; доска'нке қ'илхч
иди к доскé

доярка [мн. доярка'н] доярка

дружба [мн. нет] дру́жба

дэвова'лкас удивля́ться; дивова'сэн он удив-
ляется

дэзурной 1. [мн. дэзурнойа'н] 1) дежúрный;
кэмма дэзурной тскичэн я дежúрный; 2) дежúрная;
2. дежúрный; дэзурной звэно'
дежúрное звенó

дэзурэ'лкас дежúрить; кэ ты'нну қлхлэнк
дэзури'сын? кто сего́дня дежúрит?

дэльэс делить; гостинца'н кдэльи'ин он разде-
лил подárки

дэльэ'лкас делить(ся); қула'нкэ тдэльи'лкзуски-
чэн я всегдá делюсь с другíми

E

ёж [мн. ёжа'н] ёж

ёлка [мн. ёлка'н] ёлка

ёлочной ёлочный

Ж

жолтой жёлтый

З

завидова'лкас завидовать; миң кианкэ завидова'лқахэ'н все бўдут завидовать тебе
заглавие [мн. заглавие'н] заглавие
задава'лкас задавать; аңқа тэзванкэ тзадава'лкичэн? что я вам задавал?

закон (мн. нет) закон

зақ не; нельзя; қэ'манкэ зақ тмалсакақ не подходит к яме; зақ ч'үелкақ не плачь
залка элэс жалеть; залка т'исчэн я жалею его; залка қ'илмиң пожалей меня; залка к'илчин его пожалели

замечание [мн. замечание'н] замечание

запаса'лкас запасаться; тзапаса'скичэн я запасаюсь; эньчэл кзапаса'лкиэн он запасся рыбой

запретит элэс запрещать; запретит илмиң мне запретили; запретит к'илчин ему запретили; кансака запретит т'извин я запрещаю тебе курить

зарэ'лкас жарить, поджарить; зарэ'сын он жарит; кзарэ'лкнан он поджарил

застудэ́лкас простужа́ться; тзастудэ́лкичэн я простуди́лся; кзастудэ́лкинан он простуди́лся

защитит элэс защищáть; Совэ́тской Армия Мизви́н Сэмт защи́тит илкүзүнэн Совéтская Армия защищáет на́шу Рóдину

звонок [мн. звонка́н] звонóк

звонэ́лкас звони́ть; қзвонэ́схч позвонí; кзвонэ́лкинан он позвонíл

звук [мн. звукэ́н] звук

звено́ [мн. звенья́н] звенó; пионерской звено́ пионéрское звенó

звеньевой (мн. нет) 1) звеньево́й; 2) звеньевáя

знакомэ́лкас знакоми́ться

знамя [мн. знамэнáн] знáмя

значок [мн. значка́н] значóк

зыллэс давáть, подавáть, отдавáть; дарíть;
книга қзылмиң дай мне кни́гу; чит
кзыл'ин емú дáли (подарили) ружьё; қа́м
зылалкаң исмиң он не хóчет давáть мне
(что́-л.); кэмман ڪاسف зақ зыллақ ڪيڪـ
нэн не отдавáй емú мой топóр

зыллэтэс раздавáть; миð әњчэн қзыллит'ин
он всю ры́бу раздáл; зақ зыллитақ
чэхч'эл манкэ не раздавáй как попáло
зэмплэс продавáть; тзэмпличэн я прóдал éто;
кэмманкэ кзэмплих продáй мне éто
зэльээной желéзный

И

и́влах длínный, дóлгий; **кtxаc хи'ивлах** очень
длínная дорóга; ламл қлxэ'l хи'ивлаха'n
лéтом дни очень дóлгие

извéстной извéстный

изуқ нíзко; **хи'изуқ** очень нíзко

изулах нíзкий; **хи'изулах** очень нíзкий

и́яакылах страшный; **хи'ийакылах** очень
страшный

и́янк внизú (*по течению*)

и́янкэ вниз (*по течению*)

и́яночх [*мн.* и́яно'ньч] княженика (*ягода*);
и́яно'ньчкэ тылалкичэн я пойдú собирать
княженику

и́кумчх [*мн.* и́кумчхэ'n] мошкá; **и́кумчхал**
тúчи мошкý

и́кэмк кóротко

и́кэмльах корóткий; **хи'икэмльах** очень корóт-
кий

и́лал (*мн. нет*) корá

и́лк (*мн. нет*) суп; **и́лк** эньчин ухá, рыбный суп

и́луқ [*мн.* и́луқэ'n] непослúшный

и́лхк 1) глáдко; 2) скóльзко

и́лхлах 1) глáдкий; 2) скóльзкий

имл [*мн.* имлэ'n] груз

имтс серьёзно; **имтс** кнанкэ тласкéchan: зақ
кэмманкэ к'олиткаң серьёзно тебé говорю:
не ходí ко мне (*фольк.*)

интесной интересный

интхыл [*мн.* интхы'l] занóза; колючка

инхсэ'ик юзредка, иногда
инэнк'зу'лкилж [мн. инэнк'зу'лкила'н] помощ-
ник

иплж [мн. плха'н] товарищ, друг; приятель;
к'иплжэл, к'эплжчом с другом (товарищем);
иплж мимсх'ин подруга

иррич (мн. нет) опушка капюшона кухлянки
исх [мн. исхэ'н] отец

°исхэмтлах тупой (о ноже, топоре); тын
°касф °хи'исхэмтлах этот топор очень тупой
исхэ'н (ед. нет) родители

исэнж тихо; незаметно, потихоньку

исэнлах тихий, спокойный; молчаливый

итх онй; их; °тлвин онй сами

итэнмэн [мн. итэнмэ'н] ительмен

итэнмэн'ин ительменский; итэнмэн'ин алфа-
вит ительменский алфавит

итэмлах шероховатый, «некаткий» снег; үел-
лал хи'итэмлах, ъякак счэлкас снег очень
некаткий, невозможно ехать

ит'э: 1) когда; 2) давно; прежде

ит'энан давний, старинный, древний, преж-
ний; ит'энан соълдэскит мэзванкэ клахчик

расскажи нам о прежней жизни

ит'энанлханой по-старому

ифа наконец

ихлту в прошлом году; ихлту кк'олкинэн ткэ
Кавралкэ в прошлом году он приехал в
Ковран

ихлту'ин прошлогодний

ихлж [мн. ихлхэ'н] мужчина

иχлх'ин мужскóй; **иχлх'ин п'эч** сын
иЧ' [мн. ич'эñ] берёза
иЧ'ал (мн. нет) березняк, заросли берёзы
иЧ'ин берёзовый
июл (мн. нет) июль; **июланк** в июле
июнь (мн. нет) июнь; **июњанк** в июне
и' (мн. нет) водá; **и'ил тлинвилличэн** я напойл
его водой; **и' қызылмин** дай мне воды; **э'янкэ**
кэ ктсáлкнан он упáл в воду
и'л [ед. элваләң] ўши
и'лэвэнбóй [мн. и'лэвэнэñ] шест (*для плавания*
на лóдке вверх по течению)
и'мэмэм (мн. нет) берёзовый сок
и'нақ [мн. и'нақэñ] горностай
и'њлдэм [мн. и'њлдэñ] 1) край (*воды*); 2) плóский
берег

И

йайалқ [мн. йайалқаñ] чердáк; **йайалқак** на
чердакé
йайаң [мн. йайаñ] облако; тúча
йайар [мн. йайараñ] бúбен
йайарчокас бить в бúбен; **йайарчозэн** он бьёт
в бúбен
йайпэñ [ед. йайпэлñэн] копыта
йақиаң [мн. йақиақаñ] чайка
йалвэткас кочевáть; переезжáть на другое
место; **мәниалвэткичэн** давáй перекочуем;
кýалвэткнан он перекочевáл
йаткас хмúриться (*о погóде*); **йатэзэн** (нéбо)
хмúрится; **кýаткиэн** (нéбо) нахмúрилось

йовай [мн. йова'н] гагáра
йуңайуч [мн. йуңайу'ньч] кит
йэпх хотá; ты'нвэkit қа'm әңка эньдақ илкинэн,
йэпх мэйим вэтаткзувэн за éто ему'ничего
не заплатили, хотá он много работал
(фольк.)

К

кáзварван (мн. нет) тяжесть
каждой кáждый; каждой годанк ежегодно;
каждой қлхлэнк ежедневно
кáзлах тяжёлый; трудный; хéкáзлах очень
тяжёлый; очень трудный
какач [мн. кака'н] кедровка (птица)
калж [мн. калха'н] стрелá
кáмлон [мн. кáмло'н] 1) внук; 2) внúчка
каникула'н (ед. нет) каникулы
канккас зимовáть, перезимовáть; хаńчик тканк-
цзуичэн я зимовáл в верхóвьях рекí; ҳу
кканккинэн он там перезимовáл
канкдном [мн. канкдно'н] зимóвье; канкднокэ
тсунскичэн я живú на зимóвье; канкднокэ
ксхэзикнэн он уéхал на зимóвье
кáинэн (мн. нет) середíна, центр
кáинэнк 1. посредí; 2. средí, мéжду
кáинэн'ан срédний
кансакас курíть; зақ кансакақ не курí(те)
капкан [мн. капканы'н] капкáн
капуста [мн. капуста'н] капúста
карандаш [мн. карандаша'н] карандáш
картофэлья'н (ед. нет) картóфель

касоң [мн. касо'н] бок, сторона; **касәл солло-**
зын он лежит на боку; **касоңанк** сбоку, на
боку; **касоңанкэ** вбок, набок; **касоңанкэ**
илән он ушёл в сторону

касф [мн. °касфа'н] топор

касж два

катер [мн. катера'н] катер; катерал кү'олкнэн
он приехал на катере

каткат (мн. нет) наст; каткатэнк браво сч'ел-
кас по насту хорошо ехать

качх (мн. нет) медвежий жир

ка'кас попадаться (в капкан, ловушку); т'са-
лай кка'кнэн лисица попалась (в капкан);
кәзвәзә'н браво ка'зә'н кижучи хорошо по-
падаются (в ловушку)

кбарабанэ'л'ган [мн. кбарабанэ'л'га'н] барабан-
щик

квашан каменистой

квәлвүм [мн. квәлвә'н] ошейник

квәсхүа'н (ед. нет) мёлочь (мелкие предметы,
крошки, дёньги)

квәтат'ан 1. прилежный; 2. работящий; кнын
нич квәтат'ан твоя женя работает

кзос ждать, подождать; ткзузвин я жду тебя;
ткзуқзучэн я ждал его; хкзумиц подожди
меня

кзумх [мн. °кзумхә'н] шмель

кзәмплә'ин [мн. кзәмплә'и'н] продавец

кзәлкас отставать; кэмманх'ал заң кзәлкаң
не отставай от меня; эвун хкзэлкнан всё
равно он отстал

кив [мн. кивэ́н] река
киввэчү [мн. киввэ́ньч] ручей
кив'ин речной
кист [мн. кистэ́н] дом, жилище; **кистэнк**
дома; **омкнан кист** теплица; **кист** нэньэк-
эчин дётский сад
кистақол [мн. кистақо́л] старый, заброшенный
дом (*где никто не живёт*)
кистэ́ин домашний
кифсх [мн. кифсхэ́н] дядя (*родственник*)
кич [мн. кичэ́н] лестница; **кэчанкэ** қ'эфсхч
поднимись на лестницу
°кич'э [мн. кич'э́н] бык (*олень-самец*)
ккоказо'ан [мн. ккоказо'а́н] повар
ккэмнэкин нарядный
ккэ'ниин усталый
кламл [мн. кламлэ́н] муха
класс [мн. класса́н] класс; **классанкэ** нч'эки-
чэн мы вошли в класс
клач'ин солнечный; **қлхал клач'ин** солнечный
день
клуб [мн. клубэ́н] клуб; **клубэнк** тлэзукичэн
я был в клубе; **клобанкэ** хк'олхч приходи
в клуб
клэхвэнс неужели; **клэхвэнс** қа'т кк'олкнэн!
неужели он уже приехал!
кльучэчү [мн. кльучэ́ньч] родник
кльечэ'л'ин [мн. кльечэ'л'и́н] врач
клакас тонуть, утонуть; **ткласкичэн** я тону;
хкдаинэн он утонул
кдалэ'ан [мн. кдалэ́а́н] животное

1) **кълафакъытке** - вперед

кланк недавно (*в течение дня*); кланк илэн он недавно ушёл

клийакы очень страшно; Эмэмкутэ, қэнкси-миң, **клийакы!** Эмэмкүт, отпусти нас, очень страшно! (*фольк.*)

кълмако скучно

кълначэза очень дымно (*в помещении*)

кълуульу совсём мало

кълутл [*мн. кълутлән*] дупло (*древесное*)

кълфицлэ нόчью; **кълфицлэ тк'олкичэн я при-éхал** нόчью

кълфэньчк 1. впереди, спереди; исх **кълфэньчк тъзузын** отец стоит впереди; 2. перед (кем-л., чём-л.); **кълфэньчк кистэнк** перед дном

кълфэньчкэ вперёд

кълфэньчан 1) передний; 2) старший; п'яч **кълфэньчан** старший сын

кълчилаҳ 1. ленивый; упрямый; **хикълчилаҳ** очень ленивый; очень упрямый; 2. лентяй

кълчлаҳ кислый; **хэкълчлаҳ** очень кислый

кълчэвээз очень вкусно

кълэмч'к'элы надоело; **кълхылиныхч** кровёткас, **кълэмч'к'элы** элфскас перестань разговаривать, (совсём) надоело слушать

кълэнк'эңин очень болично

къмак [*мн. кмака'н*] жук

къмэвич [*мн. кмэви'н*] обруч; обод (*бóчки*)

къмэсэм [*мн. кмэсэ'н*] кольцо

кнанкэ тебе

книга [мн. книга'н] кни́га
кнызым [мн. кнызэ'н] бéрег; кнызык тласки-
чэн я сижú на берегú; кнэзакэ милкичэн
пойдú-ка я нá берег
кнын твой (твоя́, твоё, твой); кнын фалч твой
нож; **кнын** п'э'н твой déти
кñалос [мн. кñалозэ'н] семья
кñитэ'ин бережлýвый
ковом [мн. ково'н] дúдочка (*национальный*
музыкальный инструмент из дерева)
ковоскас свернúться клубкóм; мил өксха'н
кковоскна'н все собáки свернúлись клубкóм
койоскас сомневáться; **койосэзэн** он сомне-
вáется; зақ **койоскақ** не сомневáйся
кокас варíть, сварíть; илð ткукэсчэн я варю
суп; эньчэ'н **ккукэхи'н** сварí рыбу
кокэкас варíть (*занимáться вárкой*); қкукэхч
варí (стряпай); ткукэкичэн я отстряпалась
коллектив [мн. коллектива'н] коллектíв
колиñен половíна
колхоз [мн. колхоза'н] колхóз
колхоза'ан колхóзный
колхозник [мн. колхозника'н] колхóзник
комакас одевáться; обувáться; ткумэкичэн
я одéлся (обúлся); қкумэхч одéнься (обўй-
ся); **ккумэкиэн** он одéлся (обúлся)
командир [мн. командира'н] командиr
коммунизм (мн. нет) коммуни́зм
коммунист [мн. коммуниста'н] коммуни́ст
коммунистической коммунистíческий; Совет-
ской. Союзан Коммунистической партия

Коммунистическая партия Советского Союза

комсомол (*мн. нет*) комсомól

комсомолец [*мн. комсомольца*'н] комсомóлец

комсомольской комсомóльский

конституция (*мн. нет*) конститúция

консéквал (*мн. нет*) шелухá от орéхов

контрольной контрóльный

конфэта [*мн. конфета*'н] конфéта

коња [*мн. коња*'н] лóшадь, коњ; коњал мэн-
схэзик давáй поéдем на лошадýх

коњлэлтва'лкас шелушítъ орéхи; итх куњлэл-
тва'сы'н онí шелушáт орéхи

копэйка' [*мн. копэйка*'н] копéйка

корова' [*мн. корова*'н] корóва

корак [*мн. корака*'н] корýк

коса' [*мн. коса*'н] косá (*сельскохозяйственное
орудие*)

космонавт [*мн. космонавта*'н] космонáвт

космос (*мн. нет*) кóсмос

косэ'лкас косítъ; ма' косэ'ссх? где вы кósите?;
косэ'лнокэ илэн он пошёл косítъ

котк широкó; хэкотк óчень широкó

котлах ширóкий; хэкотлах óчень ширóкий;
котэуслах пошире, широковáтый

кошка [*мн. кошка*'н] кóшка

кшинэтэкиэн пыльный

кхал'ан дырявый

крабльа'н (*ед. нет*) гráбли

краска' [*мн. краска*'н] краска

кревэлхатас [*мн. кревэлхатазэ*'н] 1) бесéда, раз-

говóр; 2) речь; 3) язы́к; итэймэн'ин крвэл-
хатас ительмёнский язык

крвэлхэткас бесéдовать, говоры́ть (*друг с дру́-
гом*), разговáривать; ткрвэлхэтэскичэн я
говорю; крвэлхэтэзэн он говорит; т'илф-
сэсчэ'и п'э'н крвэлхэткила'н я слы́шу, как
дёти разговáривают

круглой крúглый; круглым ваньл կтҳзэ'њч
клини́камза'њл'ин они́ украсили тропíнки
крúглыми камнями

кружок [*мн.* кружка'н] кружóк

крускэ' [*мн.* крускэ'н] крúжка

кремл (мн. нет) кремль; Совэ́тской прави-
тельство Кремланк вэтатқуззэн Совéтское
правительство работает в Кремле

крючок [*мн.* крючка'н] крючóк (*дверной, для
одéжды*)

кскозо сты́дно

кскозо'лкас стесня́ться; кскозо'сын он стесня-
ется; зақ кскозо'лкақ не стесня́йся

кскэззал (мн. нет) ольшáник, зáросли ольхí

кскэт [*мн.* кскэ'н] ольхá

кскэнсхэн'ин извíлистый (*о рекé*)

ксолж [*мн.* ксолха'н] нéрпичий пузýрь

ксота мýмо

ксотакас обходы́ть сторонóй, сворáчивать в
стóрону; тксотакичэн я свернúл в стóрону;
ху қ'ымтқэ'и, хксотахч! там трясина,
обойдý!

кст'лах тéрпкий; жгúчий (*на вкус*); хэкст'лах
очень тéрпкий; очень жгúчий

ксуқкиэн гнилой

ксуњил живой; слэч фитвит к'фэл ксуњил тимплүзузнэн орёл несёт в когтях живую нерпу

ксхлыткас голодать; кэмманк аңка нукнэн ньэту, °кмиливин тксхлытэскичэн у меня ни-

чего съестного нет, я сам голодаю (*фольк.*)

ксхлэкас покázываться, появляться; кныzym қа'т ксхлэзэн берег уже показывается; лэмчх'ал тхтум хксхлэкиэн из-за острова показалась лодка

ксҳзо'ас [мн. ксҳзо'азэ'н] водяной (*скáзочное существо*)

ксәира'ан кудрявый

ксәкас рваться, вырываться (*о собáке*); °ксҳай

ксизэн собáка рвется; °ксҳай хксикнэн собáка вырвалась

ксэнэкас остывать; эззанкэ қтиңх, хайнксэнэзэн

вынеси это нарýжу, пусть остыает

ктақ крепко, твёрдо, прочно; жёстко; хэктақ

очень прочно

ктала'ан [мн. ктала'a'н] кузнец

ктвэкас чернеть, почернеть; ктвэзэн чернеет;

ктвэкиэн почернело

ктвэлах чёрный

ктирвиткиэн жирный, полный (*о человéке, живóтном*)

кталах крепкий, твёрдый, прочный; жёсткий;

хэкталах очень прочный

ктмэл'ан липкий

кtxлотэкиэн старая (пожилая) женщина

кtxлэ осеню
кtxлэ'ин осённий
кtxну'ин пóлный (*наполненный*)
кtxым (*мн. нет*) земля; почва
кtxыj [мн. кtxы'н] голова (*человека*)
кtxам [мн. кtxмы'н] кость
кtxас [мн. кtxзэ'н] дорожка
кtxасчаx [мн. кtxзэ'ньч] тропинка
кувумнук пять
кузов [мн. кузова'н] кúзов грузовика
куйнэj [мн. куйнэ'н] рукоятка ножа
кукэч [мн. кукэ'н] кастрюля, котёл
кул поперёк
культурной культурный
кулж I (*мн. нет*) тундра; рэвнэ'н кулжэнк
суньлжзузэ'н куропатки живут в тундре;
колханкэ мнилж давай поедем в тундру
кулж II [мн. кулжэ'н] нерпичья шкура
кулж'ин тундровый
кункун [мн. ку'н] кедровая шишка
°күнхт [мн. °күнхсэ'н] глухарь
кунэмх напрасно, зря; кунэмх тк'олкичэн
напрасно я пришёл
куньлэл [мн. куньлэ'л] кедровый орех
куритэ' [мн. куритэ'н] корыто (*для стирки*)
курица [мн. кура'н] курица
кутэ [мн. кутэ'н] кухня; кутэк қлих возьми
это в кухне; котакэ исэн она идёт в кухню
кутэ'ин кухонный
кхтэ'ян 1. робкий; 2. трус
кхақаңл'ин сердитый

кхэқатэкнэн стáрый (пожилóй) мужчíна
кчоńълах тóнкий (*о прутé, вéтке, бревнé*)
кчф'ин дождлýвый
кчэч [*мн. кчэч'и*] лоб
кч'ессхэнкнэн рвáный
кч'эл'ин вмéсте; кэмма энна кч'эл'ин твэтат-
кичэн я с ним вмéсте работал
кылвылх [*мн. нет*] 1) тéло; 2) кóжа (*человéка*)
кылх [*мн. кылхэ'и*] берёза
кылхал [*мн. нет*] березняк, зáросли берёзы
кытхл [*мн. кытхлэ'и*] ветлá, юва
кытхдал [*мн. нет*] зáросли ветлы, ювы
кэзвэс [*мн. кэзвэзэ'и*] кíжуч (*рыба порóды ло-
сосёвых*)
кэзза ты; тебя; [°]килвин ты сам
кэлваном [*мн. кэлвано'и*] мётка (*для олéня*)
кэлласнал [*мн. нет*] зáросли боярышника
кэлласном [*мн. кэлласно'и*] боярышник (*куст*)
кэльла'њч (*ед. нет*) 1) бýсер; 2) бýсы
°кэлф [*мн. °кэлфэ'и*] óзеро
°кэлфчах [*мн. °кэлфа'њч*] лúжа
кэмма я; меня; [°]кмилвин я сам
кэмман мой (моя, моё, мой); кэмман чит моё
ружьё; кэмман п'эни мой дёти
кэмнёекас наряжáться; ўңканэ'сх кэмнёесч? для
чегó ты наряжáешься?
кэнцэ'ин открытый; нуч кэнцэ'ин открытая
дверь
кэнрэвавэ'ан ráдостный
кэньчпал вéчно, постóйнно, навсегдá
кэньчпал'ан вéчный

кәпкәп [мн. кпә'н] зуб
кәлвук шесть
кәлвэтэс запрягáть; ҭcsха'н әмкилвитчэ'н запрягү-ка я собáк; Эмэмқут қзи'н хкилвитқзу'ин, хкилвит'ин Эмэмкүт стал запрягáть олéней, запráг их (фольк.)

кәлкас кричáть; ткэлэскичэн я кричú; кәлэсч ты кричишь; зақ кәлкаң не кричý(те)

кәлы пёстрый, разноцвéтный

кәлылан [мн. кәлыла'н] пёстрай нérпа

кәлэном [мн. кәлено'н] письмо

кәлэс писáть, написáть (что-л.); кәлэном хжэлых напиши письмо; диктант әнкэллыгчэн мы написали диктант

кәлэ'лкас писáть, написáть, ткэлы'скичэн я пишú; ткэлы'лқзукичэн я писáл; қа'т ткэлы'лкичэн я ужé написáл; қжэллихч пиши

кәлэ'лкин пíсьменный; стол кәлэ'лкин пíсьменный стол

кэстанкэ домой

кэтвол [мн. кэтво'л] лёд

кэтвол'ан ледяной

кэтволчаҳ [мн. кэтво'лч] 1) льдина; 2) сосулька

кэ'ньлкас писáть; хжэ'ньлхч пиши; хжэ'ньлсх пиши; ткэ'нскичэн я пишú; ткэ'ньлкичэн я написáл

К'

к'авазэ'ан лáсковый

к'авач [мн. к'ава'н] 1) спинá; 2) рыбий хребёт
к'алэк рядом, недалекó; к'алэк тсунскичэн
я живú рядом; к'алэкэ илэн он ушёл неда-
лекó

к'анхчо'л'ан [мн. к'анхчо'л'а'н] стóрож

к'аңяа'ан [мн. к'аңяа'a'н] хвастúн

к'зихч [мн. к'зихчэ'н] загрýвок; к'зихчэнк
қéнкхчик поймáй его за загрýвок

к'извизвэч [мн. к'извизвэ'н] мель; перекáт

к'извилах 1) сухóй; хик'извилах óчень сухóй;
2) мéлкий (*o рекé*)

к'ик' [мн. к'ик'э'н] горло

к'илфс'ин послúшный; энна к'илфс'ин он
послúшный

к'илч'ин молчаливый

к'имамтэнöң [мн. к'имамтэнэ'н] лéнта, запле-
тённая в кóсу

к'ими'н [ед. к'имк'им] вóлосы

к'имкч [мн. к'имкчэ'н] подборóдок

к'интхыл'ин колючий

к'искинэи спéлый

к'искнэн мёртвый

к'исхк сúхо; хик'исхк óчень сúхо

к'կлыкнэн [мн. к'կлыкнэ'н] самéц рыбы

к'лут'лхэ'ин [мн. к'лут'лхэ'и'н] драчúн

к'нэнтх кто (*мнóгие*)

к'нээзэ'ин звёздный

к'нэйукинэн сýтый

к'олкас лома́ться, слома́ться; чит кк'олкиэн
ружъё слома́лось

к'олсхэнкас лома́ться; разбива́ться (*на кускý, вдрéбезги*); часка' кк'олсхэнкнан чáшка
разбýлась вдрéбезги

к'олкас идти (*к говоря́щему*); приходи́ть,
приезжáть, прибыва́ть; к'осын он идёт
(сюда́); тк'олкичэн я пришёл; тк'олдкичэн
я приду́ (приéду); қк'олхч кэмманкэ при-
ходи́ ко мне; кк'олкиэн он пришёл (при-
éхал); ҳэсэка кк'олкиэн он прибежáл (при-
скакáл)

к'убира'ан [*мн. к'убира'a'н*] уборщица

к'узэсх [*мн. к'узэсхэ'н*] щепотка

к'улэс царапать; аңка к'улэзэн? что ты царапá-
паешь?; кк'улэ'ин он оцарапал егó (*фольк.*)

к'улэ'лкас царапаться; зақ к'улэ'лкақ не царапá-
пайся

к'уфк'уф [*мн. к'фи'н*] 1) кóготь; 2) ноготь

к'э кто (*одýн*); кого; к'э к'осын кто идёт (сю-
да́)?; к'э Москваник лжезувэн? кто был в
Москвé?; к'э начк'зучэн? кого звали?; к'энк лжзуч? у кого ты был?; к'анкэ книга
зыллэн? кому́ ты отдал кни́гу?

к'эвүнк'эвүн [*мн. к'эву'н*] хрящ

к'экас привыка́ть; тк'эскичэн я привыка́ю;
к'эзын он привыка́ет; кк'экиэн он привык

к'эланом [*мн. к'элано'н*] колесо

°к'элах устóйчивый, «невáлкий» (*о бáте*); ты'н
тхтум бравой, °хэк'элах этот бат хороший,
очень устóйчивый

к'элфлэ'н [ед. к'элфләң] губы
к'эләкас вертеться, кружиться; зақ к'илыкақ
қысых не вертитесь
к'элвэрчо'ан блестящий
к'эн [мн. к'э'н] чей (чья, чьё)
°к'энэзэкас 1) думать, подумать; әңқанкит
°к'энэзэсч? о чём ты думаешь?; 2) мечтать
°к'энэзэс выдумывать, придумывать; итх
°кк'энэзи'ин скес кистчаҳ олла қыҳэнк
они придумали построить домик около
моря
к'эсхлкас 1) сохнуть, вянуть; °сысал к'исхсэн
трава сохнет (вянет); 2) мелеть (*o reké*);
кив кк'исхлкнэн река обмелела
к'этсакнан худой
к'э'н чыи

К

қавач [мн. қава'н] кёрюшка
қазвал (*мн. нет*) заросли крапивы
қазвум [мн. қазва'н] крапива
қай'ачҳ [мн. қай'a'њч] морская ракушка
(плоская)
°қақф [мн. °қақфэ'н] незрелая ягода
қалҳтәң [мн. қалҳтэ'н] пятка
қамзан [мн. қамзана'н] муж; ма' кнын қамзан
сын? где твой муж?; қамзанэ'сх қлих
возьми его в мужья (folk.)
қаńчсх I [мн. қаńчсха'н] скребок для выделки
шкур

Қаңчсұх II (мн. нет) созвéздие Большóй Мед-
вéдицы

қа'ақ [мн. қа'ақа'н] сáмка рыбы

қа'м 1. не; нет; қа'м к'олқақ тлкичэн я не при-
шёл; фалч кнын чизэн? — қа'м нож у тебя
есть? — нет; 2. без; қа'м иплұқақ без товá-
рища; охтанкэ қа'м қасфақ зақ к'олқақ
в лес без топорá не приходи

қа'м аңсэлкэнкан негráмотный

қа'м аңқа ничегó

қа'м илфскэнкин глухóй

қа'м иньлки бесплатно

қа'м исхéкин сиротá

қа'м ит'э никогдá

қа'м комака босикóм

қа'м к'э никтó

қа'м лчкукинкин слепóй

қа'м манкэ никудá, нéкуда

қа'м ма' нигдé

қа'м нытакин глúпый

қа'м хтэ'ан смéлый

қа'м хтэкэнкан хрáбрый

қа'м чухлкинкин неподвижный

қа'м эч'екин гóлый

қа'мкас обижáться; аңқанэ'sх қа'мэсч? на
что ты обижáешься?; кқа'мкнэн он обý-
делся

қа'мсткас огорчáться; п'экит тқа'мстэскичэн
я огорчáюсь из-за детéй; зақ қа'мсткақ не
огорчáйся

қа'нанта'нöj [мн. қа'нанта'нэ'н] деревянный

крючóк для доставáния нéрпичьего жýра
(котóрый держáли в нéрпичьем пузырé)
қa'т ужé; қa'т к'олч? здráвствуйтe (букв. ты
ужé пришёл? — привéтствуют вошéдше-
го в дом); қa'т атхсака ráно, на рассвéте
қa'т ит'э давнó, прéждe, рáньше
қa'тх как бúдто
қвэзэм [мн. қвэзэ'н] рóза
қзэлкас собирáться (в дорóгу, на охóту);
хéзилжч собирáйся; нэснокэ ткэзискичэн я
собирáюсь на охóту; қa'т қзэлжнэн он ужé
собráлся

‘қлақлұх [мн. ‘қлақлұа’н] ворóна
қлұлл [мн. қлұе'л] день
қлұлэ днём
қнаң срáзу, немéдленно, тóтчас
қнаңза одновремéнно
‘қниң одíн
‘қниңачх 1. едíнственный; 2. одíн-одинёш-
нек; ‘қниңачх кфтижнэн он остался одíн-
одинёшенек

қоланк 1) позавчерá; 2) послезáвтра; хэқоланк
трéтьего дня; чéрез два дня на трéтий

қол дай

қомлоқом [мн. қомла'н] кóстный мозг
қонéңекас объединяйтесь; собирáться (вместе);
мэнқунéңекичэн, браво нвэтаткзalжкичэн
давáйте объединíмся, мы бúдем хорошó
рабóтать

қос [мн. қзи'н] олéнь (домáшний)

‘қосх [мн. ‘қсха’н] собáка

қохч [мн. қохэ'н] кухлáнка (*национальная
вёрхняя одéжда*)

қпоном [мн. қпоно'н] гриб

қсас [мн. қсы'н] гусь

°қсҳай [мн. °қсҳа'н] собáка

қтҳаң [мн. қтҳи'н] ногá

қтэкас собира́ть ягоды, ходить за ягодами;
тктыскичэн я собираю ягоды; қтанокэ
милкичэн пойдú-ка я за ягодами

қтэп [мн. қтэпа'н] горный барáн

қува [мн. қува'н] брюки

қувачх [мн. қува'њч] трусы

қула [мн. қула'н] другóй (*по счёту*)

қун однáжды

қунэнэ'н всегдá, постоянно

қуňк тесно; хикуňк очень тесно

қуňлах тесный, узкий; хикуňлах очень тес-
ный, очень узкий

қысхах (мн. нет) нéбо

қыткинэң [мн. қыткинэ'н] брат (*по отноше-
нию к сестрé*)

қых [мн. қыхэ'н] мóре; қыхэнк тлїзукичэн
я был на море; қэханкэ исэн он идёт к мóрю

қых'ин морской

қэллал [мн. қэлла'л] снег (*лежáщий на землé*)

қэмт'к'акас хлóпать в ладóши; мэнқэмт'к'аки-
чэн давáйте похлóпаем в ладóши

қэвинэң [мн. қэвинэ'н] краб

қэвуч [мн. қэву'н] горбúша

қэзватэс получáть; кэлэном хкэзват'ин он по-
лучíл письмо

қәзокас мёдлить; әңқата қизузэн он чтó-то
мёдлит; зақ қизукаң не мёдли
қәйя! қәйя! крик чайки (*звукоподражание*)
қәйвәкас кипέть; қәйвызын кипйт; қа'т чай
қәйвахән чай сейчás закипйт
қәйуч [*мн. қәйу'н*] телёнок (*олéня, корóвы*)
қәк'ф [*мн. қәк'фи'н*] кéta
қәкүк [*мн. қәкүкә'н*] кукúшка
қәк'чулаҳ злой; вспыльчивый, раздражитель-
ный (*о человéке*); ҳәкәк'чулаҳ очень злой
қәкәи [*мн. қәкэ'н*] нос
қәлк'эләкас жáловаться; қәлк'элықузын он
постоянно жáлуется
қәлсх ráзве, неужéли; қәлсх кәзза нуч? ráзве
ты поéл?
қәлтк [*мн. қәлткә'н*] живót (*человéка, живóт-*
ногого)
қәлч'ум [*мн. қәлч'у'н*] комár
қәнепх [*мн. қәнепхэ'н*] шипóвник (*плод*)
қәнепхнал (*мн. нет*) заросли шипóвника
қән'есәкас отдыхáть; °тқэ'ныкичэн, мқэн'ысы-
кичэн я устáл, отдохнý-ка я; браво хқэн'ы-
сыхч отдохнý как слéдует; хқэн'ысыкнэн
он отдохнўл
қәпх [*мн. қәпхэ'н*] деревянное корыто для при-
готвлéния толкúши
қәрвитинәң [*мн. қәрвитинэ'н*] морскáя ракúш-
ка (*спиральная*)
қэскас угощáть, принимáть гостéй; тқэзэски-
схэн я принимаю вас; браво хқэсхчик хо-
рошó примí его

қәсөх [мн. қәсөх'н] рот
қәтхәләң [мн. қәтхәлә'н] черёмуха (*déрево*)
қәтәткас мёрзнутъ, замерзать; тқытытәскичэн
я мёрзну; тқытыткичэн я замёрз; кқытыт-
кнэн он замёрз
қәчиқ хорошо; қәчиқ тсунскичэн я хорошо
живу
қәчесәкас выздорáливать, поправляться; тқэ-
чисискичэн я поправляюсь; кқәчисихч
поправляйся; кқәчисикинэн он попрáвился
(выздоровел)
қәч'эл 1. довольно, достаточно; 2. хвáтит;
қәч'эл крвэлхэткас хвáтит разговáривать;
3. спасибо; нувасч? — қәч'эл, қа'm нувал-
дақ хочешь есть? — спасибо, не хочу (есть)
қэ'м [мн. қэ'мэ'н] яма
°қэ'нәкас уставáть; °тқэ'ныкичэн я устáл;
°кқә'ныкинэн он устáл

К'

қ'ык' [мн. қ'ык'э'н] прóрубь
қ'ымтк' [мн. қ'ымтк'э'н] болóто; трясíна
қ'евлаҳ могúчий, сильный; хәқ'евлаҳ очень
сильный
қ'эфқ'эф (мн. нет) сила
қ'эфчекас собирáться с силами; ҳқ'эфчесхч
соберись с силами; ҳқ'эфчекнэн он собрал-
ся с силами

Л

лакас говорыть; рассказывать (о кóм-л., чём-л.); перескáзывать; қлахчик скажи́ (расскажи́) об э́том; тлавахжэн я расскажу́ про тебя́; ласчиџи́нэн он рассказывает о нём лалчэ́н [ед. лалчэң] ресни́цы

ламл̄ лéтом

ламл̄ан лéтний

ланом [мн. лано'н] 1) рассказ; 2) речь; ланом қлыңызусх читáйте рассказ

ласт как; ласт сунсч? как живёшь?; ласт ансэ'зэн? как он учится?

латкас подскáзывать; латэсчиџи́нэн он подскáзывает ему́; зақ латкақ не подскáзывай(те)

лаҳсҳ [мн. лаҳсҳа'н] мать

лач (мн. нет) солнце

ла'лиқ скóлько (вопрóс о веществé или об однóм предмете); ла'лиқ чинэп кианкэ изылчэн? скóлько полотнá тебе́ дáли?

ла'лсхэ́н скóлько (вопрóс о нéскольких счи-таемых предметах); ла'лсхэ́н п'э́н кнын чизэ́н? скóлько у тебя́ детéй?

ла'лсхэ́ньч нéсколько; ла'лсхэ́ньч эньчэ́н қзыл-миң дай мне нéсколько ры́бин

ла'мсткас проводы́ть лéто (за предéлами по-сёлка), летовáть; ҳу хаńчк тла'мсткичэн я провёл лéто там, в верхóвьях реки́

ла'мстном [мн. ла'мстно'н] лéтник, лéтнее жильё; ла'мстнокэ ксхэзыкнэн он уéхал на лéтник

лвилх [мн. лхи'н] яйцó
ленинец [мн. ленинца'н] лéнинец
ленинской лéнинский
лесник [мн. лесника'н] лесníк
линейка [мн. линейка'н] линéйка
лицч [мн. лицэ'н] сéрдце
лцак хóлодно; хилцак óчень хóлодно
лцлам [мн. лцламэ'н] кимчýга (*тýндрóвый дикорастúщий слáдкий картóфель*)
лцлах холóдный; хилцлах óчень холóдный
ловиэкас встречáться (*случáйно*); **клувнэкиэ'н** салаңк онý встрéтились за рекóй
локас горéть; **уйирит** браво **лузын** костёр хо-
рошó горít; **клукнэн** сгорéл(о)
локэлкас аўкаться, перекликáться; **лукэлэзы'н** онý перекликáются; **мэнлукэлкичэн** давáй
аўкаться
lopplop [мн. лопа'н] сустáв
lopчотэм (мн. нет) вáта
лосэнэткас перелетáть (*с мéста на мéсто*);
ксы'н лусицитызы'н гýси перелетáют с мé-
ста на мéсто
лот'ил [мн. лот'и'л] лóкоть
лот'лхэкас драТЬся; воевáть, сражáться; **лут'-
лхызы'н** онý дерúтся; зақ **лут'лхэкац** не
дерйтесь
лот'лхэном [мн. лот'лхэно'н] бýтва, бой
ло'лэм [мн. ло'лэ'н] изгýб (*рекý*)
ло'мэс нráвиться; тлу'мисчэн мне нráвится
он; **лу'мизэмнэн** ему' нráвлюсь я; **манк**

лу'мин? как он понравился тебе?; лу'миз-
нэн он нравится ему

лук (*мн. нет*) лук (*овощ*)

лук'эл (*мн. нет*) молоко

луфлич [*мн. луфли'н*] палец

луфсх [*мн. луфсхэ'н*] 1) племянник; 2) племянница

лу'вэл (*мн. нет*) 1) борода; 2) усы

лу'л [*ед. лой*] глаза

лфталатэс любить; тэлфталатэзвин я люблю
тебя; лфталатэзмиң ты любишь меня;
лфталатэзиң он любит её; мизвин школа
иэлфталатэсчэн мы любим нашу школу
лыл [*мн. лы'л*] шикша (*ягода*)

лылум [*мн. лылы'н*] смешанный лес; лылык
тдалэскичэн я хожу (*гуляю*) по лесу;
лэлакэ ханилж давай пойдём в лес

лылыхл [*мн. лылыхлэ'н*] сестра (*по отношению к брату*)

лыл [*мн. лылэ'н*] ремень из моржовой шкуры
лыди 1. верно; 2. правда

лыңыл [*мн. лыңы'л*] голубица

лэлтж [*мн. лэлтжэ'н*] жимолость (*ягода*)

лэмлэм [*мн. лмэ'н*] мох

лэмэс мыть, вымыть; хк'и'н қ'лэмхи'н вымой
руки; хк'и'н қ'лэмсхи'н вымойте руки;
халч п'эчж тлэмалчэн скоро я вымою ребёнка

лэмэ'лжас мыться; тлэмэ'скичэн я моюсь;
тлэмэ'лжичэн я помылся; тлэмэ'далжичэн
я помоюсь

лэкас 1) становыться; хилقاқ к'лэкинэн стáло
очень хóлодно; анэчпа'лкилк'a тлэвалки-
чэн я стáну учýтелем; 2) превращаться
(в когó-л.); Эмэмкүт °к'энэзикнэн, тхлоч-
хк'a к'лэкинэн Эмэмкүт подумал, в стару́ш-
ку превратылся (*фольк.*)

лэкэл [*мн.* лэкэ'л] петля

лэлэң [*мн.* лы'л] рукавица

лэм тóже

лэнсэс наливáть; часка' կ'лынсх налéй в
чáшку; и' баканкэ лынсээнэн он наливáет
вóду в бак

лэңа'н [*ед.* лэңамиң] лыжни

лэ'лос смéшивать; կ'лы'лух смешай это; к'лы'-
лу'ин он смешал это

лэ'лўм (*мн. нет*) росá

лэ'луңлаҳ несчастный

лэ'лфлэс жевáть (что-л.); аңқа лэ'лфлэзэн?
что ты жуёшь?; носчаҳ тлэ'лфлэсчэн я жую
юколу

лэ'лфлэ'лұас жевáть; к'лэ'лфлэ'л'ин он всё врé-
мя жуёт

Љ

љаңэ [*мн.* ляңэ'н] дéвшка

љаңэчх [*мн.* ляңэ'нч] дéвочка

љви 1. очень; мама лъви тэлфтатэсчэн я
очень люблю мáму; 2. настоящий (*в рóли
пристáвки*); лъви'итэнмэн настоящий итель-
мén

љисъой лýшний

льопач [мн. льопа'ńч] сустáв (*пáльца*)
льэкарства' [мн. льэкарства'н] лекárство
льэлк'ай [мн. льэлк'э'н] мышь (*большáя*)
льэлк'оч [мн. льэлк'э'н] мышь
льэпхэ [мн. льэпхэ'н] травянáя корзíна (*для
áгод, сарáны, кимчýги*)
льэчэс лечítъ; тльэчисчэн я лечú егó; қльэчимиң
вы́лечи менá; қльэчи'ин он вы́лечил егó
льэчэ'лкас лечítъся; льэчи'сын он лéчится;
қа'м льэчэ'лкақ сын он не лéчится
льэчэ'лкиң лечéбный

Л

лавулкас садítъся; қлавулхч садíсь; қлавулсх
садítесь; қлавулкиң он усéлся
лакас сидéть; кæньчпал кистэнк тласкичэн
я вéчно сижú дóма; қласхч сидí; қлассх
сидítе; лаззин он сидít
далаң 1) пешкóм; 2) вброд
далхтэкас ползать; к'э нухкэнэ далхтээн? кто
тут ползает?; қдалхтэкиң он уполз
далэкас ходítъ; гулять; тдалэскичэн я хожú
(гуляю); қдалэсхч әззанк погуляй по улице
далэном [мн. далено'н] тропíнка
дам потóм
даном [мн. дано'н] скамéйка; стул
двалк'эл инáче, по-другóму (*не так, как прý-
нято*); мил ծвалк'эл кск'ан он всё сдéлал
не так
двал'ан иноý, непривычный

ливумч [мн. ливумчэ'н] тóполь
дилум (мн. нет) киlíкил (*национальне күшанье*)
лиңлиң (мн. нет) смех
лисх [мн. лисхэ'н] тётя (*родственница*)
лкас быть (*существовать*); находится (где-л.);
тскичэн я есть; сыч ты есть; сын он есть;
нскичэн (нык) мы есть; сыссх вы есть;
сы'н они́ есть; тл҃зукичэн я был; лжуч ты
был; лжувэн он был; тл҃залкичэн я буду;
лжазалч ты будешь; лжахэн он будет
лжаном [мн. лжано'н] след (*человека, животного*)
лжэкас оставлять следы; зақ лжикақ не
оставляй следов (на полу)
лмакас разлучаться, расставаться (*расходиться в разные стороны*); ҳу плҳа'н
клмақнэ'н там товарищи расстались
лмаң поблизу; лмаң кк'олкнэн они́ приехали
поблизу
лмас [мн. лмазэ'н] охотничья добыча
лмэкас убивать, добывать на охоте; тлмэки-
чэн я добыл (я с добычей); клмэкинэн он с
добычей; клмэ'ан он удачливый (всегда с
добычей)
лмэном [мн. лмено'н] охотничье уголье;
лмэнокэ тсхэзыкичэн я уехал на охоту
лиэс 1) читать (что-л.); книга тлиэсчэн я чи-
таю книгу; ты'н книга қдных прочти эту
книгу; 2) считать (что-л.); эньчэ'н қдны-
хэ'н посчитай рыбу

лңэзэкас смеяться, рассмейтесь; тлңызыски-
чэн я смеюсь; ўңқанкит лңызысч? чему
ты смеёшься?; зақ лңызыкаң қсысх не
смейтесь; клңызыкнэн он рассмейлся
локра [мн. локра'н] бвод

лос 1) говорить; тлосчэн я говорю это; ўңқа
лозэн? что ты говоришь?; ўңқа лознэн?
что он говорит?; 2) отвечать

лотзокас стрелять (*много раз*); тлотзокичэн,
қа'm устақ я стрелял-стрелял — не попал
лоткас стрелять (*один раз*); тлоткичэн я вы-
стрелил; қлотхч стреляй; клоткин он
выстрелил

лотэс стрелять (*один раз в когб-л.*), застрем-
лить; тлотчэн я выстрелил в него (застре-
мил его); қлотх застрелил его; массу клот'ан
он застрелил медведя

лпэлэс заказывать; тлпэлэчэн я заказал это;
книга'н кэмманкэ қлпэлэхи'н закажи мне
книги

лхазос вытираТЬ (*долго, тщательно*); сора-
нэ'н қлхазохэ'н вытри как следует посуду
лхас вытираТЬ; фэваң қлхах вытри лицо;

кчеч клха'ан он вытер лоб

лхымлхым [мн. лхмы'н] соболь

лжекас ночевать; ла'мстнок тлхикичэн я пере-
ночевал на лётнике

лхэлүэкас переставать; қлхылныхч кэлкас
перестань кричать

лчкпэткас оглядываться; лчкпэтэзын он
оглядывается

лчэл [мн. лчэл] язы́к (*орган в полости рта*)
лэлэном [мн. лэлено́н] вы́кройка
лэлэс кро́ить; урваха́н клэлган онá скро́ила
рубашки

лэмч [мн. лэмчэ́н] о́стров; лэмчанкэ мэнта́к-
зок дава́й перепра́вимся на о́стров

лэнвэлэс по́йти, напо́йти; и́ил тлинивиличэн
я напо́ил его́ водой; қлинивилимиң напо́и
меня́

лэнк'олкас улыба́ться; линк'олызын он улы-
ба́ется; қлиник'оләхч улыбни́сь

лэнк'еңэс 1) приучáть; 2) приручáть; ты́н
“кса́й бравой, қлиник'еңих эта собáка хо-
рóшая, приручí её

лэнкáмза'њлэс украшáть, наряжáть; школа
илинкáмза'њлчэн мы укра́сили школу;
ёлка қлиникáмза'њлсх наряжáйте ёлку

лэнлкзэс следíть (за кéм-л.), выслéживать;
т'салай тлиnlкзэсчэн я выслéживаю ли-
сицу

лэнмайаңэс обмáнывать; лэнмайаңэзмиң ты
обмáниваешь меня́; лэнмайаңэзни он об-
мáнивает его́

лэнмэтэс исправля́ть, поправля́ть, ремонтý-
ровать, чинить, починить; тхтум қлини-
тих починí лóдку; исх эннан кист линми-
тизни отéц ремонтýирует свой дом; мизвин
лэја'н қлиниити'ин он починил наши
лýжи

лэннос корми́ть, накорми́ть; тлиниучэн я на-
кормил его́; қлинуумиң накорми́ меня́;

‘қсх’н қлиннухи’н накормй собák; лаҳсҳ
кээза диннуважин мать накормит тебя;
клину’ин он накормил его

дэнназэлэс подготовлять, приготовлять, соби-
ратъ кого-л. (*в дорóгу, на охóту*); тлиниа-
зыдалвии я соберу тебя в дорогу; халч
п’эч қлинузылих, илалчэн поскорей со-
бирайте ребёнка, мы возьмём его (с собой)
дэннадонэс поручать; қлэннадонэмий поручи-
мне; қлэннадонэ’ан он поручил ему

дэннелас провожать; тлэннелалсхэн я про-
вожу вас; әззанк тхунқ, қлэннеламиү на
улице темно, проводи меня; лэннелақоз-
нэн он всегда провожает её

дэнтилэзос трястый, вытряхивать; лаҳсҳ альт-
са’и дэнтилэзознэ’н мать вытряхивает по-
стёли

дэнтхэлэс напоминать; тэнтхвачэн, қлинтил-
миү я забыл это, напомни мне

дэньллозос расспрашивать; дэньллозознэн он
расспрашивает его; қлэньллозо’ан он рас-
спросил его

дэньллос спрашивать; қлиньллух спроси его;
қлиньллумиү спроси меня; қлиньллумиүх
спросите меня

дэроңкас ворчать; дэрүңесын он ворчит; зақ
дэрүңкақ не ворчи

дэс брать; книга тлэсчэн я беру книгу; ўңка
дэн? — пэхэл тлчэн что ты взял? — я взял
шапку; чит қлих возьми ружьё; кэмман
тхтум қлии он взял мою лодку

дэтэкас борόться (*состязаться в борьбе*);
литызын онй бóрются; мэнлитыск давай
побóремся

M

мавачх [мн. мава'ньч] малёк (*рыбы*)
мавтаној [мн. мавтанэ'н] строение
май (мн. нет) май; майанк в мае
майакас лгать, обманывать; майасч ты лжёшь;
майазэн он лжёт; қа'm майакақ сын он
не лжёт; кмайакнан он согал; зақ майа-
кақ не лги
майка [мн. майка'н] майка
мако'дах грустный, скучный, печальный
мако'лкас грустить, скучать; тмако'скичэн я
скучáю; әңқанkit мако'сч? что ты скучáешь?; мако'лкuzын он всё время ску-
чает; зақ мако'лкақ не скучай (не грустй)
малэкас подметать; қмалыхч подмети; малэ-
зын он подметает; кмалэкиэн он подмёл
малэнэн [мн. малэнэ'н] веник, метла (*перво-
начально — птичье крыло с перьями, кото-
рым сметали мусор*)
малэс подметать, выметать; салсхқа'н қмалы-
хи'н вымети мусор; дэзурной класс ма-
лэзнэн дежурный подметает класс
мама [мн. мама'н] мама
манзэн [мн. манзэ'н] 1) ладонь; 2) подошва
ноги; 3) медвежья лапа
манзэсх [мн. манзэсхан] горсть

манкэ кудá; **манкэ исч?** здрáвствуйте (букв.
кудá идёшь? — привéтствие при встрéче
на улице)

манкэнан [мн. манкэна'н] какóй
манх'ал откúда; **манх'ал к'олч?** откúда ты
пришёл (приéхал)?

марка [мн. марка'н] márka

март (мн. нет) март; **мартанк** в máрте

маск'эл [мн. маск'эла'н] сúмка, мешóк (для
жéнского рукодéлия)

масла' (мн. нет) máсло; **хльэп кмаслац** хлеб
с мáслом

ссу [мн. массу'н] медвéдь

ссут'ил (мн. нет) медвежáтина

ссу'ин медвéжий

мастэрская [мн. мастерская'н] мастерскáя

матрос [мн. матроса'н] матróс

матуха [мн. матуха'н] медвéдица

мачта' [мн. мачта'н] máчta

машина [мн. машина'н] машíна; **машинал**
тк'олкичэн я приéхал на машíне

ма' где; **ма'с** где же (подчёркнуто вопросительная фóрма); **ма' кэзза сыч?** где ты?;
ма'с энна далэзын? где же он хóдит?

ма'яной [мн. ма'яно'н] игрóшка

ма'лкас игрáть, поигráть; **тма'скичэн** я играю;
ма'сэ'н онý играют; **тма'лкзукичэн** я иг-
рál; **тма'лкзалкичэн** я бúду игрáть; **тма'л-
кичэн** я поигрál

ма'лэс [мн. ма'лэзэ'н] игрá, забáва

медаль [мн. медаля'н] медáль

международной международный
мел [мн. мела'н] мел
мизвин наш (наша, наше, наши); Мизвин
Сэмт Рóдина, наша странá; мизвин п'э'н
наши дёти
мильачх [мн. мильа'њч] малыш, младéнец,
груднóй ребёнок
мил весь (вся, все, все)
мимсж [мн. мимсхэ'н] жéнщина
мимсх'ин жéнский
мин [мн. минэ'н] который, какóй
минута [мн. минутэ'н] минута
миньл, миньдай [мн. миньлэ'н] зáяц
миньл'ин зáячий
мискэ' [мн. мискэ'н] мýска
митх [мн. митхэ'н] дед
митх [мн. митхэ'н] бáбушка
млим (мн. нет) кровь
мозно мόжно
моќрэ лохмáтый; мохнатый; мил ќсха'н
моќрэ'и все собáки мохнатые (с густóй
шérстью)
молодой молодóй
мт'унјечх [мн. мт'унјэ'н, мт'унјэ'њч] растóпка
(сухáя щепá)
муза'н мы; нас; 旤зылвин мы сáми
мумвум [мн. мумвэ'н] волнá
мумх [мн. мумхэ'н] корзíна
мч'экал [мн. мч'эка'л] синíца
мч'эмч' [мн. мч'э'н] рябíна (*ягоды*)
мыла' [мн. мыла'н] мыло

мәэмәс [мн. мээмә'н] слеза
мәлвәлах надёжный
мәлвә'лкас надеяться; кнанкэ тмәлвә'скичэн
я надеюсь на тебя; зақ әннанкэ мәлвә'лкақ
не надеялся на него
мәнскәнлах простой
мәсхтлах густой (*о сүне или об иной пище*)
мәсҳт [мн. мәсҳсә'н] черемша (диккий чеснок)
мәйим, мәйәң вдоволь; много
мәл 1) сильно; 2) хорошо (как следует)
мәлк'ал [ед. мәлк'әч] рыбья чешуя
мәллах добрый, хороший
мәләкас выздоравливать; тмәләскичэн я выздоравливаю; қа'т мәләсч? ты уже выздоравливаешь?; кмәләкнан он выздоровел
мәлкәв [мн. мәлкәвә'н] съедобные дикорастущие плоды и ягоды; растительная пища
мәм [мн. мәмә'н] балаган (*лётнее жильё на сваях, амбар, сараи*)
мәньас менять; тмәньалчэн я обменяю это;
қмәньах обменяй это; кмәньа'ан он обменял это
мәньа'лкас меняться; хәймәньа'сы'н пусть они меняются
мәрас мерить; қмәрах измерь это
мәсиц [мн. мәсицә'н] 1) луна; 2) месяц (*календарный*)
мәсок [мн. мәсока'н] мешок
мәста' [мн. мәста'н] место; кнын мәстанкэ қлавулхч садись на своё место

мэсху [мн. мэсху'н] лéбедь
мэт'ск'ай [мн. мэт'ск'э'н] медвéдь
мэт'ск'энтэкас охóтиться на медвéдя; мэт'ск'эн-
тэнокэ милкичэн пойдú-ка я охóтиться на
медвéдя; қа't кмэт'ск'энтэкинэ'н онí ужé
поохóтились на медвéдя
мэт'ск'эт'ил (мн. нет) медвежáтина
мэт'ск'э'ин медвéжий
мэт'элэс погубýть; мэт'элалэн ты погубишиь
егó; кмэт'эл'ин он погубил егó
мэт'эчх [мн. мэт'э'њч] медвежónок
мэхну навéрное, окáзывается; мэхну кэзза
к'эвлах сыч окáзывается, ты сильный
мэч'ак далекó (где), вдалекé; мэч'ак сунзын
он далекó живёт
мэч'акэ далекó (кудá); мэч'акэ тсхэзалкичэн
я далекó уéду; мэч'акосч немнóго подáль-
ше; мэт'ск'ай илэн мэч'акосч °физваланкэ
медвéдь ушёл немнóго подáльше в кусты
мэч'ах'ал издалекá
мэч'а'ан далёкий, дальный
мэч'кас пропадáть, погибасть; ху мэч'а'лч там
ты пропадёшиь; кмэч'кнан он пропал (по-
гíб)
мэч'эс теряТЬ, потеряТЬ; фалч синк тмэч'эчэн
я потерял нож в лесу

Н

награда [мн. награда'н] нагráда
нада надо, необходимо, ну́жно, дóжен;
кэмманк нада к'олкас я дóжен прийти;

нозз'ин энк'эзвэс нада нүжно вы́сушить ю́колу; ты́нвэ'н кэмманкэ ньэ нада этих мне не на́до

назначит элэс назначать; бригадирак'а назна-
чит к'ил'ин егó назначили бригадиrom
наказат элэс накáзывать; наказат т'илчэн
я наказáл егó

налкас гну́ться, сгиба́ться; у'э, у'э, қналхч!
дéрево, дéрево, согнись! (фольк.)

налэс гнуть, загиба́ть, сгиба́ть, наклоня́ть;
т'налчэн я согнúл это; қналх согнý это;
у' қ'нал'ан он согнúл дéрево

нанк [мн. нанка'н] желудок

нанчаңа'лкас дразни́ться; зақ нанчаңа'лкақ
не дразни́сь

направэс готови́ть, приготовля́ть (пýщу);
нукиэн қ'направэх приготовь пое́сть; чай
т'направалчэн я приготовлю чай

нарта [мн. нарта'н] на́рта; нартанкэ мил
эньчэ'н қэззухи'н всю ры́бу положí на
нарту

наскас спуска́ться, слеза́ть; т'насэскичэн я спу-
скаю́сь; қ'насхч слеза́й; қ'наснан он спу-
стился

наука [мн. наука'н] нау́ка

ивэ'н те

нитка' [мн. нитка'н] нítка

нимиткэн 1. лóвкий, умéлый; 2. мáстер

нова'лном [мн. нова'лно'н] столо́вая

новогодњой новогóдний; новогодњой ёлка
новогóдняя ёлка

новой новый; новой соньдэс новая жизнь
нозница́н (*ед. нет*) ножницы
нокас есть (*питаться*); т’нуускичэн я ем;
к’нуусжч ешь; к’нуукнэн он поёл; т’нууваски-
чэн я хочу́ есть; қа’м нувалкаң тскичэн
я не хочу́ есть

нольо́ас уменьшáть; т’нуульу’ачэн я умéньшил
это; ты’ивэ’и буква’и к’нуульу’ахи’и умéньши
эти бúквы

номас греть, согревáть, нагревáть, разогре-
вáть; ткытыткичэн, к’номамиң я замёрз,
согréй меня́; и’ к’нома’ан он нагрéл воды

номкэн тóлстый (*о человеке*)

номэр [*мн. номэра’н*] нóмер

нон [*мн. но’н*] клюв

ноном [*мн. ноно’н*] 1) еда, пища; корм; 2) пáст-
бище

нос [*мн. нозэ’н*] юкола (*вáленая рыба*)

ноч [*мн. ночэ’н*] берлóга

но’нка’лэс 1) гасítь, туши́ть, потушить;
уйирит тно’нка’лчэн я потушíл костер;
лиңч к’но’нка’лх потушí свет; 2) закры-
вать глазá; лу’л к’но’нка’л’ан он закрыл
глазá

ноябр (*мн. нет*) ноябрь; ноябрaнк в ноябрé

нтэлан рогатый

нтэн’ан роговоý (*сделанный из рóга*)

ну тот (та, то)

нужной нúжный

нуль (*мн. нет*) нуль

нутэн [*мн. нутэ’н*] поляна

нүх вот
нүхкэнэ тут, здесь
нуч [мн. нучэ'н] дверь; начанкэ к двéри; нуч
 қсопх закрой дверь; нучэ'н қсопхэ'н за-
 кройте двéри
ныңэ'нэң [мн. ныңэ'нэ'н] ключ (от замка)
нынал (мн. нет) зáросли кипréя
нынэм [мн. нынэ'н] кипréй
нырвын [мн. нырвэ'н] кóнский щавéль; ныр-
 вал зáросли кóнского щавеля
нысылан [мн. нысыла'н] охóтник
ныта душá; ум; ткарвэла нытанк спокóйно на
 душé; нетах'ал тзылысчэн дарю от душý;
 кэмман ишлх к'ныта'ин мой друг (раз)у́м-
 ный (букв. с душóй); қа'm нытакин глúпый
 (букв. без душý)
нэчоладнóң [мн. нэчоладно'н] грéлка
нэвлсэ'лэс удлинять; ты'ину фáсхт қ'нив-
 лсы'лих удлинíй éту верёвку
нэдэлья' [мн. нэдэлья'н] недéля
нэзвакас цéлиться; қ'нэзвахч цéлься; к'нэзвак-
 нан он прицéлился; ч'эхч'эл зақ нэзвакақ
 по-пустóму не цéлься
нэзвас цéлиться (в когó-л.); мэт'ск'ай т'нэзвा-
 чэн я прицéлился в медвéдя
нэзлэкас чuvствовать, почuvствовать; қа'm
 айка нызлыкақ дин он (ничегó) не по-
 чuvствовал
нэкстэм [мн. нэкстэ'н] щавéль
нэлчэс успокáивать; п'э'н қ'нилчихи'н успокóй
 детéй; к'нилчи'ин он успокóил егó

нэңэс грузыть, нагружать; нарта қ'ниүх на-
грузы нáрту
нэнэлкас выгружать(ся); қ'ничи'лхч выгру-
жай(ся)
нэскас охотиться; т'нысэскичэн я охочусь;
нэснокэ мэнсхэзыкичэн давай поедем на
охоту
нэск'екас обнюхивать, нюхать (когó-л., что-л.);
‘қсҳай лжано’н ныск'ысчинэ’н собака об-
нюхивает следы
нэск'элкас нюхать; ‘қсҳай ныск'ызын собака
нюхает
нэтасхэнка беспокойться, волноваться, пере-
живать; нытасхэнэзын он волнуется (пере-
живает); зақ ты'нвэkit нэтасхэнкац не
переживай из-за этого
нэтмәньлэс клéить, приклéивать; склéивать;
марка’н т'нэтмәньлчэ’н я приклéил мárки
нэт'лэс мстить (за когó-л.); қ'ныт'лэмий
отомстí за нас
нә’н тепéрь
нэ’нанајсқ по-новому

Н

њања [мн. љања’н] старшая сестра
њэкак невозмóжно, никак; ќэкак фчэткас
никак не вздохнúть
њэњэкэчж [мн. љэњэкэ’њч] ребёнок (*дошколь-
ного и младшего школьного возраста*)
њэ’њсхч’э’н (*ед. нет*) детвора, ребята

Ң

ңапсхаткас дрема́ть; тңапсхатэскичэн я дремлю́; ңапсхатызын он дрёмлет

ңачк'элқү громко

ңачк'эллах громкий

ңолкәң [мн. ңолкән] катóк (*ледяная площадка*); ңолкәңанкэ мнилк давáй пойдём на катóк

ңонкэ обыкновéнно

ңонкэнлах обыкновéнный

ңосх [мн. ңосхэ] хвост (*рыбы, зверя*)

ңуң здесь, тут

ңыззал [мн. ңызза] облако

ңылныл [мн. ңыг] рыбья икрá

ңыч [мн. ңыг] женá; кэмман ңычэнк у моей жены; ңэчанкэ кзыл'ин он отдал это жене

ңэzzэчж [мн. ңэzzэньч] звезда (*небесная*)

ңэйңал (мн. нет) горный хребёт, горы;

ңэйңаланкэ ксхэзыкнэн он уéхал в горы

ңэйңэ [мн. ңэйң] сопка, гора

ңэйңэ'ин горный

ңэклкас спать; °тңыксэскичэн я сплю;

°тңыксаскичэн я хочу спать; °тңыклжзукичэн я спал; °тңыклжкичэн я поспал (и выспался); °қңыксх спи (сейчас же)

ңэклном [мн. ңэклно] спальня

ңэксекас засыпáть; °тңыксыскичэн я засыпаю;

°қңыксысх заснý; °қңыксыкнэн он заснúл

ңэксэнекас заснúть (*крепко*); °қңыксыныкнэн он крепко заснúл

ңэлэ [мн. ңэлэ'н] стáдо (*олéней, корóв*)
ңэтэс берéчь, хранýть, сохраня́ть; стерéчь;
книга'и қнитыхи'н берегí кни́ги

О

обложка [мн. обложка'н] облóжка
общество (мн. нет) óбщество
обэда'лкас обéдать; нобэда'скичэн мы обéдаем
овас целовáть; лаҳсха, қ'овамиң мáма, поце-
лúй менý
овасхэнэс целовáть (*мнóго раз*)
ова'лкас целовáться
овоч'кэлкас провáливаться в снег; т'овоч'кэл-
ичэн я провалýлся в снег
огород [мн. огорода'н] огорóд; огороданк вэта-
тэзэн он работает в огорóде
огурэц [мн. огурца'н] огурéц
одинаковой одинáковый
одэзда'н (*ед. нет*) одéжда
озал (*мн. нет*) эхо
озалакас раздавáться (*о звúке*); отдавáться
(эхом); озалазэн эхо отдаётся
озэлкас ушибýться; т'узылкичэн я ушибся;
к'узылжнэн он ушибся
озэлном [мн. озэлно'н] ушиб
озэлэс удáрить, ушибýть
озэнхкас догáдываться, отгáдывать; т'узэнх-
ичэн я догадáлся; к'узэнхжнэн он дога-
дался
ойэкас топýть (*печь*); қ'уйихч затопý; қа'т
к'уйикнэн он ужé протопýл

ойэлатном [мн. ойэлатно'н] очаг, печь
окно'ан оконный
окнуч [мн. окно'н] окно
октябр (мн. нёт) октябрь; октябрэнк в ок-
тябрé
октябрёнок [мн. октября'н] октябрёнок
ок'элэкас промахну́ться; тлоткичэн, т'укылы-
кичэн я выстрелил, (но) промахнулся
оленевод [мн. оленевода'н] оленевод
олла возле, около, у
ольвэльях тонкий (о шкурке, бумаге, льде)
ольосэкас уменьшаться
олхэн [мн. олхэ'н] верхушка (дерева); вершина
(горы)
омакаң вместе
омзэс оставлять, покидать; п'э'н кистэнк
т'умсчэ'н я оставил детёй дома; кмил-
винэт'л нумзмиц меня оставили одного;
к'умз'ин он покинул его
омк теплó; хэ'омк очень тепло
омлах тёплый; хэ'омлах очень тёплый
омлхаткас греться; т'омлхатэскичэн я грёюсь;
к'омлхатэсхч погрёться; к'омлхаткнэн он
согрёлся
омтсх [мн. омтсха'н] узел
омтсхэнэс вязать (рыболовную сеть); хилыц
т'омтсхэнэсчэн я вяжу невод
омтэс связывать, завязывать; омтсх т'омтчэн
я связал узел; фасхт кихэкнэн, к'омтх
верёвка порвалась, свяжи её; к'омт'ин он
связал её (верёвку)

онмэкас останáливаться; т'унмэкичэн я оста-
новился; қ'унмихч! стой! (останови́сь!);
к'унмикнэн он остановился

онмэноң [мн. онмэно'н] остановка; стоянка;
онмэнок мэнчай'ак давáй попьём чаю на
останóвке

онмэсткас останáливаться (*много раз, тó и
дéло*); унмистэзын он тó и дéло останáв-
ливается

онккас гásнуть; онксын гásнет; к'онккин
погáсло

опозда'лкас опáздывать

орден [мн. ордена'н] óрден

оромх [мн. оромхэ'н] кúзов (*наплéчная кор-
зина для ягод и съедобных растéний*)

остном [мн. остно'н] ráна (*огнестрéльная*)

остэс попадáть (*в цель при стрельбé*); мэт'-
ск'ай т'устчэн я попáл в медвéдя

отказа'лкас откáзываться; к'отказа'лкнан он
отказался; заң отказа'лкаң не откáзы-
вайся

отличник [мн. отличника'н] отли́чник

отлично отли́чно (*шкóльная отméтка*)

отметка [мн. отметка'н] отméтка (*шкóльная*)

отоккас не мочь, быть не в состояниí (*соче-
тается с неперехóдными глагóлами*); тэң-
к'схэскичэн, тутусичэн вэтаткас я бо-
лею, не могú работать; угузын °нэклкас он
не может спать

отос не мочь (*сочетáется с переходными
глагóлами*); тутусчэн ты'н °к'схай энккас

я не могу́ поймáть эту собáку; утузиэн тхтум тхуңыл он не может вы́тянуть лóдку
отрывок [мн. отрывка'н] отрывок
очки'н (ед. нет) очкý
очэс звать, позвáть, вызыва́ть, приглашáть;
т'оч'чэн я позвáл его; қ'оч'миңх вызовите
меня; школанкэ noch'кзучэн его приглашá-
ли в школу

П

°пакук [мн. °пакука'н] птенéц; цыплёнок
палто' [мн. палто'н] пальто
памятник [мн. памятника'н] пámятник
панзамач [мн. панзама'н] полка (*для вещéй
на чердакé, в сарáе*)
панзатлэ'н [ед. панзатлэлңэн] торбазá (зýм-
ная национальная обувь из камуса)
паңайа'н [ед. паңайалңэн] чажý (меховые чул-
кý); чулкý; носкý
папа [мн. папа'н] pápa
парта' [мн. парта'н] párta
партизан [мн. партизана'н] партизán
партизанской партизáнский
партийной партийный
партия [мн. партия'н] pártia
парус [мн. паруса'н] párus
паспат [мн. пасэ'н] лопáтка (*человéка, живóт-
ного*)
патрон [мн. патрона'н] патróн
паха'лкас пахáть; тпаха'скичэн я пашú
пваткас плáвать (*держáться на водé, не то-*

нүтъ); вач клаңзузын, у' шватқзузын
камень тонет, дерево не тонет
передовой передовой
перемена [мн. перемена'н] перемёна (школь-
ная)

шилвэшил (мн. нет) голод
пилк'атэс глáдить (ласкать); к'авачанк пил-
к'атэзинэн он глáдит его по спинé
пилэ' [мн. пилэ'н] пила
пиньлфа'лкас кончаться; нукнэн пиньлфа'сын
едá кончается

пиньлфном (мн. нет) конéц
пиньлфэс кончать, окончить; вэтвэл тишильфчэн
я закончил работу; кнын вэтвэл пиньлфэн?
ты кончил свою работу?; халч тхтум
кшильфэсх поскорей заканчивайте (дé-
лать) лóдку

***пиñчиñ** (мн. нет) 1) пепел; 2) порошок
пиñч [мн. пиñэ'н] светильник; жирник; лампа

***пиñэсхë** (мн. нет) пыль

пионер [мн. пионера'н] пионёр

пионерской пионёрский

пк'ин зубной

план [мн. плана'н] план

плат [мн. платы'н] платок

***плах** большой, великий, крупный; *хэплах
очень большой

площадь [мн. площадя'н] площасть; Красной
площадь Красная площасть

плх'ин незнакомый; чужой, посторонний

плэвэр немногого, чуть-чуть

пнавзос точи́ть; кэмман фадч қпнавзох
наточи́ мой нож

пнавом [мн. пнавэ'н] точи́ло

пнэкас набуха́ть (*о почках на деревьях*)

пнэндакас 1) наклоня́ться; қпнэндахч накло-
ни́сь; қпнэндакнэн он наклони́лся; 2) ло-
жи́ться ничко́м

пнэнда'н (*ед. нет*) блюдо национальной ку́хни

пңылпңыл [мн. пңы'л] корень

побэда [мн. побэда'н] побéда

повторение (*мн. нет*) повторéние

пограничник [мн. пограничника'н] погранíч-
ник

пограничной погранíчный

подволок [мн. подволока'н] потолóк

пожалуйста пожáлуйста

позда поздно

поздравлас поздравля́ть; қпоздравлах по-
здра́вь егó;; қпоздравла'ан он поздра́вил егó

пок'ок'акас стучáть; тпок'ок'акичэн я посту-
чáл; қпок'ок'ахч нучэнк постучи́ в дверь;
зақ пок'ок'акақ не стучи́

пол [мн. пола'н] пол; поланк на полу́

полок [мн. полока'н] палатка

польэзной полéзный

понедельник (*мн. нет*) понедéльник

понтапонт [мн. понта'н] пéчень (*человéка,
животного*); понтал қ'нусхч поéшь пе-
чёнки

порох (*мн. нет*) пóрох

портрэт [мн. портрета'н] портрéт

портфель [мн. портфеля'н] портфéль

посъэтъй 1. послéдний; посъэтъй нарта

қ'нијсх нагружáйте послéднюю нáрту;

2. в послéдний раз; аңқа посъэтъй энди-

қзукичэн? что мы читáли в послéдний раз?

почта (мн. нет) почта; почтанкэ мэнхлкичэн

сбéгаю-ка я на почту

почта'ан почтовый

правильной прáвильный

правительство [мн. правительство'н] правý-

тельство

прибавэ'лкас прибавлять; қ'прибавэ'лхч при-
бавь

пример [мн. примера'н] примéр

пришкольной пришкољный

промосъя'лкас промышлять, охóтиться; аңқал
промосъя'сч? чем ты промышляешь?

простит элэс прощáть; простит қ'илмиү простí
менá; простит к'ил'ин егó простíли

простынь [мн. простыња'н] простыня

простэ'лкас прощáться; мэнпростэ'лкичэн да-
вáйте попрощаемся

прэдсэдатель [мн. прэдсэдатеља'н] председá-
тель

прэмия [мн. прэмия'н] прéмия

пслаңлах рóвный

птос много

пуговица [мн. пуговица'н] пúговица

пуля [мн. пуля'н] пúля

пустой пустóй

пхакч [мн. пхакчэ'н] 1) кóршун; 2) ястреб

пхалпхал [мн. пха'л] 1) дырá; 2) трéщина;
щель

пхэкас обрывáться, рвáться, отрывáться (*о ве-
рёвке, сётке*); **хилың пхэзын** сётка рвётся;

фасҳт кпхэкнэн верёвка оборвалáсь

пэзном [мн. пэзно'н] ráна (*порéз*)

пэзэс привáзыва́ть; **°қсҳа'н кпэсхи'н** привяжí
собáк; **тхтум кпэз'ин** он привязáл лóдку

пэл поскóльку, так как; **пэл кэзза нмитқэн,**
°килвин қсках поскóльку ты мáстер, ты сам
и дéлай; **әньчхчавомнэн**, **пэл әниа қ'эвлаҳ**
он победíл менá, так как он сýльный

пэлкас кусáть, укусítъ; **кын өксҳанк ипэл-**
хкмиј твой собáка укусíла менá

пэлкъви прекрасно

пэллал (мн. *нет*) листвá

пэллапэл [мн. пэлла'н] лист дéрева

пэлном [мн. пэлно'н] ráна (*от укуса*)

пэлсхэнкас кусáть (*многократно*), искусáть;

°қсҳай әниа кпэлсхэнкин собáка искусáла
его

пэлсэкас набужáть, разбухáть; **увелíчиваться**
в объёме; **чфкит мизвин кив кпэлсэкин**
от дождéй в нашей рекé водá поднялась
(*буке. рекá разбúхла*)

пэлч'элкас успевáть; **кпэлч'элкин** он успéл

пэнзéн [мн. пэнзé'н] кáмус (*шкúра с ног олéня*)

пэнлаҳ сéрый, сéро-корýчневый (*цвéта золý*)

пэк'уч [мн. пэк'у'н] 1) мяч; 2) шар

пэлвэткас голодáть

пэлэ'лкас пили́ть, спили́ть, распíливать; **ты'н**

у' мәнпилы'лкичэн давáй распíлим éто
бревнó
пэнскас бросáться; ăңқанэ'сх кэмманкэ пэн-
сэсч? зачём ты бросáешься ко мне?; кэстан-
кэ кпэнскинан он бróсился в дом
пэрвой 1. пéрвый; энна мизвин пэрвой ан-
сэ'лкилх сын он наш пéрвый ученик; 2. сна-
чáла; пэрвой клфэньчан лылыхл кхумст-
киэн сначáла вы́шла стárшая сестра
(фольк.); пэрвой мэннувалакичэн сначáла
давáй немнóго поедíм
пэскóскас пробегáть, проходитъ мýмо; к'э
пэскóсэзэн? кто идёт (бежит) мýмо?
пэт [мн. пэтэ'н] дно (*лóдки, посúды*)
пэтной бéдный
пэтух [мн. пэтухэ'н] петúх
пэхэл [мн. пэхэлэ'н] шáпка
пэчи' [мн. пэчи'н] печь
пэчэ'лкас печь; пэчэ'сын онá печёт
пятница (*мн. нет*) пятница

П'

п'ахп'аң [мн. п'ахп'э'н] варёная рыба
п'к'акас расцветáть; чинъекэ'њч п'к'азы'н цве-
ты расцветáют
п'элхáң [мн. п'элхэ'н] щекá
п'эч [мн. п'э'н] ребёнок; мáльчик; ихлж'ин
п'эч сын; мимсх'ин п'эч дочь

P

ракета [мн. ракета'н] ракéta
раньэс ráнить; трањэчэн я ráнил его
расписанье [мн. расписанье'н] расписáние
революционер [мн. революционера'н] револю-
ционéр
революционной революциóнный
революция [мн. революция'н] революция
рубль (мн. нет) рубль; чоќ рублей три рубля;
кувумнуќ рублей пять рублéй
ручкэ' [мн. ручкэ'н] rúчка (*для письма*)
рэваткас ráдоваться, обráдоваться; триватэ-
скичэн я ráдуюсь; риватэзэн он ráдуется;
криваткиэн он обráдовался
рэвлан [мн. рэвла'н] sóкол
рэвиэ [мн. рэвиэ'н] куропáтка
рэдиска' [мн. рэдиска'н] редíска
рэзинка' [мн. рэзинка'н] резíнка
рэпа' [мн. рэпа'н] répa
рэсова'лкас рисовáть; нарисовáть; трэсова'ски-
чэн я рисую; рэсова'сч? ты рисуешь?;
крэсова'лкиэн он нарисовáл
рэспублика' [мн. рэспублика'н] respúблика
рэтлакас сníться, вíдеть сон; ѣңкал рэтлач?
что тебе присníлось?; ҳэкэ трэтлакичэн
я вíдел плохóй сон
рэтрэт [мн. рэтрэтэ'н] сон (*сновидéние*)
рэтэм [мн. рэтэмэ'н] зáмша

C

сақ како́й, что за; сақ чамзаңлұх ну́ну ласч?
что за человéк тут сидít?

салаңк за реко́й, óзером, мóрем; на том бе-
регý; салаңкэ зá реку, на тот бéрег; са-
лаңх'ал из-за рекý, с тогó бéрега; салаңан
с тогó бéрега (замóрский, зарéчный)

сала' [мн. сала'н] свинóе сáло

салк позадí, сзáди; вслед; салк кистэнк за
дóмом

салкэ назáд; салкэ кэстанкэ за дом

салсхк [мн. салсхка'н] мýсор

салх'ал сзáди; салх'ал кэстх'ал из-за дóма

сал'ан 1) зáдний; ты́н нарта сал'ан сын эта
нарта зáдняя; 2) млáдший; сал'ан п'эч
млáдший сын

сальэ'лкас баловáться; зақ сальэ'лкақ не ба-
лúйтесь

салкилк'ачх [мн. салкилк'a'ńč] мизíнец

салтнекас мýсорить; зақ салтныкақ не сорý(те)

самольот [мн. самольота'н] самолёт; само́ло-
таł к'олахын он прилетít (букв. прибúдет)
на самолёте

самсэс [мн. самсэззéн] зять

санитарной санитáрный

сап [мн. сапа'н] олéнья шкúра

сапога'н [ед. сапогалңéн] сапогý

сарай [мн. сарайа'н] сарáй

сатокас копáть, рыть; тсатускичэн я копáю;
қсатухч копáй

сатос копа́ть, раскáпывать, рыть; қэ'м қсатух вы́рой яму; қэ'м тсатучэн я вы́рыл яму; асэра мэнсатуқзукичэн дава́й раскопа́ем нору́

саҳсаҳ [мн. саҳсаҳа'н] одея́ло (*из оленьей шкуры*)

сбор (мн. нет) сбор (*пионерский*)

свэзой свéжий; **свэzym** нозэл тлинуучэн я наркоми́л егó свéжей юколой; **свэzym** тхалтхэл мэннуқзукичэн дава́й поеди́м свéжего мяса

свэкла' [мн. свэкла'н] свёкла

свобода (мн. нет) свобо́да

свободной свобо́дный

сентябр (мн. нет) сентябрь; **сентябрнак** в сентябрé

сзокас носи́ть, переноси́ть на спинé; **мимсх исэн**, п'эч сзузын жéнщина идёт, несёт на спинé ребёнка

сик'к'ай [мн. сик'к'э'н] пау́к; **сик'ин хилын** паутына

синк в лесу́; **синк суњлқузын** он постоянно живёт в лесу́

сич'энанк слéва (*где*); **сич'энанк лазэн** он сидит слéва

сич'энанкэ влéво, налéво; **сич'энанкэ қ'илхч идí** налéво

сич'энанх'ал 1. с лéвой стороны́; 2. слéва (*откуда*); **сич'энанх'ал к'осын** он идёт сюда слéва

сич'эн'ян лéвый

скоро скоро
скэс дéлать, сдéлать; выполнить; мастерить;
строить, построить; **айқа скэззэн?** что ты
дéлаешь?; **айқа скэзиэн?** что он дéлает?;
нарта тскэсчэн я дéлаю (мастерю) на́рту;
қскéх дéлай (выполняй) это; **кистчаҳ әнск-**
чан мы построили дóмик; **тың кск'ан ктақ**
это сдéлано прочно
сқжас пáхнуть; **айқал қаззын?** чем пáхнет?
сқэсхэнкас извивáться (*o рекé*); **мизвин кив**
сқэнсхэнэзын на́ша рекá извивáется
словар [мн. словарап] словáрь
слово [мн. слово'н] слóво
слог [мн. слога'н] слог
слэч [мн. слэ'н] орёл
смэлой смéлый
сиэ'н [ед. сё'нсё'н] морóшка
сјак [мн. сјака'н] вéтка, сук
сјачэ'лкас игрáть в прýтки; **сјачи'сы'н** онý
игráют в прýтки
собрание [мн. собрание'н] собráние
соводњи сегóдня
совхоз [мн. совхоза'н] совжóз
Совэт [мн. совэта'н] Совéт (*óрган влáсти*);
Хан'ян Совэт Верхóвный Совéт
совэtsky совéтский
согласной соглáсный; **согласной звук** соглáс-
ный звук
соқжас гнить, портиться; **ксуқкнэн** это сгнило
(испортилось)

сокэчэ'лкас игрáть в пятнашки; сукэчи'сы'н
онý игрáют в пятнашки
солдат [мн. солдата'н] солдáт
сóлкас лежáть; тсóллоскичэн я лежú; қсóл-
лохч лежíй
со́ль [мн. со́лья'н] соль
солья'лэс солíть; эньчэ'н қсолья'лхэ'н посолí
рыбу
сольоной солёный
соњлкас жить; тсунскичэн я живú; браво
қсуњлұзусх хорошó живýте; қсуњлұзукнэн
онý жýли (жýли-бы́ли)
соњлэс (мн. нет) жизнь; мизвии соњлэс на́ша
жизнь
соңкас прýтаться; қсоңхч прýчься; тсоңкичэн
я спрýтался; қсоңкнэн он спрýтался
сопэс закрывáть; нуч қсопх закróй дверь;
тэтрада'н қсопхи'н закрóйте тетráди
соранэң [мн. соранэ'н] посúдина (чáшка, мýс-
ка, тарéлка, ковш, кастрю́ля)
соранэсұқ (мн. нет) посúда
соревнование (мн. нет) соревновáние
сохсэм совсéм
социализм (мн. нет) социалíзм
социалистической социалистíческий
сочинение [мн. сочинение'н] сочинéние
союз (мн. нет) союз; Совэ́тской Союз Совéтский
Союз
спаса'лкас спасáть
спасэбас благодарítъ; қспасибах поблагодарí
егó; қспасиба'ан он поблагодарíл егó

спичка'н [ед. спичкалнән] спички
сплаң [мн. спла'н] рукав
спорт (мн. нет) спорт
спортивной спортивный
спорэ'лкас спорить; споры'сы'н онý спорят;
чэхчэл зақ спорэ'лкаң не спорьте по-пу-
стому

спәл [мн. спә'л] ветер
спәлкас дуть (о ветре); эсчаң спәллзын
сильно дует ветер

срочной срочный
срэда (мн. нет) среда

стакан [мн. стакана'н] стакан
стара'лкас стараться; старын он старается
старой старый (о предмете)

староста' [мн. староста'н] староста

стена [мн. стена'н] стена

стк'латкас прыгать (сверху), спрыгивать; под-
прыгивать; стк'латзын он подпрыгивает

стовал (мн. нет) кедрач, заросли кедрового
стланика; стваланк мэт'ск'ай даалээн в
кедрачे ходит медведь

стол [мн. стола'н] стол

столица [мн. столица'н] столица

стопк'ул [мн. сто'н] отдельно растущий куст
кедрового стланика

стотэм [мн. сто'н] куст кедрового стланика

страница [мн. страница'н] страница

стул [мн. стулэ'н] стул

стэкла'ан стеклянный

стэклө' [мн. стэклө'н] стекло

стэллэс волочить, тащить; мэсок стыллызиэн он волочит мешок; тын у' қстылх отташй это бревно

стэра'лкас стирать; стира'сын онá стирает; кстира'лкнан онá постирала

стэ'лэс подстилать; сахсаҳ қстылх подстелий одейло

стэ'ноң [мн. стэ'но'н] подстилка; стелька

ст'ватэс топтать; зақ ст'ватақ не топчый(те); миң пола'н кст'ват'а'н все полы затоптаны суббота (мн. нет) суббота

субботник [мн. субботника'н] субботник

сусч [мн. сусчэ'н] ящерица

суч [мн. сучэ'н] затылок; сочанкэ мэт'ск'ай узылниэн он стукнул медведя по затылку (фольк.)

сфу'н [ед. сфноң] торбазá (*национальная обувь*)

схлокас случаться; аңқата ксхлукнэн что-то случилось

схлотэкас случаться (*постоянно, то и дело*); эннанкэ аңқата схлутызын с ним то и дело что-то случается

схләң [мн. схлә'н] полоз нарты

схлэ тогда

схозңакас поворачиваться; қсхозңахч повернись; ксхозңакнэн он повернулся

схч'зэтэс разрывать на куски; миң хилың мэт'ск'энк ксхч'зит'ин всю сеть медведь разорвал в клочки

схэзэкас уезжать; отправляться в путь; ездить,

éхать; тсхэзыскичэн я уезжáю; тсхэзаскичэн я хочу́ уéхать; қсхэзыыхч уезжáй; ксхэзыкнэн он уéхал

схэллазокас бéгать (*дóлго, тудá-сюдá*); аңканикит мил схыллазоссх? почему вы все бéгаете тудá-сюдá?

схэллакас бéгать; убегáть; тсхылласкичэн я бегу́; қсхыллахч бегí; ксхыллакнэн он убежáл

сҳэтл [мн. сҳэтлэ'н] нýтка (*из олéных жил*)
счэлкас éздить; éхать, двíгаться, трóгаться с мяста; коњал музá'н энсч'элкичэн мы уéхали на лошадях

съезд [мн. съезда'н] съезд

сылқылық [мн. сырқа'н] толкúша (*национáльное кўшанье*)

сыллатумх [мн. сыллатумхэ'н] брат (*по отношению к брату*); сестrá (*по отношению к сестрé*)

сыпук [мн. сыркуқэ'н] песéц

сыс [мн. сырсэ'н] игlá

*сысал (*мн. нет*) травá

сыт [мн. сыртэ'н] пояс; брючный ремéнь

сытл [мн. сыртлэ'н] олéнья жýла

сэмк' [мн. сэмкэ'н] кóчка

сэмт [мн. сэмтэ'н] 1) земля; 2) странá; Мизвин
Сэмт Рóдина, Отéчество

сэзэң [мн. сырзэ'н] колéно

сэйонэнкас забóтиться, ухáживать; п'экит
сэйуныңызын он забóтится о дéтях

сэлой цéлый

сэлсовэт [мн. сэлсовета'н] сельсовёт; кэмман
лаҳсҳ сэлсовэтанк вэтатэзэн мой мать ра-
ботает в сельсовёте

сэна' [мн. сэна'н] сено; сэнанк твэтатэскичэн
я работаю на сенокосе

сэнкэ в лес; сэнх'ал из леса; сэнкэ млализок
прогуляюсь-ка я в лес

сэнокос [мн. сэнокоса'н] сенокос (*место, где
косят*)

сэңзокас летать (*долго*); сыңзусч, сыңзузэн
долго летит (*летает*)

сәңзокилдҳ [мн. сәңзокила'н] лётчик

сәңкас летать; улетать; сыңзын летит;
қыңиежсх улетайте; ксыңкин он улетёл

сэрваноң [мн. сэрвано'н] сумка (*для иголок и
ниток*)

сэсәң [мн. сысы'н] крыло

сэткас подпоясаться; тсыткичэн я подпоясал-
ся; ксыткин он подпоясался

сэтла' [мн. сэтла'н] седло

сэтлас седлать; коња қәтлах оседлай коня

Т

таволкас обнимать; ттаволкичэн я обнял его;
қтаволхжмиң обнимй меня

тавоңэс пробовать, испытывать; ты'нну ч'ит
қтавуңх попробуй это ружьё; қтавунмиңх
испытайте меня; тэнаң кәнклэ'ин сысы'н
тавуңэл снова она послала его испытать
крылья (*фольк.*)

талас 1) бить; дробить; ктұмын қталахән
хамләхәсх раздроби кости, чтобы вытопить
жир; 2) ковать; фалч талазнән он куёт нож
тайлфас плáвать (*вверх по течению*); қтál-
фскнан он проплыл вверх по течению
талқевкас мелькáть; химлхчаҳ ҳу мэчак тал-
қевәзын там далекó мелькает огонёк
тамәс [мн. тамәззән] крыша
таяттаҳ (мн. нет) снегопáд
твайткас прыгать (*в длину, по горизонтали*);
выпрыгивать; перепрыгивать; қсҳай эйх-
ал қтвайткнан собақа выпрыгнула из воды
твайчокас прыгать; перепрыгивать; твайчозән
он прыгает; қтвайchoхч перепрыгивай
(прыгай)

твис сплавлять (*вниз по течению*); әңчән
қтвиҳи н атнокә сплавь (отвези на лодке)
рыбу в деревню; мил уи н қтвиин он сплá-
вил все дровá

твэлкас окружáть; қтвилсхик окружáйте его
твэстевкас наблюдать (*незаметно, издали*);
твэстэвәзын он наблюдаёт

телефон [мн. телефонан] телефон; телефонал
крвэлхэтәзын он разговаривает по телефóну

тилтэ н [ед. тилтэлнән] броши
ткарвэл (мн. нет) мир (*отсутствие войны*)
ткарвэла спокойно
ткарвэл'ан мýрный; соълэс ткарвэл'ан мýрная
жизнь

ткэ сюдá; хк'олхч ткэ иди сюдá

ткэллэс выбрасывать; салсхын үткилхи'н
выброси мусор; ткэллэс талкосч отбрасы-
вать в сторону

ткэллэтэс разбрасывать; миң кткиллыг'ин он
всё разбросал

ткэтэс бросать, кидать; Кутх чињэкэ'нч
эйанкэ кткит'ин, кфикинэ'н Кутх бросил
цветы в воду, они уплыли (*фольк.*)
тқапэс [мн. тқапэзэ'н] запор (устройство для
рыбной ловли)

тқмин [мн. тқми'н] росомаха

тқнач [мн. тқна'н] нос, корма бата

тқэзэс переправлять, перевозить чёрез реку;
үткээмниү перевези меня чёрез реку

тлус дуть, подуть; химлх үтлух задуй огонь;
ктлу'ин, қнаң ҳолья хиччинәлах к'лэкинэн
она подула на него — парень сразу стал
очень красивым (*фольк.*)

тлэ на, возьми

тлэмэс добавлять; тхалтхал кэмманкэ ктлэмх
добавь мне мяса

тмалк рядом, вблизи, близко, недалеко;
тмалкэ на близкое расстояние; тмалкэ
к'илкинэн он недалеко ушёл; тмалх'ал с
блзкого расстояния

тмалсакас приближаться; тмалсаскичэн я
приближаюсь; тмалсазын он приближается;
ктмалсакнан он приблизился; заң
кэмманкэ тмалсакаң не приближается ко
мне

тмал'ан близкий

тмэлкас ліпнуть, прилипасть
тнакол I [мн. тнако'л] кóмель (*бревна*); пень
тнакол II [мн. тнако'л] начáльник, руково-
дитель

тиасэс спускáть (*свéрху вниз*); нэйнэх'ал
ќтнасмиц спустí меня с сóпки (помогí
спуститься)

тиум (мн. нет) юг

тиумк 1. внизу; тиумк лазэн он сидít внизу;
2. под; **тиумк столанк** под столом

тиумкэ 1. вниз; тиумкэ к'илкнэн он ушёл вниз;
2. под; **тиумкэ столанкэ** под стол

тиумх'ал 1. снизу; тиумх'ал к'эфскинэн он под-
нялся снизу; 2. из-под; **тиумх'ал столах'ал**
из-под стола

тиум'ин 1) нижний; 2) южный

тиэлэс стáлкивать, толкáть; **ктилдх** столкнý
его; э'янкэ **ктилд'ин** он столкну́л его в воду
товасса дέсять

тозас мять; **сапа'и ттозасчэ'и** я мну олéньи
шкуры

токтона'лкас клевáть

тоңэс прýтать; **ма' тоңэн?** где ты спрýтал его?;
ч'ит мэл қтоңх хорошéнько спрячь ружьё;
қтоңмиц спрячь меня; қтоңмиңх спрýчте
меня; **ктоң'ан** он спрýтал его

торова'лкас здорóваться; қа'm **торова'лка** сын
он не здорóвается

торэлка' [мн. торэлка'н] тарéлка

тосх [мн. тосха'н] 1) песóк; 2) речnáя косá
тосх'ан песчáный

точка [мн. точка'н] тóчка

трубэ' I [мн. трубэ'н] трубá (*печnáя*)

трубэ' II [мн. трубэ'н] трубá (*музыкальный инструмéнт*)

трубэ'лкас трубítъ; **трубэ'сын** он трубítъ
тсälкас 1) пáдатъ, упáсть; ттсälкичэн я упál;
ктсälкнаи он упál; 2) опада́ть (*о лíстьях*);
кtxлэ пэлла'н тсälкзузэ'н осеню лíстя
опада́ют

тсатсэм (мн. нет) ýней

тсхэлкас ошибáться; **ктсхилкинэи** он ошибся
тсхэ'лэс [мн. тсхэ'лэзэ'н] ошибка

ттэхч [мн. ттэ'н] рýсский

ттэ'анлханöй по-рýсски

тувақ [мн. тувақа'н] кулик

туза'н вы; вас; **тзылвин** вы сáми

тфлкас приносítъ; **тхалтхал** тэзванкэ тфлкичэн я принёс вам мяса; азоск книга'н тфлдкичэн зáвтра я принесú книгы; эньчэ'н կтфлдхчки'н принесí рыбы; чит кэмманкэ կтфлкинэи он принёс мне ружьё
тхаңлкас зевáть; зақ тхаңлкақ не зевáй(те)
тхатхаск после, потóм

тха'некас мóкнуть, промокáть; **одэзда'н** ктха'неки'н одéжда промóкла

тхлом [мн. тхло'н] старúха

тхлотэкас стáриться (*о жéнщине*); **тхлотэзэн** онá стáрится; **ктхлотэкинэи** онá состáрилась

тхлочх [мн. тхло'њч] старúшка

тхлэс надевáть; урвақ тхлчэн я надéл рубáшку; пэхэл կтхлих надéнь шáпку; қохч

кtxл'ин он надéл кухлянку; қол қемманкэ
аңқа тxлкнэн дай мне что-нибудь надéть
тхнатэс скрываТЬ; эннан тсхэ'лэзэ'н тхнатэз-
нэ'н он скрываТЬ свой ошибки

тхонкас темнеть; тхунызын темнeет; халч
тхунахэн скóро стемнeет; ктхункинэн стем-
нело

тхонэс вытаскивать; тащить, тянуть; нарта
ктуңих вытяни нарту; хилың ктуңин
он вытащил сеть

тхсакас светать, рассветать; тхсазын светает;
қа'т ктхсакнэн ужé рассвелó

тхсаном [мн. тхсано'н] рассвéт

тхтум [мн. тхту'н] бат (лбдка, долблённая из
цельного стволá тóполя); ит'э муз'aн эм
тхтул ифиқзукичэн когда-то мы плáвали
только на бáтах

тхунқ темнó; хитхунқ очень темнó

тхунлах тёмный; хитхунлах очень тёмный

тхунтхун (мн. нет) мрак, темнотá; аңқанэ'сх
тхунтхунэнк ласч? зачém ты сидишь в тем-
нотé?

тхэмтх [мн. тхэмтхэ'н] грéбень, расчёска

тхэлкас вспоминáть; помнить, запоминáть;
ктхилхкмиң помни меня; ты'н ланом
ктхилсхэк запомните этот рассказ; қемман
қыткинэң ктхилкнэн он вспомнил моего
брата

тх'ал отсюда

тҳакас идти (о снеге); тҳазын снег идёт;
тҳақзувлн снег шёл; ктҳакнэн снег выпал

тҳаллэс есть (что-л.), поесть; илк ттҳалчэн
я съел суп; ты'н ансхчаҳ қтҳалх съешь
этот кусочек

тҳалтҳал [мн. тҳалтҳа'л] мясо
тҳзокас стоять; мизвин школа кайнэнк атно-
манк тҳузузын наша школа стоит в центре
деревни

тҳивлаҳ здоровый; бодрый
тҳлэтзокас кататься с горы; юэньэкэ'нч тҳлыт-
зузы'н дети катаются с горки
тҳлэтэс глотать

тҳнос 1) наполнять; лъепхэ мч'эл қтҳну'ин
он наполнил корзину рябиной; вэдро'н и'ил
қтҳнухи'н наполни вёдра водой; 2) заря-
жать ружьё; чит мэл қтҳнух как следует
заряди ружьё

тҳы'ин их (*принадлежащий им*)

тызвин ваш (ваша, ваше, ваши); тызвин кист
ху тҳузузын ваш дом стоит там; ма' тызвин
п'э'н сы'н? где ваши дети?

тынутын [мн. тыну'н] родственник

ты'н, **ты'нну** этот (эта, это); ты'нну қлҳлэнк
сегодня

ты'нвэ'н поэтому

ты'нвэ'н эти

тэллатэс трогать (*руками*); зақ тэллатақ не
трогай(те)

тэлк [мн. тэлкэ'н] кулак (*сжатая кисть рукой*)

тэмлаҳ густой (*о шерсти, пухе*)

тэ'мнэс перелезать; ты'нвэ'н у'и'н қтэ'мнэхи'н
перелезь через эти бревна

тэ́мэс лиза́ть
тэ́вут дáже
тэ́вэкас ходи́ть на лы́жах; хаңклэ нтэвэ́кзуски-
чэн зимо́й мы всегда́ хóдим на лы́жах
тэ́вэном [мн. тэвено́н] лыжнá
тэ́ймэкас грести; тэ́ймызын он гребёт; ө́килвин
қтэ́ймэхч сам греби
тэ́ймэной [мн. тэймено́н] весло
тэ́кас вноси́ть; тхалтхал ө́килвин мтыскичэн
я сам внесу́ мясо; кукэч қтыхчик внеси́
кастрю́лю; уи́н қтыхчкин занеси́ (внутрь)
дро́ва
тэ́кайкас встава́ть; қтэ́кайхч встань; қтэ́кайсх
встáньте; қтэ́кайкнэн он встал
тэ́кэм (мн. нет) ра́дуга
тэ́лвэчк мéдленно, тíхо; осторожно
тэ́лном [мн. тэлно́н] ра́на (*от укóла*)
тэ́лхлкас пуга́ться, испуга́ться; тылхсын он
пуга́ется; қтылхлкнэн он испуга́лся; зақ
тылхлкақ не пуга́йся
тэ́лхп' [мн. тэлхпа́н] крылó (*о щíпанное, без*
перьев)
тэ́лэс 1) коло́ть, ука́львать; ттилчэн я уколо́л
егó; кулхт'ил қтыл'ин он проколо́л шкúрку;
увик тэ́лэс уколо́ться; увик ттилчэн я уко-
ло́лся; зақ увик қтылх не уколи́сь; 2) заби-
ва́ть (*в зéмлю, стéну*); ушвэ́н қтылхи́н
забéй кóлья; гвоздя́н тылэзи́н он заби-
ва́ет гвóзди
тэ́лвэ дáже; эсчақ чэфызын, тэ́лвэ купсхыны-
зын он оче́нь спешит, дáже спотыка́ется

тэлна' [мн. тэлна'н] котлёта (из лососёвой
рыбы, начинённая сараной)
тэлэс вставлять, совать; нозэ'н мэсоканкэ
ттэлчэ'н я сунул юколу в мешок; үтэлх
фалч фансханкэ вставь нож в ножны;
нозница'н маск'эланкэ ктэл'ган онá сунула
ножницы в мешок для рукоделия
тэмийоңлхэткас притворяться, хитрить; тэм-
йуңлхэткезузын он всё время притворяется
тэмийуңлах хитрый
тэмплэс носить, переносить; возить, приво-
зить; у'и'н тымпснэ'н он несёт (везёт) дровá;
кнын п'эч тымпдалиэн он привезёт твоего
сына; өасф кэмманкэ үтымплх принеси
мне топор; газета'н ктымпл'ин он привёз
газеты
тэмэс крыть, покрывать крышу; тамээ'н ты-
мэнэ'н он кроет крыши
тэнаң опять, снова
тэнк до свидания
тэнлах добрый, хороший
тэнэс выносить, уносить; соранэ'н ттыңчэн я
вынес посуду; үтыңх унеси (вынеси) это;
тыгывэ'н мэсока'н үтыңхи'н унесите эти
мешки
тэрвэткас жиреть; мэт'ск'ай льви ктырвыткнэн
медведь очень разжирел (фольк.)
тэрпэт элэс терпеть; тэрпэт к'ил'ин он вы-
терпел
тэста' [мн. тэста'н] тесто
тэтрадь [мн. тэтрада'н] тетрадь

тэфсэс поднимáть (*навéрх*); ттэфсчэн я пóднял
его; ҡтэфсмиң поднимй меня; ктэфс'ин он
пóднял его

тюрма' [мн. тюрма'н] тюрьма

Т'

т'алжк далекó, вдалекé; т'алкэ дáльше; т'алкэ
к'илжч отойдý дáльше; т'алкосч немнóго
подáльше

т'ал'ан дáльний, далёкий

т'изымч [мн. т'изымчэ'н] висóк

т'илиңиң второý

т'ит'им [мн. т'и'н] 1) дым (*выйдный со стороны*);
2) пар

т'к'лом [мн. т'к'ло'н] косá (*заплетённые вó-
лосы*)

т'к'иекас давíть; мэсок сызэл ҡт'к'ныхчик,
т'омтадчэн придавí мешóк колéнями, я за-
вяжú его

т'лазокас умывáться; т'лазоскичэн я умывá-
юсь; ҡт'лазохч умóйся; кт'лазокнэн он
умýлся

т'лазокнэн [мн. т'лазокнэ'н] умывáльник

т'лазос умывáть; п'э'н ҡт'лазохи'н умóй детéй

т'сал, т'салай [мн. т'салэ'н] лисá

т'салэн, т'салайэн лýсий

°т'улж [мн. °т'ула'н] гость

т'екас дымýть(ся); т'изын дымýт(ся)

т'энjекас висéть; т'энjэзын висйт

у

убэра'лкас убиráть; убира'сэн он убиáет;

к'убиrahч убиráй; к'убира'лкинэн он убрál
увиk I [мн. увиkэ'н] 1) тéло; 2) тúша звéрья
увиk II обозначáет возвратное действие;

увиk лхас вытереться; увиk лхазос выти-
раться

увиkэчx (ласкательное обращéние к ребёнку):

увиkэчx узылнэн, зақ чнэлкақ ты ушýбся,
не плачь

увлуч [мн. увлу'н] ýгол

уйикнэн (мн. нет) тóпливо

уйирит [мн. уйиритэ'н] костёр

ульук ма́ло, немнóго; недостáточно; хи'ульук
очень ма́ло

ульульхаx ма́ленький; мéлкий (*о предмете*);

хи'ульульхаx очень ма́ленький

ульучx понемнóгу, слегкá

уњња'ньч [ед. уњњачx] ма́ленькие тýнdroвые
птички (*на которых не охотились*)

упк'э'l (ед. нет) дéньги

упражнение [мн. упражненье'н] упражнéние

упсх [мн. упсхэ'н] 1) стéбель; 2) рукойтка
(лопáты, молоткá)

упэв [мн. упвэ'н] кол; столб

урвақ [мн. урвақэ'н] рубáшka

урок [мн. урока'н] урóк

усх [мн. усхэ'н] поляна, лужáйка

уткэ' [мн. уткэ'н] ýтка

утрэ' ýтром

утэйнэң [мн. утэйнэ'н] опушка (*lésa*)
утюг [мн. утюга'н] утюг
ухт [мн. ухтэ'н] берёзовый лес, березняк;
охтанкэ милкичэн пойдү-ка я в лес
ухт'ин лесной
учебник [мн. учебника'н] учёбник
учебной учёбный
учёба (мн. нет) учёба
учкпэн [мн. учкпэ'н] лопата
учучух! ой, мокро и холодно! (*вскрик от неожиданного попадания на кожу холодных брызг*)
у' [мн. у'и'н] 1) дерево; ствол; 2) бревно; палка;
полено
у'ин деревянный
у'и'н (ед. нет) дрова
у' ф - бревно

Ф

файхакас плакать, реветь (*о детях*); ѿнкансит
файхасч? чего ты ревёшь?
файханом (мн. нет) плач, рёв
фақт [мн. фақта'н] шаг
фақтзокас шагать (*делать несколько шагов*);
қфақтзохч шагай; фақтзозын он шагает;
кфақтзокни он сделал несколько шагов;
эм фақтзока шагом
фақткас шагнуть (*сделать один шаг*); тфақт-
кичэн я шагнул; қфақтэсхч шагни; кфақт-
кин он шагнул

фалч [мн. фал'л] нож; кэммаңл фанъл қэмпүхэх
отрёжь мойм ножом
фансх [мн. фансха'н] ножны
фасҳт [мн. фасҳсэ'н] верёвка
фачзакас открывáть (*рот, пасть, клюв*);
қфачзахч откроý рот; мэт'ск'ай қфачзакнан
медвéдь открыл пасть
феврал (мн. нет) феврálъ; февраланк в фев-
ралé
•**физвал** (мн. нет) кустáрник
•**физвум** [мн. "физвэ'н] куст
филк'лаҳ 1) тóпкий; кулҳ **филк'лаҳ** тóпкая
тúндра; 2) жýдкий
фильм [мн. фильмэ'н] фильм
филик' [мн. филик'э'н] голéц
фитвит [мн. фитвity'н] нéрпа-акýба
фифсэл [мн. фифсэ'л] свистúлька
фйал [мн. фйа'л] пургá, выóга, метéль, бураң,
бýря
фйалкас mestí (*о выóге*); эсчақ фйалэзын
сýльно метёт
фйэпсақас свистéть; тфйэпсаскичэн я свищú;
фйэпсазэн он свистít; зақ фйэпсақақ не
свиштý
флаг [мн. флага'н] флаг
флакас 1) зеленéть; 2) синéТЬ
фллаҳ 1) зéлёный; 2) сýний
флэч [мн. флэ'н] голéц
фонар [мн. фонара'н] фонáръ
фотография [мн. фотография'н] фотогrá-
фия

фсакой всякий; фсаким ионол қлиннуимиңх
накормите меня всякой едой (*фольк.*)

фторэл [мн. фторэл] ребро

фтэкас оставаться; °кмиливинэт'л тфтичэн
я остался совсем оди́н; кистэнк қфтихч
оставайся до́ма; °фињњат'л кфтикинэн он
остался совсем оди́н

фуражка [мн. фуражка'н] фурáжка

фчифч [мн. фчифч'н] 1) вóздух; 2) дыхание
(*пар от дыхания на морозе*)

фчээс растáпливать жир на огнé; хамлха'н
қфчилихи'н растопи нérпичий жир

фчэткас дыша́ть; тфчитэскичэн я дышу́; фчи-
тэзын он дышит; кфчитхч дышí

фэлвэлах слáбыи

фэлэлэкас журчáть; и' фэлэлэзын водá жур-
чít

фэваң [мн. фэва'н] лицó

фэвэткас дрожáть (*от холода, страха*); фиви-
тызын он дрожйт; зақ фивиткақ не дрожй
фэкас плавать (*вниз по течению*); тхтул
тфискичэн я плыву́ на бату́; физын он плыв-
вёт; тэлчкусчэн фикилх я вýжу, что он
плывёт; кфикнэн он уплýл

фэрма' [мн. фэрма'н] корóвник; фéрма

фэт'лфэт'л [мн. фэт'лэ'н] тень

фэ'ақлх [мн. фэ'ақлҳа'н] вóрон (*стáрый*)

X

хаймаңтокас веселиться; развлекаться; тхай-
маноскичэн я веселюсь; браво ихаймаң-

төкичэн мы хорошо повеселились; қхай-
мајтохч веселись

халч 1. нү́-ка; вот; халч қлавулхч нү́-ка, са-
дись; халч мәннукас нү́-ка, давай поедим;
халч қзи'н хкилвитқзу'ин вот стал он за-
прягать олней (*фольк.*); 2. скоро; халч
к'одахын скоро он придёт

хамлх [мн. **хамлха'н**] нे́рпичий жир

ханзозва верхом

ханк 1. вверху, наверху; 2. над; **ханк ухтэнк**
над лесом

ханкэ вверх, на верху

ханх'ал сверху

хан'ан верхний

хаńчк вверху (*по течению*)

хаńчкэ вверх (*по течению*)

хаńчх'ал сверху (*по течению*)

хаңклэ зимой

харвáрвакас шуметь, греметь; **аңқа ҳу хар-**
вáрваңзузын? что там всё время гремит?

харвáрвач (мн. **нет**) шум, грот

ха'раткас тормозить (*остолом при ездé на*
нáрте); қха'ратэсхч тормозй; **кха'раткнан**
он затормозил

хиқ тэлкас узнавать; понимать; **ктиас хиқ**
ктылхчик (раз)узнай дорогу; **кнын ныта**
хиқ ттылласчэн я хочу понять, что ты за
человек (*букв.* хочу узнать твою душу);
мил хиқ ктылкнэн он всё узнал (понял);
аңқа хиқақ ктылкнэн он ничего не узнал
(не понял)

хиқ элэс знать; умéть; хиқ тысчэн я знаю егó;
хиқ исэмнэн он знаёт менá; ктхáс хиқ исэн?
ты знаешь дорóгу?; ахтка хиқ иснэн он
умеет раздéлывать рыбу; хиқақ тысчэн я не
знаю (не умею) (этого)

хилың [мн. хилы'н] нéвод, рыболовная сеть
химлх [мн. химлхэ'н] огóнь

хихиңлаҳ мýлый (*главным образом о детях*)

хихэ'ңлаҳ жáдный

хичинуқ небрéжно

хичисиқ ужáсно

хкаккэм (*мн. нет*) жарá

хкақ горячó; жárко; хэхкақ óчень горячó;
óчень жárко

хкалаҳ горячий; жárкий; хэхкалаҳ óчень
горячий; óчень жárкий

хк'ич [*мн. хк'и'н*] рукá; эм хк'ил тыг'иң иск'ан
это сдéлано (построено) гóлыми рукáми

хкоч [*мн. хкo'н*] столб

хльоска быстро

хльэп [*мн. хльэба'н*] хлеб

хоровал вдруг, неожиданно

хрэнан косóй

хскас течь, протекáть; кукéч хсэзын кастрюля
течёт

хтоңан прávyй; хтоңаңл хк'ил прáвой
рукóй

хтоңанк спráва (*где*); хтоңанк хানтхзузын
пусть он стойт спráва

хтоңанкэ впрáво, напрáво; хтоңанкэ կско-
зяхч поворáчивай напрáво

хтоңанх'ал спрáва (*откуда*); хтоңанх'ал тмал-
сазын он приближáется спрáва
хтэкас бояться, трúсить; тхтэскичэн я боюсь;
зак хтэкаң не бóйся (не робéй); аңқа хтэ-
зын? чего он бойтся?
хчолэс 1) охранять; қхчолжхи'н охраняй их;
2) пастí стáдо; корова'н хчолэзи'н он па-
сёт стáдо корóв
хч'энмиң [*мн.* хч'энми'н] бедро (*человéка, живóтного*)
хывнэ [*мн.* хывнэ'н] волк; хывнэ мимсх'ин
волчýца
хывнэ'ин вóлчий
хынсх [*мн.* хынсхэ'н] рыбыя кóжа; мил окну'н
хынсх'и'н лðзувлэ'н все óкна были (сдёланы)
из рыбыей кóжи (вместо стёкол)
хэзвэзвэкас жужжáть; хэзвэзвэзын жужжйт
хэрклкас трещáть, хрустéть; хэрксын трещít,
хрустít
хэ'мнэкас переезжáть чéрез гóры, перевáли-
вать чéрез хребéт; тхэ'мнэкичэн я пере-
валил чéрез хребéт; кхэ'мнэкиэн он пере-
валил чéрез хребéт
хэвлыч [*мн.* хэвлы'н] рыбыя головá
хэйнýын [*мн.* хэйнýы'н] такóй
хэйнэл поéтому
хэйтэн [*мн.* хэйтэ'н] шéя
хэкáсқ тру́дно; тяжелó
хэлвал непráвильно
хэлвал'ган непráвильный
хэртын [*мн.* хэрты'н] японец

хэ'ньч не, нет (*для будущего времени*); хэ'ньч мк'олкичэн я не приду; хэ'ньч хк'олхч ты не придёшь; хэ'ньч өханңықлұзувән он не бўдет спать; зақ сальәлкақ! — хэ'ньч не балу́йся! — не бўду

хэ'ньч манкәнан никакой

X

ҳақа [мн. ҳақа'н] комната (*парадная*)
ҳақаңылкас 1) злиться, сердиться, рассердиться;
айқанкит ҳақансч? чего ты злишься?;
зақ ҳақаңылкақ не сердись; эсчақ кҳақаң-
лкнэн он очень рассердился; 2) ненавидеть
ҳақэлан [мн. ҳақэла'н] враг, неприятель, про-
тивник

ҳамух как будто

ҳокә туда

ҳолья [мн. ҳолья'н] парень, юноша

ҳомсткас выходить (*наружу*); тҳумсткичэн я
вышел; қҳумстхч выходи; кҳумсткинэн он
вышел

ҳомстном [мн. ҳомстно'н] выход

ҳопт большо́й; просторный

ҳох'ал оттуда

ху там

ҳәлқәпэс запира́ть; нуч қҳәлқәпәх запрі дверь

ҳәзум [мн. ҳәзу'н] цепь

ҳәқатекас стариться (*о мужчине*); кҳәқатәкнэн
он состарился

ҳәқач [мн. ҳәқа'н] старик

ҳәқә плохо

ҳэкэлах злой, плохой
ҳэлан [мн. ҳэла'н] имя; кличка; название;
манк кнын ҳэлан? как твоё имя?
ҳэла'дэс называть по имени; ҳэла'лиэн он
назвал его по имени; Мизвин Сэмт Совет-
ской Союзак'a нҳэла'лъзусчэн наша Родина
называется (букв. её называют по имени)
Совётский Союз
ҳэммай, ҳэммэчх [мн. ҳэммэ'њч] щенок
ҳэнэкас сказать; кҳинэкиэн он сказал
ҳэсэкас мчаться, скакать галопом; ҳисызын
он скáчет галóпом
ҳэ'луч [мн. ҳэ'лу'н] кукла
ҳэ'лучэ'лкас игрáть в куклы; мэнҳэ'лучи'лки-
чэн давáй поигráем в куклы

Ц

цена (мн. нет) ценá
цифра [мн. цифра'н] цíфра

Ч

чавакас встречáть (*выходить навстречу*); тча-
вакичэн я встрéтил его; тчаваскисхэн
я встречаю вас; қчавахчик встреть его;
қчавахкмиң встреть меня; кчавакнаан он
встрéтил его
чай (мн. нет) чай
чайник [мн. чайника'н] чайник
чай'акас пить чай; қлавулхч, қчай'асхч са-
дýсь пей чай

чақа'лкас петь, спеть; тчақа'скичэн я пою;
 қчақа'лхч пой (спой); қчақа'лсх пойте
 (спойте)

чақа'лэс [мн. чақа'лэзэ'н] пе́сня

чақол [мн. чақо'л] голова (зве́ря, птицы)

чамчам [мн. чамэ'н] жабры

чанзос гна́ться, преследовать; тчанзоқзокичэн,
 қа'м чзэлкақ я гна́лся за ним, не догнал;
 кэмма ичанзозмиң за мной гоняется;
 кэлчку'ин, қнаң кчанзоқзо'ан он увидел
 его, сразу погнался за ним

час [мн. часэ'н] час

часка' [мн. часка'н] чашка

часто ча́сто

часы (ед. нет) часы

часыт сейчáс

ча'актанак дёвять

чваном [мн. чвано'н] лáгеръ, привáл

чзэкстэс замечáть; тчзэкствин я замéтил тебя;
 чзэкстэмнэн он замéтил меня; чзэкстэн? —
 қа'м ты замéтил его? — нет; кчзэкст'ин он
 замéтил его

чзэлкас догоня́ть; қчзэлхкмиң догони́ меня;
 тчзэлалхкин я догоню тебя; кчзэлкинэн он
 догнал его

чизэн есть (имеется)

чинзлах яростный

чинзусх [мн. чинзусхэ'н] золá; чинзусхэ'н
 қтыңжэ'н вынеси золу́

чинэп [мн. чинэпэ'н] матéрия, ткань, полотно

чинэпт'ил [мн. чинэпт'и'л] тряпка

чињэ́к [мн. чињэќэ'н] сéни; прихóжая; чэньэ-
каңкэ илдэн он ушёл в сéни

чиңуқ [мн. чиңуқэ'н] неряха

чисплаχ ужáсный (*на вид*)

чисто чисто

чистой чистый

чисх [мн. чисхэ'н] руль

чклкас 1) нырять, погружáться на дно;
кчкклұзукнэн он нырýл; чит кчкклнэн
ружъё утонúло (*букв.* нырнúло); 2) закáты-
ваться, садítся (*о солнце*); лач чкесэн солн-
це садítся

чклэткас нырять (*многократно, то и дело*);
фитвит чклизын нérпа ныряет

чкэкас найтý, находítь; а'асх тчкикичэн я на-
шёл гнездó; аңқа чкичвин? что ты нашёл?;
фитвит кчкикин он нашёл нérпу; тчки-
валжкин я найдú тебя

чкэном [мн. чкено'н] находка

чкәпч [мн. чкпчэ'н] ложка

чкақ сырó; хичқақ очень сырó

чклаχ сырóй, влажный; мóкий; хичқлаχ
очень сырóй

чкэчк [мн. чкэчка'н] 1) сырость; 2) влажное
место

члх'ин 1) пухóвый; 2) шерстяной

чокас тáять, растáять; қеллал чозэн снег тáет;
қеллал қа'т кчокнан снег ужé растáял

чопхч [мн. чопхчэ'н] хвост птицы

чо'октуунук вóсемь

чрэчрэм [мн. чрэ'н] сáжа

чтобы чтобы

чукчук [мн. чку'н] ласт нéрпы

чускэ' [мн. чускэ'н] свинья

чуфчуф [мн. чуфчуфэ'н] дождь

чфкас идти (*о дождё*); чфэзын дождь идёт;

чфжузувэн дождь шёл; кчфкинэн дождь прошёл; чфжахэн бúдет дождь

чхройк'ачх [мн. чхройк'а'њч] мéлкий картó-фель; эм чхройк'а'њч нахлчэ'н мы вы́копали (букв. сняли) однú мéлочь

чхмалкас ругáться, ссóриться; зақ чхмалкаң не ругáйся; тэнак чхмалызы'н опять онý ссóрятся

чхмалэс ругáть; аңқанkit чхмалэзэн? за что ты его ругáешь?; зақ чхмалақ қ'исмиң не ругáй менý

чхэнэкас сýпаться; чхэнзыны сýплется; миң кчхэнэкинэн всё вы́сыпалось

чэск в; под (внутрí чегó-л.); чэск кистэнк в дóме; чэск сэмтэнк в земlé; под землëй

чэскэ в; под (внутрь чегó-л.); чэскэ кэстанкэ в дом; чэскэ э'йанкэ в вóду; пóд воду

чэсх'ал из; из-под (изнутрí чегó-л.); чэсх'ал кэстх'ал из дóма; чэсх'ал э'йх'ал из воды; из-под воды

чэкас имéться (*быть в наличии*); фадч кнын чизэн? у тебя есть нож?; кэмманк (миз-вынк) чизэн у меня (у нас) есть; чискисхэн у вас есть; чискинэн у него (у неё) есть; чискишнэн у них есть; чиңзукиппнэн у них было; чиңзалкиппнэн у них бúдет

чэксхэлэкас заблудиться; тчэксхылыкичэн я заблудился; кчэксхылыкинэн он заблудился чэлкас выбирать; кэмма ичилкичэн меня выбрали; үчилхчкин выбери их; кчиликнэн он выбрал его

чэлхчэлж [мн. члха'н] 1) шерсть; 2) перо; 3) пух

°чэлхчэлж [мн. °члха'н] брусика

чэртас чертить, начертить; тчэртачэн я начертый; кчэрта'ан он начертый

чэрэл [мн. чэрэл] циновка (*из травы*)

чэстной честный

чэстэлкас чистить; чистысын он чистит чэтвэрг (*мн. нет*) четвёрг

чэфэкас торопиться, спешить; школанкэ тчэфисичэн я тороплюсь в школу; айцанkit чэфисч? чего ты торопишься?; үчэфисхч поспеши; зақ чэфикақ не спешай

чэфэки торопливо

чэ'иңэтэс шить; пришивать; пуговица үчи'иңитых пришёй пуговицу; үюхч үчи'иңит'ин кэмманкэ она сшила мне кухлянку

чэ'иңэлкас шить (*заниматься шитьём*); чи'иңизын она шьёт

Ч'

ч'ақ четыре

чалэс грызть; чалэзиэн он грызёт

чалақ [мн. ч'алақа'н] грязнұля

чамзанлал (*мн. нет*) народа

чамзанлалған 1) народный; 2) человеческий
чамзанласқұ (мн. нет) толпá
чамзаңдұ [мн. чамзана'н] человéк
чахләс [мн. чахләэ'н] пра́здник
чачакас красnéть; ңéйңé чача́зын °члхит
сóпка краснéет от брусики; кчачакнан
он покраснéл
чачалах 1) красный; 2) рыжий
чик'мәң [мн. чик'мә'н] клюква
чинәңj краси́во; хиччинәңj очень краси́во
чинәңлах краси́вый; хиччинәңлах очень кра-
сивый
чинәңч'инәң (мн. нет) красотá
чињэкéчх [мн. чињэкé'њч] цветóк
чит [мн. чысы'н] ружьё (*первоначально —*
лук); мэт'ск'ай чысл тлотчэн я застрелил
медвéдя из ружьá
чамлқас пищáть; чамсын он пищít;
чамлқузын он всё врéмя пищít; зақ
чамлқақ не пищи
чнэлкас плáкать; чнэлзын он плáчет; зақ
чнэлкақ не плачь
чнэду [мн. чнэду'н] плáкса
чозақ [мн. чозақа'н] муравéй
чозақал (мн. нет) муравéйник
чоқ три
чол трíжды; чол кфақт'ан он трíжды пере-
шагнúл чéрез негó (*фольк.*)
чоланаң трéтий
чольољачх [мн. чольоља'њч] жáворонок
чомк'ес заворáчивать; сапчах кл'ин, п'ечх

кч'умкэ'ин онá взялá шкúрку, завернúла
(в неё) сыночка (*фольк.*)

чомкэч [мн. чомкэ'ньч] вýлка

чонклас скрипéть; чонксын скрипít
чохлкас шевелíться; ху чухсын аңқата там
что-то шевелíтся; зақ чухлкаң не ше-
вельись

чруч [мн. чру'н] «мóрда» (*рыболовное
устройство*)

чувай, чучу [мн. ч'у'н] чавычча (*рыба порόды
лососёвых*)

чэнк [мн. чэнкэ'н] сук

чевал (мн. нет) зáросли тальникá; чеваланкэ
килкнэн он пошёл в тальникý

чевэзлах слáдкий; вкúсный, приятный; хэч'-
эвэзлах очень слáдкий

чевэск слáдко; вкúсно, приятно; хэч'евэск
очень вкúсно

тэкас входíть; влезáть; кэстанкэ тч'екичэн
я вошёл в дом; полоканкэ қч'эхч влезáй в
палатку; т'салай асэранкэ кч'екиэн лисýца
влéзла в нору

чэлэкас дéлать (что-л.), занимáться (чём-л.);
аңқа чэлысчын? что ты дéлаешь (чем
занимáешься)?; аңқа чэлысчинэн? чем он
занимáется?

чэлэкас наедáться (*дóсыта*); тч'иликичэн я
наéлся; қч'илихч ешь дóсыта; Кутхай
мэйим кч'иликиэн Кутх как слéдует наéлся
(*фольк.*)

чэном [мн. чэно'н] вход

ч'эссхэнкас рвать в клóчья; қува ч'эссхэнчиң-
нэн он порвáл штаны в клóчья
ч'эхч'эл зря, напрásно; ч'эхч'эл ҳокэ тэнхлки-
чэн зря я ходíл тудá; ч'эхч'эл манкэ как
попáло, кудá попáло; к'илкин ъэньэкэ'њч
ульулаха'н ч'эхч'эл манкэ пошли ма́лень-
кие ребятíшки кудá глазá глядя́т (*фольк.*)

ч'эч'эм [*мн. ч'э'н*] тальник

ч'э'лэс быть совмéстно с кéм-л.; кэмма энна
тч'э'лчэн вэтатка я с ним рабóтал; энна
кэмма ч'э'лмиң вэтатка он со мной рабóтал;
кэзза энна ч'э'сэн вэтатка ты с ним ра-
бóтаешь; музá'н тузá'н ч'э'далсхэн к'олки
мы с вáми придём; тузá'н музá'н ч'э'дал-
ми'ңсх к'олки вы с наáми придёте

III

шкаф [*мн. шкафэ'н*] шкаф
школа [*мн. школа'н*] школа
шкóла'ан школьный

Ә

әззанк снарúжи (на дворé); ма' кнын исх
сын? — әззанк где твой отéц? — на дворé
әззанкэ нарúжу (на двор); әззанх'ал снарúжи
(со дворá)
әззос класть, положítъ; ткэ книга тэzzучэн
я положíл книгу сюдá; тэтрада'н столанкэ
қэззух кладí тетráди на стол; манкэ ч'ит

эззун? кудá ты положíл ружьё?; тҳалтҳал
котакэ кәззу'ин он положíл мýсо в кúхне
эззотном [мн. эззотно'н] пólка
эззотэс расклáдывать (*по своим местам*);
новалэзэ'н торэлка'нкэ қэззутхи'н разложí
кúшанья по тарéлкам
элк'сы [мн. элк'сы'н] грязнúля, замараáшка
элк'сылах грязный, неопрятный; хи'элк'сылах
очень грязный, очень неопрятный
элк'унэң [мн. элк'унэ'н] ил (*речной*)
элтлах мягкий
элфлэс раздéлывать, «пластáть» (*нérpu, мед-
вéдя и т. п., но не рыбу*); миñд тфлкичэн,
кэлфлих я принёс зáйца, раздéлай его
элфчакас соглашáться; элфчасч? ты согла-
сен?; кэлфчакнан он согласился
элх'эс сосáть
эл'экас 1) доставáть; кэмман ч'ит э'йанкэ
кtsайлкнан, мэл'экичэн моё ружьё упáло в
вóду, достáну-ка я егó; 2) съéздить, сходить
(за кéм-л.); исх кистэнк лазэн, кэл'эхчик
отéц сидít дóма, сходí за ним; Самзаткэ
кэнхлкнэн, кльечэ'л'ин кэл'экиэн он съéздиł
в Тигиль за врачом
эл'элэс объясняТЬ; совéтовать; тэл'илчэн я
объясníл ему'; ктх'ас қэл'илмиң объясní
мне дорóгу
элчкокас смотрéть, посмотрéть; заглядывать;
тэлчкусичэн я смотрю; қэлчкухч по-
смотрí; элчкуңузувэн он смотрéл; кэлчкук-
нэн он посмотрéл (заглянúл)

әлчкос взглянуть (на кого-л.); видеть, увидеть;
смотреть (на кого-л., что-л.); тэлчкузвин
я вижу тебя; тэлчкусчэн я вижу его
(смотрю на него); әлчкузэмнэн он видит
меня; әлчкузмиң? ты видишь меня?;
қәлчкумиң посмотри на меня; қәлчку'ин
он увидел его (посмотрел на него); қа'м
әлчкуң илнэн он не видел его

әлчкосткас 1) проверять; әлчустызын он
проверяет; 2) разведывать; әлчкостнокэ
милкичэн схожу-ка я разведаю
әлчкостном [мн. әлчкостно'н] 1) проверка;
2) разведка

әлчкосттэс проверять; разглядывать, рассматривать,
осматривать; чсы'н әлчкустэзэнэ'н
он осматривает ружья; тэтрада'н тэлчкуст-
чэн я провёрил тетради

әлчкусткилж [мн. әлчкусткила'н] разведчик
әлчкэ'ноң [мн. әлчкэ'но'н] зеркало

әмплэс расстилать; саҳсаҳ тэмплничэн я рас-
стелил меховое одеяло; энсчэнен қемплих
расстели матерчатое одеяло; сап кемпли'ин
он расстелил оленью шкуру

әмпотова много, вдоволь

әмпхэс 1) резать, нарезать, отрезать, разрезать;
хъэп тэмпхэсчэн я режу хлеб; ансх-
чаҳ қемпхэх отрежь кусочек; тхалтхал
кемпхэйин он отрезал мясо (нарезал мясо);
2) рубить, срубить; у' тэмпхэчэн я срубил
дерево

әмсхуң легкó; хи'әмсхуң очень легкó

эмсхулах лёгкий (*по вёсу*); хи'эмсхулах очень лёгкий

эмтхлакас причёсываться; тэмтхласкичэн я причёсываюсь; қәмтхлахч причешись; кәмтхлакнэн он причесался

эмтхлас причёсывать, расчёсывать; п'эч тэмтхлачэн я причесал ребёнка; қәмтхлах причешй его; кәмтхла'ан он причесал его
эмч'к'элэкас надоедать; тэмч'к'элыкичэн мне надоёло; кәмч'к'элыкинен ему надоёло
эмч'к' горько; хи'эмч'к' очень горько
эмч'лах горький; хи'эмч'лах очень горький
эмч'новал (*мн. нет*) заросли рябины
эмч'ном [*мн. эмч'нон*] рябина (*дерево*)
энзокас начинаться; урок энзузын уроқ начинается; урок энзувины уроқ начался
энзос начинать, начать; урок тәнзучэн я начал уроқ; вэтвэт қәнзух начинай работу; қа'т кәнзу'ин кист скес он ужé начал строить дом

энзуном (*мн. нет*) начало

энккас ловить, наловить, поймать;хватать, схватить; тәнккичэн я поймал его; қәнкчик ловй (поймай,хватай) его; кәнккнэн он поймал его; нәнккичэн его поймали (схватили) (он пойман); миňл т'салайэнк нәнккичэн заяц пойман лисой
энклэс посыльять (когó-л.); кэстанкэ энклызэн он посылает его домой; вэтатнокэ тәнклышэн я послал его на работу; кәмманкэ қәнклыхы'н пошли их ко мне

энклас/ топыть (*в водé*); п'эни кэмман чит
кэнкла'ан дёти утопыли моё ружьё
энкомас одевасть; обувать (когó-л.); тэнкумас-
чэн я одеваю (обувáю) его; нъенэк'ечх
кэнкумах одень ребёнка; кэнкума'ин он
одёл (обул) его

энкотңас расширять; қохч хиқуњлах, қэнкот-
ңах кухлянка очень ўзкая, расширь её
энкрвэлхэтэс уговаривать; тэнкрвэлхэтчэн я
уговорил его

энксхлэс показывать; книга п'эникэ тэнксхлы-
чэн я показал детям книгу; книн лмас
кэмманкэ қэнксхлых покажи мне свою до-
бычу

энксэс отпускать, выпускать; қэнксымиң от-
пусти меня; өксха'н тэнксыччэн я отпустил
собак; к'энкта кэнксыгин кто-то отпустил
его

энк'вас жечь; мил у'и'н кэнк'ва'ан он сжёг все
древá

энк'зос помогать; тэнк'зусчэн я помогаю ему;
қэнк'зумиң помоги мне; энк'зувомнэн он
помог мне; кэнк'зу'ин он помог ему

энк'олсхэнэс ломать (*на куски*); разбивать
(*вдребезги*); нарта кэнк'олсхэн'ан он разло-
мал нарту на куски (*фольк.*)

энк'олэс ломать, сломать; разрушать, раз-
бивать; кэзза чит энк'олэн? ты сло-
мал ружьё?; часка' энк'олнэн он разбил
чашку

энк'сх [*мн.* энк'схэ'н] берёста

энк'эзвэс 1) провéтривать; сушить; одэзда'н тэнк'извичэ'н я вы́сушил (проводил) одéжду; 2) вáлить; эмптова эньчэ'н кэнк'изви'ин он навáлил много рыбы

энк'элэс вертéть; аïца энк'элэзэн? что ты вéртишь?

энца'mэс обижáть; кэнца'm'ан он оби́дел его; зац энца'mац կ'илмиү не обижáй меня; энк'онэнжэвэс объединять; тэнкунэнжэвэчэ'н я объединил их

энк'эйвэс кипятить; чайник тэнк'эйвэчэн я вскипятíл чайник

энк'эс открывáть, раскрывáть (*дверь, тетра́ди*), распáхивать; нуч կэнк'эх открой дверь; п'есхэ, тэтрада'н կэнк'эхи'н дёти, открóйте тетра́ди

энк'этэтэвэс заморáживать; ты'нвэ'н эньчэ'н կэнк'ытытыыхы'н étu рыбу заморóзь

энк'лэс пúтать; хилың энк'лэнэн он запúтал сéтку; эк'нэнкэ կ'илхч, зац энк'лэц фáсҳт отойдí в стóрону, не пúтай верёвку

энк'лэстэс перепúтать (*во мнóгих местáх*); хилың կэнк'лэст'ан он перепúтал сéтку во мнóгих местáх

энк'эфсэ'lэс уси́ливать

энлолас поддéрживать; կэнлоламиү поддержí меня; тэнлоласчэн я поддéрживаю его энлос держáть, удéрживать; нуч կэнлух поддержí дверь; կ'сха'н энлузнэ'н он дéржит собáк

энло'lэс зажигáть, разжигáть; сжигáть; уий-

рит тэнлу'лчэн я зажёг костёр; химлх
қэнлу'лх разожгй огонь
эндмас разнимать; өсха'н тэндмачэ'н я раз-
нял собак; қэндмахи'н разними их
энмэс 1) стричь; 2) брить; мэнмывин давай
я постригү тебя; 3) ощипывать перья; қаса
қэнмых ощипай гуся
энна он (она, оно); его; фиэва он сам (она
сама, оно само)
эннан его (её) (принадлежащий ему (ей))
энниэ'лэс переворачивать; тхтум қэнниэ'лсх
переверните бат; мил кукэ'н клэм'ин,
кэнниэ'л'ин она вымыла все кастрюли,
перевернула их (вверх дном)
энпэскозэс обгонять, перегонять; тэнпэскозвин
я обогнал (перегнал) тебя; тэнпэскозэзвин
я обгоняю тебя; тэнпэскозалдин я обгоню
тебя; қэнпэскос'ан он обогнал (перегнал)
его
энрэвавэс радовать; қэнривавмиү обрадуй ме-
ня; қэнривав'ин он обрадовал его
энснаң [мн. энснэ'н] подушка (изголовье по-
стели)
энстэс просить, попросить; энстэзиэн он про-
сит его; тэнстчэн я попросил его; за
йнка энстак қ'илмиү не проси у меня
ничегоб
энсхлэс будить, разбудить; тэнсхличэн я раз-
будил его; тэнсхлалчэн я разбужу его;
қэнсхлимий разбуди меня; қэнсхли'ин он
разбудил его

энсхозџас поворáчивать; нарта қэнсхозџах
поворнý нарту

энсхос 1) поднимáть, подбиráть (*с землý, по-
ла*); фалч тэнсхучэн я пóднял нож; книга
қэнсхух поднимí книгу; 2) поднимáть
(*вверх*); хк'ич кэнсху'ин он пóднял рóку
энсч'эллас двíгать, подвигáть, передвигáть;
стол тэнсч'эллачэн я подвíнул стол
энтакас переезжáть, переправляться (*чéрез
réку*); тэнтакичэн я перепráвился; қэнтахч
переправляйся; кэнтакиэн он перепráвился
энтаном [*мн. энтано'н*] перепráва
энтаткас переправляться (*тудá и обра́тно*);
энтатызын он переправляется (*тудá и об-
ратно*)

энтлкас ронять, уронить; торэлка' тэнтлкичэн
я уронил тарéлку; часка' зақ энтлкақ не
уронí чáшку

энтлјас грозить, угрожáть; антлјасэмнэн он
угрожáет мне; аңкал энтлјасчвин? чем он
угрожáет тебе?

энтнэң [*мн. энтнэ'н*] плечó

энтфкас портить, испóртить; миł энтфкэн ты
всё испóртил; нозэ'н энтфкэнэ'н он испóр-
тил юколу

энтха'нэңэс мочить, замáчивать; эньчэ'н льви
сольонойа'н, қэнтха'нэңэхийн рыба очень со-
лённая, замочи её

энтхvas забыва́ть; фалч кистэнк тэнтхвачэн
я забыл дóма нож; кэнтхва'ан он забыл
егó; зақ энтхвақ қ'исмиң не забывáй меня

әнтхлакас носыть, переносыть; возыть, перевозыть; у'ин школанкэ тәнтхласкичэн я возможу дрова для школы; эньчэ'н атнокэ қәнтхлахчи'н привези домой рыбы; қәнтхлахкиң подвези меня; гостинца'н мәзвандын он принёс (привёз) нам подарки

әнтхзо'лдес ставить, поставить; полок кәнтхзу'лдин он поставил палатку

әнтхзо'дэтэс расставлять (*по местам*); часка'н, торэлка'н қәнтхзу'лдитхи'н расставьте чашки и тарелки

әнтэлхлдес пугать, напугать; әнтылхләэмийң ты пугаешь меня

әнтэн [мн. нта'н] рог

әнт'онмәлдес остановливать; өксха'н тәнт'онмылчэ'н я остановил собак; қәнт'онмылж останови его

әнт'энџас вешать, повесить; эньчэ'н қәнт'энџахэ'н повесь рыбу; пәхэл тәнт'энџачэн я повесил шапку

әнт'энџатэс развешивать; урваңа'н кәнт'энџат'ан он развёсил рубашки; азоск эньчэ'н тәнт'энџаталчэ'н рыбу я развешу завтра әнхлакас сходить (*и вернется*); әнсхэ'лнокэ тәнхлакичэн я сходил в магазин; почтанкэ қәнхлдхч сходи на почту; қәткәнәңянкэ қа'т кәнхлакиэн к брату она уже сходила; азоск әннанкэ тәнхлалкичэн завтра я схожу к нему

әнхаңаңэс разозлить, рассердить; әнхаңаңес-

1) Әңқаңесх - ногемү

чэн он злит егó; әнҹаҹаңвомнэн он разо-
злýл менý

әнчолдэс 1) растáпливать снег; исх әнчолнэн
қэллал чай'асх отéц растопýл снег для чая;
2) согревáть (когó-л.); тқытыткичэн, қэн-
чолмиң я замёрз, согréй менý

әнчэфэс торопítъ; қэнчэфых поторопíй егó;
әнчэфызынэн он торопит егó; ҭcsха'н тэн-
чэфычэ'н я поторопýл собák

әнҹаңас дразнýть; әнҹаңазиң он дráзнил
егó; әнҹаҹаңзозэмнэн он всё врéмя дráзнил
менý; зақ әнҹаҹаң қ'исх не дразнý егó
әњьдалдэс сажáть; коҹанкэ қэньдалмий посадý
менý на лóшадь; анаҹанкэ ҭакукачх
кэньдал'ан, кэстанкэ кэнтхлакнэн онá по-
садýла птéнчика в кóвшик, отнеслá егó до-
мой (фольк.); картофэлья'н тэњьдалчэ'н я по-
садýл картóшку

әњьч [мн. әњьчэ'н] ры́ба; илк әњьчин ухá, ры́бный
суп

әњьчхас побежда́ть, выíгрывать; әњьчхчамиң
ты победил менý; әњьччаңзозэмнэн он
всегда побежда́ет менý; тэњьчхчавалчэн
я выиграю у него (одержу побéду над ним)

әңкэсх [мн. әңкэсхэ'н] боль

әңкэсхкас болéть; тэңкэсхэскичэн я болéю;
әңкэсхэзын он болéет

әңкэсхном [мн. әңкэсхно'н] болéзнь

әңкэсхэ'лном [мн. әңкэсхэ'лно'н] больница

Э

эвлвáрвáн (*мн. нет*) длиná
эвлсéкас удлиняться, становиться длиннее;
анок қлхéл ивлсызын весной дни становятся длиннее

эвун всё равнó, всё же, всё-таки
эзакас умирать, гибнуть; к'изакиэн, к'исхкиэн
он умер

эзлэкас оживáть; излызын он оживáет, приходит в себя; чацоланкэ браво қ'узылх, а то излахэн хорошенько стукни его (медведя) по головé, а то оживёт (*фольк.*)

эйанлкас охотиться на морского звёря; ит'э нийанлкичэн, мэйим фитвитил илмэкичэн когда-то мы охотились, много нёрпы мы добывали

эйпэс закрывáть, накрывáть, укрывáть (*свér-xy*); у'ин чфкит қ'эйпхи'н закрой дровá от дождя; қ'эйпмин укрой меня; қэ'm т'эйпчэн я закрыл (засыпал) яму

эйпэткас закрывáться (*вréмя от вréмени*);
эйптызын то закрывáется, то открывáется;
мэсиц ңыззанъл нэйпйтэсчэн лунá тó и дéло закрывáется облаками

экран [*мн. экрана'н*] экráн

экскурсия [*мн. экскурсия'н*] экскúрсия

экéчх [*мн. экé'њч*] девочка

эк'нэн [*мн. эк'нэ'н*] 1) другой; эк'нэнкэ қ'илхч отойдí в сторону (*букв. к другому*); 2) посторонний, чужой

әқәкас открываться; нуч иқызын дверь открывается

әлвәзәкас возвращаться; қ'илвизыхч возвращайся; т'илвизыкичэн я вернүлся; қ'илвизыкнэн он вернүлся

әлвәнтзокас рыбачить; әлвәнтзозың оні рыбачат; әлвәнтзонокә мнилк давай пойдём на рыбалку

әлвәнтзокиң [мн. әлвәнтзокилаң] рыбак
әлфскас слушать, послушать, услышать; слушаться; т'илфсәскичэн я слушаю; қ'илфсәсх слушайте; қ'илфскас! слушай!

әлфсәс 1) слушать, послушать, услышать; т'илфсәзвин я слушаю тебя; илфсәэмниң? ты слушаешь меня?; қ'илфсмиң послушай меня; қ'илфсмиңх послушайте меня; 2) понимать (чёй-л. язык); мил мизвинк ттэ'ан крвэлхатас илфсәзүзнэн у нас все понимают русский язык; мизвинлханой илфсәзнэн он понимает по-нашему

әлвәрчокас блестеть, сверкать; әлвәрчозын блестит

әлвәрчом (мн. нет) блеск

әлкас идти,ходить; уходить (*от говорящего*); тыскичэн я иду; манкә исч? куда идёшь?; илэн он ушёл; қ'илкнэн он ушёл; қ'илхч уходи; қа'м илдекаң сын он не хочет уходить; зақ илдек не уходи

әлҳап'әсекас скользить, поскользнуться; илҳап'әсызын он скользит; т'илҳап'әскичэн я поскользнулся

элчкас I молчáть, замолчáть; т'илчэскичэн я молчú; илчизын он молчít; կ'илчкас! молчý! (молчáть!)

элчкас II ложíться, лечь; т'элчэскичэн я ложусь; կ'элчхч ложíсь! (ляг!); к'элчкнан он лёг

элэвийүк [мн. элэвийүкэ'н] 1) стáрый медвéдь; 2) неуклюжий, неповоротливый человéк эм тóлько; эм кэмма тк'оолжкичэн тóлько я пришёл; անկանկит эм кэзза? почему ты одиñ? (букв. почему тóлько ты?)

эмк' [мн. эмк'э'н] бульон (*из мяса, рыбы*)

эмэнэң [мн. эмэнэ'н] ступéнька

энкэмл стóлько

энмэсэнкас беспокóить, мешáть; кэмманкэ инмисынызын он мешáет мне; зақ инмисынкақ կсыхч не мешáй; зақ инмисынкақ կсысх не мешáйте

энскас лйтесь; инсызын льётся

энсхэ'лкас торговáть; покупáть; т'инсхы'ски-чэн я покупаю

энсхэ'лкилð [мн. энсхэ'лкила'н] продавéц

энсхэ'лном [мн. энсхэ'лно'н] магазíн

энчэнэң [мн. энчэнэ'н] одеяло (*из ткáни, вáтное*)

энсэс выливáть, лить; высыпáть, сýпать; и' т'инчэн я вы́лил воду; мч'э'н оромхэх'ал կ'инсхи'н высыпь рябину из корзíны; лук'эл э'йолхэнанкэ կ'инс'ин он вы́лил молокó в ведро

энфкас встречáть; заставáть (*случáйно*); са-

лаңк тынфкичэн я встрéтил его за рекой;
кэмма өңүлкилдү нынфхкмиң меня́ застá-
ли спáящим

энхтзос искáть; аңқа инхтзузын? что ты
йщешь?; фалч тинхтзусчэн я ищú нож;
аңқа и' к'инхтзуңу'ин, қа'm аңқа чкикаң
он стал искáть какýю-нибудь вóду, никá-
кóй не нашёл (*фольк.*)

энэнк'зо'лкас помогáть, быть помо́щником;
инэнк'зу'лкезузын он всегда́ помогáет
эньлкас покупáть; аңқа иньлчвин? что ты ку-
пил?; тхтум иньлчинэн кэмманк он купил
у меня́ бат

эньлкилдү [мн. эньлкила'н] покупáтель

эньлэс платить; чайkit кэмманкэ қ'иньлдх за-
платí мне за чай

энэзэчх [мн. энэзэ'ньч] звездá

энкас причáливать (*к бéрегу*); қ'ипхч причá-
ливай; к'ипкиэн он причáлил

энном [мн. энно'н] прýстань

энстос 1) брызгать; т'ипстучэн я обрызгал
его; 2) поливáть (*цветы*); ч'инъэкэ'ньч
қ'ипстухи'н полéй цветы

энсто'лкас брызгать(ся); зақ ипсту'лкаң не
брýзгай(ся)

эрвэн (мн. нет) поберéжье, морскáя косá (обна-
жáющаяся при отливе)

энкас I 1) выходить, вылезáть; кэстх'ал тэсэс-
кичэн я выхожú из дóма; қэсхч выходí, вы-
лезáй; 2) вытекáть; мдим эсэзэн кровь вы-
текáет; 3) всходить (*о солнце, лунé*); лач

ңэйнажалх'ал эсқуззэн солнце всходит из-за гор; мэсиц кэскнан лунá взошлá

эскас II созревáть, поспевáть; лы'л исзыг'н шíкша поспевáет; чэлхчэлх к'искин бруслыка созрéла; илк халч исахэн суп скóро бúдет готов (буке. поспéет)

эскас III обварýться; т'искичэн я обварýлся; хэхкалах, зақ искақ очень горячó, не обварýсь

эскип [мн. эскпэ'н] холм

эсқчкин большóй, огромный; тыг'и кист эсқчкин этот дом большóй

эсткас кáпать; эстызын кáпает

эстэлкас плясáть, танцевáть; үистэлэхч пляши; истылызын он плáшет

эсхлэкас просыпáться; т'эсхликичэн я проснúлся; үэсхлихч просыпáйся; к'эсхликнэн он проснúлся

эсхном (мн. нет) смерть

эсҳтэкас растí, вырастáть, подрастáть; мэл үэсҳтэсхч быстрéе подрастай; эсҳтэзын он растёт; п'эни қа'т к'эсҳтэкинэн дёти выросли

эсчақ 1) сильно; эсчақ кэлызын сильно (громко) кричит; 2) много; эсчақ нвэтатэскичэн мы много работаем

этсакас худéть; этсазын он худéет; к'этсакнан он похудéл

этуктунук семья

этхэлкас гостить; бабучанк т'итхылыскичэн я гощу у бáбушки; кэмманк итхылызын он гостйт у меня

этэс велέть, заставлять, приказывать; разрешать; титэчэн п'эчх нуки я застáвил ребёнка поесть; т'салэн асэра сатол к'итиин он велéл ему (застáвил его) раскопáть лíсью нору (фольк.); к'энк нытэн? кто тебе позвóлил?; к'энк нытэсхэн? кто вам позвóлил? эфк [мн. эфкэ'н] сарáна (*съедобное растение*) эфскас поднимáться, взбираться, залезáть (*навéрх*); лач эфсэзын солнце поднимáется; нэйцанкэ тэфскичэн я поднялся на сопку; к'эфсхч взбирáйся (залезáй)

эфсном [мн. эфсно'н] подъём (*на гору*)

эфуфэ! уф, устал!

эчк'эк плохо; хи'эчк'эк очень плохо

эчк'элах плохой; хи'эчк'элах очень плохой

эчхэлквэзэм [мн. эчхэлквэзэ'н] малина (*куст*)

эч'элилкас раздевáться; т'эч'элилкичэн я раздёлся; к'эч'элилхч раздевáйся; к'эч'элилх раздевáйтесь

эч'элилэс раздевáть; п'эчх к'эч'элилх раздевáй ребёнка

ээ да

э'йолхэн [мн. э'йолхэ'н] ведро; сосуд для воды

э'лах рéдкий (*о лесе*); ухт э'лах рéдкий лес

э'лк рéдко

э'лэ [мн. э'лэ'н] обрыв; скала

э'нохтэс отнимáть; фалч к'и'нухтэх эннанк отнимí у него нож; эннанк ч'ит к'и'нухт'ин он отобрáл у него ружьё

Ю

юбкэ' [мн. юбкэ'н] юбка

юной юный; юной пионера'н юные пионéры
юртэ' [мн. юртэ'н] юрта

Я

яблоко [мн. яблока'н] яблоко

яблоня [мн. яблоня'н] яблоня

якор [мн. якора'н] якорь

январ (мн. нет) янвáрь; январаңк в январé

ясной ясный; қысқчаң льви ясной нéбо очень
ясное

ящик [мн. ящика'н] ящик

РУССКО-ИТЕЛЬМЕНСКИЙ СЛОВАРЬ

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РУССКО-ИТЕЛЬМЕНСКИМ СЛОВАРЕМ

Слова в словаре расположены в алфавитном порядке.

Однаковые по звучанию и написанию, но различные по смыслу слова (омонимы) даны отдельными статьями и обозначены римскими цифрами. Например:

коса I ж [мн. кóсы] (*заплетённые волосы*)
т'к'лом

коса II ж [мн. кóсы] (*сельскохозяйственное орудие*) коса'

коса III ж [мн. кóсы] (*речная*) тосх

коса IV ж [мн. кóсы] (*морская, побережье*)
эрвэн

Если русскому слову в ительменском языке соответствует несколько слов более узкого значения, то такие слова имеют пояснения и отделяются друг от друга точкой с запятой. Например:

сестра ж [мн. сёстры] (*по отношению к брату*) лылыхл; (*по отношению к сестре*) сыллатумх; (*старшая*) ъяња

Разные значения русского слова, передаваемые в ительменском языке различными сло-

вами, помечаются арабскими цифрами со скобкой. В необходимых случаях в круглых скобках курсивом даётся пояснение. Например:

глáдить (глáжу, глáдишь) 1) (*утюгом*) гладэ'лкас; 2) (*ласкать*) пилк'атэс

лёгкий, -ая, -ое 1) (*по вéсу*) əмсхулаҳ; 2) (*нетрудный*) лёгкой

Близкие по значению переводы (или слова — производные от одной основы) разделяются запятой. Например:

лиса́ ж [мн. лíсы] т'сал, т'салай

много мэйим, мэйэн, птос, əмптова, эсчақ

Перевод некоторых русских слов дополнен пояснениями с целью уточнить значение слова. Например:

медвéдь м [мн. медвéди] массу, мэт'ск'ай; (*стáрый*) элэвийуқ

нос м [мн. носы́] қэқэн; (*лóдки*) тқңач

носить (ношú, нóсишь) тэмплэс, əнтхлакас; (*на спинé*) сзокас

В ряде случаев для уточнения значения слова даются примеры его употребления. Например:

мир II м (мн. нет) (*отсутствие войны*) ткарвэл; мы — за мир муз'aн ткарвэлkit' искичэн

Если слово малоупотребительно в русском литературном языке, то оно сопровождается подробным пояснением, данным курсивом в круглых скобках. Например:

кухля́нка ж (*национальная вéрхняя одéжда*) қохч

При переводе русского слова на ительменский язык указываются варианты, равно употребительные в речи. Например:

заяц м [мн. зайцы] миňл, миňлай

лиса ж [мн. лисы] т'сал, т'салай

собака ж өкосх, өксхай

Имена существительные русского языка даются в форме именительного падежа единственного числа и имеют при себе пометы, указывающие на род. Например:

вода ж (мн. нет) и'

дом м [мн. дома] кист; (стáрый, забróшенный) кистақол

солнце с (мн. нет) лач

Если имя существительное употребляется как в значении мужского, так и в значении женского рода, то оно имеет две пометы. Например:

грязнúля м, ж ч'алақ, әлк'сы

неряха м, ж чинук

У существительных с особенностями в образовании формы множественного числа, а также в случаях перехода ударения с одного слога на другой форма множественного числа приводится в квадратных скобках. Например:

друг м [мн. друзья] иплх

лоб м [мн. лбы] кчэч

мать ж [мн. матери] лаҳсҳ

небо с [мн. небеса] қысҳчаҳ

У существительных среднего рода и у существительных съ на конце везде в квадрат-

ных скобках даётся форма множественного числа. Например:

дёрево с [мн. дерéвья] у'

жили́ще с [мн. жили́ща] кист

лéбедь м [мн. лéбеди] мэсху

лóшадь ж [мн. лóшади] коња

Если существительное русского языка употребляется в форме только единственного или только множественного числа, эта особенность указывается с помощью пометы курсивом. Например:

нóжницы (*ед. нет*) нозница'н

éхо с (*мн. нет*) озal

В тех случаях, когда заглавное слово представлено формой множественного числа, наиболее употребительной в речи, в квадратных скобках даётся это слово в единственном числе с соответствующей пометой. Например:

брóви [*ед. бровь ж*] тилтэ'н

лýжи [*ед. лýжа ж*] лэңа'н

Имена прилагательные, порядковые числительные, некоторые разряды местоимений даются в форме именительного падежа единственного числа мужского рода, через запятую приводятся окончания женского и среднего рода. Например:

вторóй, -áя, -óе т'илын

котóрый, -ая, -ое мин

сíний, -яя, -ее фллах

Глаголы приводятся в неопределенной форме. У глаголов с особенностями образования

личных форм (членение звуков, смягчение основы, перенос ударения с одного слога на другой) и в некоторых трудных случаях в круглых скобках даются формы 1-го и 2-го лица настоящего времени (у глаголов несовершенного вида) или будущего времени (у глаголов совершенного вида). Например:

жить (живу́, живёшь) соњдкас

махáть (машу́, машешь) (рукой) авэлас

мыть (мою, моешь) лэмэс

стричь (стригу́, стрижёшь) энмэс

В тех случаях, когда глагол не употребляется в форме 1-го и 2-го лица, эта особенность указывается с помощью пометы курсивом. Например:

моросíть (1 и 2 л. не употр.) босэ́лкас;
на улице моросít әззанк бусы́сын

наступáть II (о времени гóда) лэкас; наступáла весná анок к'лэннэн

рассветáть (1 и 2 л. не употр.) тхсакас

Личные местоимения приводятся в форме именительного падежа. Притяжательные, указательные и другие местоимения даются обычно в форме именительного падежа единственного числа мужского рода. Например:

я кэмма; я сам өкмиливин

твой (твоя́, твоё; мн. твой) кнын

этот (эта, это; мн. эти) ты'н, ты'нну

В настоящее время все ительмены пользуются русским языком и число говорящих на ительменском языке как на родном не увели-

чивается. Много ительменских слов утрачено, заменено русскими словами, поэтому вопрос о русских заимствованиях в ительменском языке чрезвычайно труден. Помимо общественно-политической лексики, в словарь включены русские слова, особенно наречия и прилагательные, которые утрачены ительменским языком, например: *быстрый, важный, острый, чистый, часто* и другие, а также глаголы: *завидовать, запрещать, знакомиться, лечить, поздравлять, убирать, чистить* и другие. Из заимствованных имён существительных в словарь включены слова, обозначающие предметы, неизвестные ранее ительменам, например: *блюдце, бочка, миска, окно, стена, чашка* и другие (эти слова заимствованы в XVIII—XIX веках), и слова, употребляемые в процессе школьного обучения, например: *алфавит, альбом, библиотека, буква, дежурный* и многие другие.

Условные сокращения

букв. — буквально

ед. — единственное числó

ж — жéнский род

л. — лицó

-л. — -либо

м — мужской род

мн. — множественное числó

не употр. — не употребляется

с — средний род

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А

август *м* (*мн. нет*) август
автобус *м* автобус
автомоби́ль *м* [*мн. автомоби́ли*] автомобиль
агроном *м* агроном
адрес *м* [*мн. адреса*] адрес
аккуратный, -ая, -ое аккуратной
активный, -ая, -ое активной
алфави́т *м* алфавит; ру́сский алфави́т ттэ'ан
алфавит
альбом *м* альбом; альбом для рисовáния
альбом рэсова'лкнэн
апельси́н *м* апэльсин
апрéль *м* (*мн. нет*) апрэл
аптéка *ж* аптэка'
аркáн *м* аркан
áрмия *ж* армия
аúкаться локэлкас
аэродро́м *м* аэродром

Б

бáбочка *ж* вэвэчх,
бáбушка *ж* бабучх, митх
бак *м* (*для воды*) бак
балагáн *м* (*лётнее жильё на свáях, амбáр, сарáй*) мэм
баловáться (балу́юсь, балу́ешься) сальэ'лкас
бáнка *ж* банка'
бáня *ж* баня

бараба́н *м* барабан
бараба́нить барабанэ́лкас
бараба́нщик *м* кбарабанэ́л'ян
бара́н *м* (гóрный) үтэп
бéгать схэллакас; (*дóлго, тудá-сюдá*) схэлла-
зокас
бéдный, -ая, -ое пэтной
бедро *с* [мн. бёдра] (человéка, живóтного)
хч'энмиң
без (*предлóг*) қа'м
белéть (1 и 2 л. не употр.) атхкас
бéлка ж бэлка'
бéлый, -ая, -ое атхлах
бéрег *м* [мн. берегá] кнызым; плóский бéрег
и'ньлдэм; на том берегу салаңк
бережли́вый, -ая, -ое кñитэ'ин
берéчь (берегу, бережёшь) ңэтэс
березня́к *м* (мн. нет) ич'ал, кылхал, ухт
берёза ж ич', кылх
берёзовый, -ая, -ое ич'ин, кылх'ин; берёзовый
сок и'мэмэм
берёста ж (мн. нет) энк'сх
берлóга ж ночь
бесéда ж крвэлхатас
бесéдовать (бесéдую, бесéдуешь) крвэлхэткас
бесплатно қа'м иньлки
беспокóить энмэсэнкас
беспокóиться нэтасхэнкас
библиотéка ж библиотэка; я идú в библиотéку
библиотэканкэ тыскичэн

библиотéкарь *м* [мн. библиотéкари] библио-
тэкар

билéт *м* билет; комсомольский билéт комсо-
мольской билет

бýсер *м* (мн. нет) кэлья'њч

бýтва *ж* лот'лхэном

битъ (бью, бьёшь) 1) (*избивáть*) талас; 2) (*в
бýбен*) йайарчокас; 3) (*живóтного*) лмэкас

благодарíть спасэбас

блéдный, -ая, -ое атхлах

блеск *м* (мн. нет) элвэрчом

блестéть (1 л. не употр., блестíшь) элвэрчокас

блестя́щий, -ая, -ее к'элвэрчо'ан

блíзкий, -ая, -ое тмал'ан

блíзко тмалк

блюдце *с* [мн. блюдца] бльуцэн

богáтый, -ая, -ое богатой

бой *м* [мн. бой] лот'лхэном

бок *м* [мн. бокá] касон

болéзнь *ж* [мн. болéзни] эңксхном

болéть эңксхкас

болóто *с* [мн. болóта] қ'ымтқ'

боль *ж* [мн. боли] эңксх

больníца *ж* эңксхэ'лном

больно клæңксхи

большóй, -ая, -ое °плах, эсқчкин; (*простóрный*)
хопт

борода *ж* [мн. бороды] лу'вэл

борóться (борюсь, борешься) (*состязáться в
борьбé*) лээтэкас

борт *м* [мн. бортá] борт

боси́ком қа'м комака
боты́нки [ед. боты́нок *м*] ботинка'н
бóчка ж бочка'
бóйрышник *м* (мн. нет) (куст) кэлласном
боя́ться (бою́сь, бойшься) хтэкас
брат *м* [мн. бра́тья] (по отношéнию к сестрé)
кыткинэң; (по отношéнию к бра́ту) сылла-
тумх; (*стáрший*) аль
брать (беру́, берёшь) лэс
бревни́о с [мн. брёвна] брэвно', у'
бригáда ж бригада
брóви [ед. бровь ж] тилтэ'н
бросáть ткэтэс
бросáться пэнскас
бруси́ка ж (мн. нет) °чэлжчэлж
брýзгать эпстос
брýзгаться эпсто'лкас
брóки (ед. нет) қува
бúбен *м* [мн. бúбны] йайар
будýть (бужу́, будиши́) энсхлэс
будýущий, -ая, -ее будущий
бúква ж буква'
буквáрь *м* [мн. буквáрь] букварь
бúлка ж булка'
бульон *м* (из мя́са, ры́бы) эмк'
бумáга ж (мн. нет) бумага'
бумáжный, -ая, -ое бумажной
бура́н *м* фýал
бúря ж фýал
бусы (ед. нет) кэлья'њч
буты́лка ж бутылка'

бык м [мн. быкý] (*олéнь-самéц*) °кич'э
быстро хъоска
бы́стрый, -ая, -ое быстрой
быть (бúду, бúдешь) (*находы́ться*) лъкас; где
ты был? — на том берегу ма' лъзуч? —
саланк тлъзукичэн

B

в (во) (*предлóг*) 1) (*о месте*) передаётся сúффиксом ме́стного падежá; в дóме кистэнк; сочетáнием нарéчия чэск с фóрмой ме́стного падежá; в дóме (*букв.* внутрí в дóме) чэск кистэнк; нарéчием; в лесу синк; 2) (*направлениí*) передаётся сúффиксом направительно-дáтельного падежá; в дом кэстанкэ; сочетáнием нарéчия чэскэ с фóрмой направительно-дáтельного падежá; в дом (*букв.* внутрь в дом) чэскэ кэстанкэ; нарéчием; в лес сэнкэ; 3) (*о времени*) передаётся сúффиксом ме́стного падежá; в этот день ты'нну қлълэнк; нарéчием; в прошлом году ихлту

вáжный, -ая, -ое важной

вáленки [*ед.* вáленок **м**] валенка'н

вáрежки [*ед.* вáрежка **ж**] лы'л

вари́ть (*варю, вáришь*) 1) кокас; 2) (*занимáться вárкой*) кокэкас

вас туза'н

вáта ж (*мн. нет*) лопчотэм

ваш (*вáша, вáше; мн. вáши*) тызвин

вблизíй тмалк
вброд далан
вверх ханкэ; (*по течению*) хаńчкэ
вверху ханк; (*по течению*) хаńчк
вдалекé мэч'ак, т'алк
вдóволь мэйим, мэйэн, өмптова
вдруг хоровал
ведрó с [мн. вёдра] э'йолхэн
вéжливый, -ая, -ое вежливой
вездé вэздэ'
везти́ (везу́, везёшь) тэмплэс, өнтхлакас
велéть этэс
вели́кий, -ая, -ое °плаҳ; Вели́кий Октябрь
Великой Октябр
вéник м малэнэн
верёвка ж фáсҳт
вéрить ڄмаڻу элэс
вéрно лыди
вернúться (вернúсь, вернёшься) әlvэззэкас
вертéть (верчу́, вéртишь) әнк'элэс
вертéться (верчусь, вéртишься) к'элэкас
вертолёт м вэртолоt; я прилетéл на вертолёте
вэртолоtаl тк'олкичэн
вéрхний, -яя, -ее хан'ан
верхом ханзозва
верхушка ж (*дерева*) олхэн
вершина ж (*горы*) олхэн
веселíться хаймаңтокас
вéсело вэсэло
весёлый, -ая, -ое вэсёлой
веслó с [мн. вёсла] тэймэнён

веснóй анок
весь (вся, всё; мн. все) мил
вéтер м [мн. вéтры] спэл
ветеринар м вэтэринар
вéтка ж сиак
ветла́ ж [мн. вётлы] кытхл
вéчером вэчером
вéчно кэньчпал
вéчный, -ая, -ое кэньчпал'ан
вéшалка ж вэсалка'
вéшать энт'эннас
взбирайтесь эфскас
взглянúть (взглянú, взглянешь) әлчкос
взять (возьмú, возьмёшь) лэс
вíдеть (вíжу, вíдишь) 1) әлчкос; 2) (сон)
рэтлакас
вýлка ж ч'омкэчх
винт м [мн. винты] винт
винтовка ж винтовка'
висéть (вишú, висíшь) т'эннэкас
висóк м [мн. виски] т'изымч
вкúсно клч'эвэзэ, ч'эвэсқ
вкúсный, -ая, -ое ч'эвэзлах
влáжный, -ая, -ое чқлах
власть ж [мн. власти] власт; Совéтская власть
Советской власт
влéво сич'энанкэ
влезáть ч'экас
вмéсте кч'эл'ин, омакаң; быть вмéсте чэлэс
вниз тнўмкэ; (по течению) ийанкэ
внизу тнўмк; (по течению) ийанк

внимательно внимательно
вносить (вношу, вносишь) тэкас
внук м кымлон
вну́чка ж кымлон
вода ж (мн. нет) и'
водяной м (скáзочное существó) ксхзо'ас
воевать (воюю, воюешь) лот'лжэкас
вожáтый м, вожáтая ж [мн. вожатые] вожа-
той
вождь м [мн. вождí] вождь; вождь револю-
ции революциян вождь
возвращаться элвээзэкас
воздух м (мн. нет) фчифч
возить (вожу, возишь) тэмплэс, энтхлакас
вóзле олла
война ж [мн. вóйны] война'
волк м хывнэ
волна ж [мн. вóлны] мумвум
волноваться (волнúюсь, волнúешься) нэтас-
хэнкас
вóлосы [ед. вóлос м] к'ими'н
воловить (волову, воловишишь) стэллэс
вóлчий, -ья, -ье хывнэ'ин
волчица ж хывнэ мимсх'ин
вопрос м вопрос
вбран м (стáрый) фэ'аклж
ворона ж өклақлж
воротник м [мн. воротники] воротник
ворчать лэронжкас
вóсемь чо'октуунук
воскресéные с [мн. воскресéнья] воскресенье

востóк *м* (*мн. нет*) восток
востóчный, -ая, -ое восточной
вот нух
впередí илфэньчк
вперёд клфэньчкэ
вправо хтоџанкэ
враг *м* [*мн.* враги] ҳақэлан
врач *м* [*мн.* врачи] къэчэ'л'ин
всегда қунәңэ'н
всё же, всё равнó, всё-таки эвун
вслед салк
вспомина́ть тхэлкас
вспыльчивый, -ая, -ое қэқч'улаҳ
встава́ть (встаю, встаёшь) тэкэйкас
вставля́ть тэлдэс
встречáть (*выходить навстречу*) чавакас; (*случайно*) энфкас
встречáться (*случайно*) ловнэкас
всходи́ть (*о солнце*) эскас
всякий, -ая, -ое фсакой
вторник *м* вторник
второ́й, -ая, -ое т'илын
вход *м* ч'эном
входити́ть (*вхожу, входишь*) ч'экас
вчера́ ачињчк
вчерáшний, -ая, -ее ачињч'ан
вы тузаш; вы сáми °тзылвин
выбирай́ть чэлкас
выборы (*ед. нет*) выбора'н
выбрáсывать ткэллэс
выгоня́ть айтатэс

выгружáть(ся) нэхэ'лжас
выдúмывать °к'энэзэс
выздорáвливать үэчэсэкас, мэлэкас
вызыва́ть оч'эс
выйгрывать өнчхчас
вы́кроика ж дэлэном
вылеза́ть эскас
вылечи́ть льэчэс
вылива́ть энсэс
вымета́ть малэс
вы́мыть (вы́мою, вы́моешь) лэмэс
вы́мыться (вы́моюсь, вы́моешься) лэмэ'лжас
выноси́ть (выношу, выношишь) тэнэс
выполня́ть скэс
выпрямля́ться вэтвэйткас
выпуска́ть энксэс
вырастáть эсхтэкас
вырывáться (*о собáке*) ксэкас
выслéживать дэнлжэс
высóкий, -ая, -ое аслах
высокó асж
высотá ж [мн. высоты] асварван
вы́ставка ж выставка'
вы́стирать стэра'лжас
вы́стрелить лоткас
высыпáть энсэс
вытáскивать тхонэс
вытекáть (1 и 2 л. не употр.) эскас
вытира́ть лхас; (*долго, тщательно*) лхазос
вытряхивать дэнтплэзос
выть (*о собáке, вéтре*) авлакас

выйучить аньчпэс
выход *ж* ҳомстнём
выходить (выхожу, выходишь) (*наружу*) ҳом-
сткас
вышивать ваңэлкас
вьюга *ж* фиал
вязать (вязу, вяжешь) (*сеть*) омтсхэнэс
вялить энкэзвэс
вянуть (1 и 2 л. не употр.) к'эсжлкас

Г

гагара *ж* йовай
газ *м* (*мн.* нет) газ
газета *ж* газета'
гасить (гашу, гасишь) но'нка'лэс
гаснуть (1 и 2 л. не употр.) онккас
где ма'
геолог *м* геолог; мой папа — геолог кэмман
исх геолог сын
герб *м* [*мн.* гербы] герб; Герб Союза Советских
Социалистических Республик Советской
Социалистической Республика'а'н Союзан
Герб
герой *м* [*мн.* герои] герой; Герой Социалис-
тического Трудá Социалистической Вэтвэ-
тэн Герой
гибнуть (гибну, гибнешь) эзакас
гимн *м* гимн; Гимн Советского Союза Совэц-
ской Союзан Гимн

глáдить (глáжу, глáдишь) 1) (утюфóм) гла-
дэ́лкас; 2) (ласкáть) пилк'атэс
глáдкий, -ая, -ое илхлах
глáдко илхк
глазá [ед. глаз м] лу'л
глáсный, -ая, -ое гласной
глотáть тхлэтэс
глубóкий, -ая, -ое °амлах; глубóкое ме́сто
°ам'ам; глубóкая рекá кив °амлах
глубокó °амк; очень глубокó °хэ'амк
глúпый, -ая, -ое қа'm нытакин
глухárь м [мн. глухарí] °күнхт
глухóй, -áя, -óе қа'm илфскэнкин
глядéть (гляджú, глядíшь) әлчкокас, әлчкос
гнать (гоню, гонышь) айтатэс
гнáться (гонюсь, гонышься) чанзос
гнездó с [мн. гнёзда] °а'асх; вить гнездó
°а'асх скэс
гнилóй, -áя, -óе ксуңкнэн
гнить (1 и 2 л. не употр.) соқкас
гиуть (гну, гнёшь) налэс
гнúться (гнусь, гнёшься) налкас
говорíть лакас, дос; (друг с другом) крвэл-
хэткас
год м [мн. гóды и годá] год; в прошлом году
ихлту
голéц м [мн. гольцы] (рыба) филик', флэч
головá ж [мн. головы] (человéка) ктхың;
(звéря, птицы) чақол; (рыбы) хэвлыч
гóлод м (мн. нет) пилвэпил
голодáть ксхлыткас, пэлвэткас

гóлос *м* [мн. голосá] голос
голубíка *ж* (мн. нет) лыңыл
гóлый, -ая, -ое қа'м эч'экин
горá *ж* [мн. горы] ңэйңэ
горбúша *ж* қэвуч
гордítся (горжúсь, гордíшься) гордэ'лкас;
отéц гордítся свойми сыновьями исх
эннан п'экит гордэ'сын
гóрдый, -ая, -ое гордой
горéть локас
горизóнт *м* (мн. нет) горизонт
гóрло *с* [мн. гóрла] к'ик'
горн *м* горн
горníст *м* горнист
горностáй *м* [мн. горностáи] и'нақ
гóрный, -ая, -ое ңэйңэ'ин
гóрод *м* [мн. городá] город
горстъ *ж* [мн. горсти] манзэсх
гóрький, -ая, -ое әмч'лаҳ
гóрько әмч'қ
горячий, -ая, -ее хкақ
горячó хкақ
горячó! акика!
гостить (гощú, гостишь) этхэлкас
гость *м* [мн. гости] °т'улҳ
госудárство *с* [мн. государства] государство
готóвить (готóвлю, готóвишь) (*пýшу*) направэс
гráбли (*ед. нет*) крабльа'н
гражданин *м* [мн. грáждане] гражданин;
гражданин Совéтского Соýза Советской
Союзан гражданин

граңиңа ж граница
грéбень м [мн. грéбни] (для волóс) тхэмтх
грéлка ж нэчодалың
гремéть (о грóме) громэ'лкас; (о шúме, грó-
хote) хárвáрвакас
грестí (гребý, гребёшь) тэймэкас
греть номас
грéться омлхаткас
гриб м [мн. грибы] қпоном
грозá ж [мн. грóзы] гроза
грозítъ (грожу́, грози́шь) әнтлңас
гром м (мн. нет) гром
грóмкий, -ая, -ое ңачк'эллаҳ
грóмко ңачк'элк
грóхот м (мн. нет) хárвáрвач
груз м имл
грузítъ (гружу́, грузишь) нэңэс
грустítъ (грушу́, грустишь) мако'лкас
грúстный, -ая, -ое мако'лаҳ
грызítъ (грызу́, грызёшь) ч'алэс
грáдка ж грядка
грязнúля м, ж ч'алақ, әлк'сы
грáзный, -ая, -ое әлк'сылаҳ
губы [ед. губá ж] к'элфлэ'н
гулять လаләкас
густóй, -áя, -óе 1) (о шéрсти, пýхе) тэмлаҳ;
2) (о пýще) мэсхтлаҳ
гусь м [мн. гуси] қсас

Д

да ээ

дава́ть (даю́, даёшь) зыллэс

дави́ть (давлю́, давиши́) т'к'нэкас

дáвний, -яя, -ее ит'энан

дáвибó ит'э, қа'т ит'э

дáже тэвут, тэлвэ

далекó мэч'ак, т'алк

далёкий, -ая, -ое мэч'а'ан, т'ал'ан

дáльний, -яя, -ее мэч'а'ан, т'ал'ан

дáльше (*при движении*) мэч'акэ, т'алкэ; (*при сравнении неподвижных предметов*) мэч'-
акосч, т'алкосч

дари́ть (дарю́, дáриши́) зыллэс

два касҳ

дверь ж [*мн.* двéри] нуч

двйгать әнсч'эллас

двйгаться сч'элкас

двор *м* [*мн.* дворы] двор; дéти бéгают во дворé
њэньэкé'њч әззанк схыллазозэ'н

дéвочка ж лъаңэчҳ, әкэчҳ

дéвушика ж лъаңэ

дéвять ча'актанак

дед, дéдушка *м* митх

дежурить дэзурэ'лкас

дежурный *м*, дежурная ж [*мн.* дежурные]
дэзурной

дежурный, -ая, -ое дэзурной; сего́дня на́ше
звено́ дежурное ты'инну қлұләнк мизвин
звено́ дэзурной сын

декáбрь *м* (мн. нет) декабрь
дéлать (*стрóить, производить* что-л.) скэс;
(*заниматься* чём-л.) чэлэкас
делегáт *м* делегат; делегáт съéзда съездан
делегат
делíть (делю, дёлишь) дэльэс
делíться (делюсь, дёлишься) дэльэ'лжас
демонстрáция ж демонстрация; мы идём на
демонстрáцию демонстрациянкэ ныскичэн
день *м* [мн. дни] қлхал
дéньги (*ед. нет*) упкэ'л
депутáт *м* депутат; депутат сельсовéта сэл-
советан депутат
деревéнский, -ая, -ое атно'ан
дерéвня ж атном
дерéво с [мн. дерéвья] у'
деревя́инный, -ая, -ое у'ин
держáть (держу, дёжишь) энлос
дéсять товáсса
детворá (*мн. нет*) ъэ'њсхч'э'н
дéтский, -ая, -ое ъэњэкэч'ин; детский сад кист
ъэњэкэч'ин
дешёвый, -ая, -ое дешовой
диктánt *м* диктант; контрольный диктánt
контрольной диктант
длина́ ж (*мн. нет*) эвлвárвán
длíинный, -ая, -ое ивлах
для (*предлóг*) передаётся фóрмой направý-
тельно-дáтельного падежá; для менéй кэм-
манкэ; для тебя кнанкэ; для мáтери
лахсханкэ; эти дровá для школы ты'нвэ'н

у'иң школанкә; фóрмой IV инфинитíва;
дом для жилья кист сунълкнэн; игла для
вышивания сыс ванэкнэн; альбом для
рисования альбом рэсова'лкнэн

дневник *m* [мн. дневники] дневник

днём қлхлэ

дно *c* [мн. дónья] пэт

до (*предлóг*) передаётся фóрмой направý-
тельно-дáтельного падежá; до лéса охтан-
кэ; до бéрега кнэзакэ

добавлять тлэмэс

дóбрый, -ая, -ое мэллаҳ, тэңлаҳ

добывать (*на охóте*) һмэкас

добыча ж (мн. нет) (*охóтничья*) һмас

довóльно (*достáточно*) қэч'ел

догáдываться озэнхкас

догонять чзэлкас

дождли́вый, -ая, -ое кчф'ин

дождь *m* [мн. дождí] чуфчуф

дойть (дою, доишь) дойэ'лкас

дóлгий, -ая, -ое ивлаҳ,

дóлго дивнэ'

должен (должна, должно; мн. должны) нада;

я должен это сдéлать кэмманк нада скэс

дом *m* [мн. домá] кист; (*стáрый, заброшен-*
ный) кистақол

дóма кистэнк

домáшний, -ая, -ее кистэ'ин

домóй кэстанкэ

дорóга ж қтхáс

до свидáния тэнк

доскá ж [мн. дóски] доска'; классная доскá
классной доска'

доставáть (достаю, достаёшь) эл'экас

доставля́ть энтхлакас

достаточно қэч'эл

дочь ж [мн. дóчери] мимсх'ин п'эч

дойрка ж доярка

дразнítъ (дразнио, драzнишь) энч'aңас

дразнítъся (дразниось, драzнишься) нанч'-
аңа'лкас

дрáться (деру́сь, дерёшься) лот'лхэкас

драчуn m [мн. драчуны] к'лут'лхэ'ин

дрéвний, -яя, -ее ит'энан

дремáть (дремлю, дрémлешь) җапсхаткас

дробíть (дроблю, дроби́шь) талас

дроvá (ед. нет) у'и'н

дрожáть (от хóлода, страха) фэвэткас

друг m [мн. друзья] иплx

другóй, -áя, -бе 1) (по счёту) қула; 2) (чужóй,
посторонний) эк'нэн

дрúжба ж (мн. нет) дружба

дúдочка ж (национальный музыкальный
инструмéнт) ковом

дúмать °к'энэзэкас

дуплó с [мн. дúпла] (древесное) клутл

дуть тлус; (о вéтре) спелкас

душá ж (мн. нет) ныта

дым m [мн. дымы] (видный со стороны) т'ит'-
им; (от котрого задыхаешься в закрытом
помещении, угár) ңачэс

дымítъ(ся) (1 и 2 л. не употр.) т'экас

дымно (в помещении) клнчэза
дыры ж [мн. дыры] пхалпхал
дырявый, -ая, -ое кпхал'ан
дыхание с (мн. нет) фчифч
дышать (дышу, дышишь) фчэткас
дядя м (родственник) кифсх

Е

егó (её) (принадлежащий ему (ей) эннан
едá ж (мн. нет) ноном
единственный, -ая, -ое °книначх
ежегодно каждой годанк
ежедневно каждой қлхлэнк
éздить (éзжу, éзишь) схэзэкас, сч'элкас
есть I (иметься) чэкас; у меня (у тебя, у нас)
есть кэмманк (кнынк, мизвынк) чизэн;
у вас есть чискисхэн; у него (у неё) есть
чискинэн; у них есть чискиппнэн; у них было
чицзукиппнэн; у них будет чицзалкиппнэн
есть II (ем, ешь) (питаться) нокас, тхаллэс
éхать (éду, éдешь) схэзэкас, сч'элкас

Е

ёж м [мн. ежí] ёж
ёлка ж ёлка
ёлочный, -ая, -ое ёлочной

Ж

жабры (ед. нет) чамчам
жаворонок м [мн. жаворонки] ч'ольольачх
жадный, -ая, -ое хихэ'нэлах

жалέть залка элэс; я тебя жалею залка т'из-
вин; я тебя пожалея залка т'илвин
жáловаться (жáлуюсь, жáлуешься) қэлк'элэ-
кас

жарá ж (мн. нет) хкаккэм

жáрить зарэ'лкас

жáркий, -ая, -ое хкалах

жáрко хкац

жгúчий, -ая, -ее (*на вкус*) кст'лах

ждать (жду, ждёшь) кзос

жевáть (жую, жуёшь) лэ'лфлэ'лкас, лэ'лфлэс

желéзный, -ая, -ое зэльэзной

желúдок м [мн. желудки] нанк

женá ж [мн. жёны] үыч

жéнский, -ая, -ое мимсх'ин

жéнщина ж мимсх

жечь (жгу, жжёшь) өнк'вас

жёлтый, -ая, -ое жолтой

жёсткий, -ая, -ое ктлах

жёстко ктац

живóй, -ая, -ое ксуњдил

живóт м [мн. животы] (*человéка, животного*)

қэлтк

животное с [мн. животные] кдалэ'ан

жидкий, -ая, -ое филк'лах

жизнь ж [мн. жизнi] соњлэс

жýла ж (*олéнья*) сытл

жили́ще с [мн. жили́ща] кист

жýмолость ж (мн. нет) (*ягода*) лэлтх

жир м [мн. жиры] (*нéрпичий*) хамлх; (*мед-вéжий*) кач'х

жирέть (*о медвёде*) тэрвэткас
жирный, -ая, -ое ктирвиткнэн
житель *м* [*мн.* жители] атнолан
жить (живу́, живёшь) соньдкас
жуужжать хэзвэзвэкас
жук *м* [*мн.* жуки́] кмак
журчать фэлэлэкас

3

за (*предлог*) передаётся формой направи-
тельно-дательного падежа; пойдём за
ягодами үтанокэ мнилк; сочетанием на-
речия салкэ с формой направительно-
дательного падежа; за дом салкэ кэстанкэ;
наречием; за реку, за озеро, за море са-
лаңкэ

забáва ж ма'лэс

забивáть тэлэс

заблудиться (заблужусь, заблудишься) чэк-
схэлэкас

заболéть энкэхкас

забóтиться (забочусь, заботишься) сэйонэн-
кас

забыváть энтхвас

завíдоватъ (завидую, завидуешь) завидова'л-
кас

заворáчивать ч'омк'эс

záвтра азоск

зavýзывать омтэс

загиба́ть налэс
заглавие с [мн. заглавия] заглавие
загля́дывать элчкоас
загоня́ть айтатэс
загорáться локас
загрýвок м [мн. загрýвки] к'зихч
задава́ть (задаю, задаёшь) задава'лкас
зáдний, -яя, -ее сал'ан
задыхáться ал'энкас
зажигáть энло'лэс
закáзыва́ть лпэлэс
закáтыва́ться (*о солнце*) чклкас
закóн м закон
закричáть кэлкас
закружíться (закружúсь, закру́жишься) к'элэ-
кас
закрывáть сопэс; (*накрыва́ть*) эйпэс; (*глазá*)
но'ңка'лэс
закрывáться (*вре́мя от вре́мени*) эйпэткас
залезáть (*навéрх*) эфскас
замáзыва́ть анзазос
замерзáть қэтэткас
замечáние с [мн. замечáния] замечание
замечáть чзэкстэс
замолчáть элчкас
заморáживать энкэтэтэвэс
зámша ж (*мн. нет*) рэтэм
занóза ж интхыл
запасáться запаса'лкас
запи́рать ҳэлкэпэс
запи́сывать кэлэс; кэлэ'лкас

заплакать (заплачу, заплачешь) файхакас;
ч'ялкас

заплата ж (на одёжде) азамсном; (на обуви)
атлэмк'аной

запоминать тхэлкас

запрещать запретит элэс

запрягать кэлвэтэс

заражаться (болезнью) аземнекас

заранее вэнахп

заросли [ед. заросль ж] (боярышника) кэллас-
нал; (ветлы, ивы) кытхдал; (кипрея) ны-
нал; (крапивы) қазвал; (ольхи) кскэззал;
(рябины) өмч'новал; (тальника) ч'евал;
(шиповника) қэнэпхнал

заряжать (ружьё) тхнос (ч'ит)

засохнуть (засохну, засохнешь) к'есхлкас

заставать (застаю, застаёшь) энфкас

заставлять этэс

застрелиТЬ (застрелию, застрелишь) лотэс

засыпать үэксекас; (крепко) үэксэнекас

затылок м [мн. затылки] суч

зачём әңканэсх

защищать защитит элэс

заяц м [мн. зайцы] мињл, мињлай

заячий, -ья, -ье мињл'ин

звать (зову, зовёшь) оч'ес; (по имени) ҳэла'лэс

звезда ж [мн. звёзды] үэззэчх, энэззэчх

звено с [мн. звёны] звено'

звеньевый м, звеньевая ж [мн. звеньевые]
звеньевой

зверь м [мн. звери] вырник

звёздный, -ая, -ое к'үэзэ'ин
звонить (звоню, звонишь) звонэ'лкас
звонок *m* [мн. звонки] звонок
здесь нухкэнэ, ңу'н
здороваться торова'лкас
здравый, -ая, -ое тҳивлаҳ
здравствуйте манкэ исч? (*букв.* кудá идёшь? —
привётствие при встрече на улице);
қа'т к'олч? (*букв.* ты уже пришёл? — приветствуют вошедшего в дом)
зевать тхаңлкас
зеленеть (1 и 2 л. не употр.) флакас
зелёный, -ая, -ое фллаҳ
земля ж [мн. зёмли] 1) (*страна*) сэмт; 2) (*почва*) ктхым; 3) (*суша*) сэмт
зеркало с [мн. зеркалá] әлчкэ'нон
зимовать (зимую, зимуешь) канккас
зимовье с [мн. зимовья] канклном
зимой ханклэ
злиться (злюсь, злышься) ҳақањлкас
злой, -ая, -бе қэқч'улаҳ, ҳэқэлаҳ
знакомиться (знакомлюсь, знакомишься) зна-
комэ'лкас
знамя с [мн. знамёна] знамя
знать хиқ элэс
значок *m* [мн. значки] значок
зола ж (*мн. нет*) чинзусх
зря кунэмх, ч'эхч'эл
зуб *m* кәпкәп
зубной, -ая, -бе пк'ин
зять *m* [мн. зятья] самсэс

И

и и

йва ж кытхл

иглá ж [мн. йглы] сыс

игрá ж [мн. йгры] ма'лэс

играть ма'лкас; (в күклы) ҳэ'лучэ'лкас;
(в пятнашки) соқэчэ'лкас; (в прятки)
сначэ'лкас

игрúшка ж ма'яной

идти́ (иду́, идёшь) 1) (от говоря́щего) элкас;
(к говоря́щему) к'олкас; 2) (о снёге) тҳакас;
(о дождé) чфкас

из (изо) (предлбг) передаётся сүффиксом
исхóдно-продóльного падежá; из дóма
кэстх'ал; нарéчием; из лéса сэнх'ал; при-
тяжáтельной фóрмой существительного;
дом из дéрева кист у'ин; напёрсток ѹз
кости волвол ктхам'ин

известный, -ая, -ое известной

извивáться (о рекé) сқэнсхэнкас

извили́стый, -ая, -ое (о рекé) ксқэнсхэн'ин

изгíб м (рекú) ло'лэм

изголóвье с [мн. изголóвья] (постéли) әнсанj
издалекá мэч'ах'ал

из-за (предлбг) 1) (пространственное зна-
чение) передаётся сочетанием наречия
салх'ал с фóрмой исхóдно-продóльного
падежá; из-за дóма салх'ал кэстх'ал; из-за
острова салх'ал дэмчх'ал; 2) (причинное
значение) передаётся сүффиксом каузáль-

но-повествовательного падежа; из-за детей п'экит; из-за болезни эңксхит изнутри чэсх'ал
йзредка инхсэ'нк икrá ж (мн. нет) (рыбья) үылдыл ил м (мн. нет) (речной) әлк'унәң имéться (1 и 2 л. не употр.) чэкас имя с [мн. имени] ҳэлан
инáче җвалк'эл
йней м (мн. нет) тсатсэм
иногда инхсэ'нк
иной, -ая, -ое җвал'ан
интересный, -ая, -ое интересной искáть (ищу, ищешь) энхтзос испóртить (испорчу, испортишь) энтфкас исправляться лэнмэтэс испугáться тэлхлкас испытывать тавоңэс исчезáть (из поля зрения) амэлдаткас ительмéн м итэнмэн ительмéнский, -ая, -ое итэнмэн'ин; ительмéнский язы́к итэнмэн'ин крвэлхатас их (принадлежащий им) тхы'ин июль м (мн. нет) июл
июнь м (мн. нет) июнь

K

к (ко) (предлог) передаётся суффиксом направительно-дательного падежа; я приехал к отцу эсханкэ тк'олкичэн; мы приблизились к берегу кнэзакэ нтмалсакичэн

кáждый, -ая, -ое каздой
как ласт; как живёшь? ласт сунсч?
как бúдто қa'тх, ҳамух
какóй, -ая, -ое манкэнан, мин, сақ
каменистый, -ая, -ое ква'ан
кáменный, -ая, -ое ва'ан; кáменный дом кист
ва'ан

кáмень м [мн. кáмии] °вапк'ол, вач

кáмус м [мн. кáмусы] (шкýра с ног олéня)
пэнзэң

каникулы (ед. нет) каникула'н

кáпать эсткас

капкáн м капкан

капúста ж (мн. нет) капуста

карандаш м [мн. карандаши] карандаш

картофель м (мн. нет) картофэль'aн; (мéлкий)
чхройк'ачх

кастрюля ж кукéч

катáться (с горы) тхлэтзокас

кáтер м [мн. катерá] катер

катóк м [мн. катки] ңолкéң

кáшель м (мн. нет) асат

кáшлять (кáшляю, кáшляешь) асклкас; он
сильно кáшляет эсчақ асклкзузэн

кедráч м (мн. нет) (кедровый стлáник, зá-
росли кедрачá) стовал; (отде́льно расту́-
щий куст кедрачá) °стопк'ул, стотэм

кедровка ж (птица) какач

кедровый, -ая, -ое (орéх) куњлэл; (шишка)
кункун

кéта ж (мн. нет) қæk'ф

кидáть ткэтэс
ки́жуч м (*рыба породы лососёвых*) кэзвэс
кимчíга м (*мн. нет*) (*тундровый дикорасту-*
щий слáдкий картóфель) л¤лам
кишéть (1 и 2 л. не употр.) қэйвэкас
кипréй м (*мн. нет*) (*одно растение*) нынэм;
(зárосли) нынал; (*обработанный и го-*
тóвый в пýщу стéбель — традиционная
пýща ительмéнов) алхп
кипятíть (кипячú, кипятíшь) өнкэйвэс
ки́слый, -ая, -ое клчлах
кит м [*мн. киты*] йуңийучх
класс м класс; в нашем клáссе все ребята —
октябрята мизвин классанк мил ъэньэкэ'њч
октябрята'н сы'н
класть (кладú, кладёшь) эzzос
клевáть (*о птице*) токтона'лкас
клéить нэтмэнълэс
кличка ж ҳэлаң
клуб м клуб
ключ м нон
ключва ж (*мн. нет*) ч'ик'мэñ
ключ I м [*мн. ключи*] (*от замка*) ныкэ'нэñ
ключ II м [*мн. ключи*] (*родник*) кльучэчх
кни́га ж книга; он берёт кни́гу книга лэзэн
книженика ж (*мн. нет*) (*ягода*) ийаночх
ковáть (кую, куёшь) талас; он куёт нож фалч
талазнэн
ковш м [*мн. ковши*] анäс
когда ит'э
кóготь м [*мн. когти*] к'уфк'уф

кóжа ж (мн. нет) (человéка) кылвылж; (рыбъя)
хынсх

кол м [мн. кóлья] упэв
колéно с [мн. колéни] сэзэн
колесо с [мн. колёса] к'эланом
коллектив м коллектив
колоть (колю, кóлещь) тэлэс
колхóз м колхоз; мой ма́ма работает в колхóзе кэмман лаҳсҳ колхозанк вэтатэзэн
колхóзник м колхозник
колхóзный, -ая, -ое колхоза'ан
кольцо с [мн. кольца] өмсэм
колючий, -ая, -ее к'интхыл'ин
колючка ж интхыл
командир м командир
комáр м [мн. комары] қэлч'ум
кóмель м [мн. кóмли] (бревна) тнакол
коммуни́зм м (мн. нет) коммунизм
коммуни́ст м коммунист
коммунистíческий, -ая, -ое коммунистической;
Коммунистíческая пárтия Совéтского Сою́за Совэтской Союзан Коммунистической партия
кóмната ж ҳаңа
комсомóл м (мн. нет) комсомол; Лéинский комсомóл Ленинской комсомол
комсомóлец м [мн. комсомольцы] комсомолец
комсомольский, -ая, -ое комсомольской; комсомольское собра́ние комсомольской собра́ние
конéц м [мн. концы] пиньлфном

конститу́ция ж конституция; Совéтская Конститу́ция Совэ́тской Конституции
контрольный, -ая, -ое контрольной; контрольная работа контрольной ветвей
конурá ж [мн. конуры] аттара
конфéта ж конфэта
кончáть пињлфэс
кончáться пињлфа'лкас
конь м [мн. кóни] коња
копáть сатокас, сатос
копéйка ж копэйка'
копы́та [ед. копыто с] йайпэ'н
корá ж (мн. нет) илал
корень м [мн. кóрни] пңылпңыл
корзíна ж мумх; (берестяная для ягод)
 ач'ал; (травяная для ягод, сараны, кимчýги, кошёлка) лъэпхэ
кори́чневый, -ая, -ое пэнлах
корм м (мн. нет) ноном
кормá ж (лóдки) тқңач
кормить (кормлю, кормишь) лэннос
корóва ж корова'
корóвник м фэрма'
корóткий, -ая, -ое икемльах
коротко икемк
коршун м пхакч
коры́то с [мн. коры́та] (для стирки) куритэ';
 (деревянное для приготовления толкуши)
 кэпх
корюшка ж қавач
коря́к м корак

коса́ I ж [мн. кóсы] (*заплетённые волосы*)
т'к'лом

коса́ II ж [мн. кóсы] (*сельскохозяйственное орудие*) коса'

коса́ III ж [мн. кóсы] (*речная*) тосх

коса́ IV ж [мн. кóсы] (*морская, побережье*)
эрвэн

коси́ть (кошú, кóсишь) косэ'лкас

космíческий, -ая, -ое космической

космонáвт м космонавт

кóсмос м (мн. нет) космос

косо́й, -ая, -ое хрэнан

костёр м [мн. костры] уйирит

кость ж [мн. кóсти] ктхам

котёл м [мн. котлы́] кукэч

котлéта ж (*из лососёвой рыбы, начинённая сараной*) тэлна'

котóрый, -ая, -ое мин

кочевáть (кочую, кочуешь) йалвэткас

кóчка ж сэмк'

кóшка ж кошка

краб м қэвинэн

край м [мн. края́] и'ньлэм

крапíва ж (мн. нет) қазвум

красíво ч'инэнк

красíвый, -ая, -ое ч'инэңлах

красить (крабшу, красишь) анзазос

краска ж краска'

краснéть ч'ач'акас

красный, -ая, -ое ч'ач'алах; Красная пло-щадь Красной площадь

красотá ж (мн. нет) ч'инәңч'инәң
кремль м [мн. кремлý] крэмл; Москóвский
Кремль Москва'ан Крэмл
крéпкий, -ая, -ое ктлах
крéпко ктақ
кричáть кэлкас
кровáть ж [мн. кровáти] аյтс
кровь ж (мн. нет) мдим
кройтъ лэлэс
крóшки [ед. крошка ж] квэсхка'н
круглый, -ая, -ое круглой
кружйтъся (кружусь, кружишъся) к'элэкас
кру́жка ж крускэ'
кружбок м [мн. кружкý] кружок
кру́пный, -ая, -ое °плах
крылó с [мн. крылья] (с пéрьями) сэсэн; (о щí-
панное, без пéрьев) тэлхп; (отре́занное с
пéрьями для подметáния) малэнэң
крыть (крою, кроешь) (крышу) тэмэс
крыша ж тамэс
крючóк м [мн. крючки] (деревáнный для до-
ставáния нéрпичъего жýра, который дер-
жали в нéрпичьем пузырé) қа'нанта'нóң;
(дверной, для одéжды) крючок
кто (об однóм) к'э; (о мнóгих) к'нэнтх
кудá манкэ
кудрýвый, -ая, -ое ксэнра'ан
кузиéц м [мн. кузнецы] ктала'ан
ку́зов м [мн. кузовá и кúзовы] 1) (грузовикá)
кузов; 2) (наплéчная корзýна для ягод и
съедобных растéний) оромх

күкла ж ҳэ'лүч
кукӯшка ж қэқүүк
кулák м [мн. кулакý] (*сжáтая кисть рукý*)
тэлк
кулýк м [мн. кулики] тувақ
культúрный, -ая, -ое культурной
купить (куплю, купиши) эњлкас
курить (курю, куриши) кансакас
курица ж [мн. куры и курицы] курица
куропатка ж рэвнэ
куса́ть пэлкас; (*многократно*) пэлсхэнкас
куса́ться ампэлсхэнна'лкас
кусóк м [мн. куски] ансх
куст м [мн. кусты] *физвум
кустáрник м *физвал
кухлянка ж (*национальная вéрхняя одéжда*)
кохч
кухня ж кутэ
кухонный, -ая, -ое кутэ'ин

Л

лáгерь м [мн. лагеря] (*привáл*) чваном;
(пионéрский) лагерь
ладóнь ж [мн. ладони] манзэн
лáмпа ж пиñч
лáпа ж (*медвéжья*) манзэн
ласка́ться авазэкас
лáковый, -ая, -ое к'авазэ'ан
ласт м (*нérпы*) чукчук
лáсточка ж атк'альачх

лáять авлакас
лгать (лгу, лжёшь) майакас
лéбедь *м* [мн. лéбеди] мэсху
лéвый, -ая, -ое сич'эн'ан
легкó əмсхуң
ледянóй, -ая, -ое кэтвол'ан
лежáть солкас
лекárство *с* [мн. лекárства] лъэкарства'
лéнинец *м* [мн. лéнинцы] ленинец
лéнинский, -ая, -ое ленинской
лéнта ж (для косы) к'имамтэнöң
лентáй *м* [мн. лентáи] клчилах
лес *м* [мн. лесá] (берёзовый) ухт; (кедровый)
стовал; (ольховый) кскэззал; (смéшанный)
лылум
лесник *м* [мн. лесники] лесник
леснóй, -ая, -ое ухт'ин
лéстница ж кич
летáть сэнкас; (долго) сэнзокас
лéтний, -ая, -ее ламл'ан
лéтом ламл
лечéбный, -ая, -ое лъэчэ'лкнэн
лечítъ (лечу, лéчишь) лъэчэс
лечítъся (лечусь, лéчишься) лъэчэ'лкас
лечь (лягу, ляжешь) элкас
лёгкий, -ая, -ое 1) (по весу) əмсхулах; 2) (не-
трудный) лёгкой
лёд *м* [мн. льды] кэтвол
лётчик *м* сэнзокилх
ливень *м* [мн. ливни] чуфчуф
лизáть (лижу, лижешь) тэ'mэс

линейка ж линейка
лі́пкий, -ая, -ое ктмәл'ан
лі́пнуть (лі́пну, лі́пнешь) тмәлкас
лиса ж [мн. лисы] т'сал, т'салай
лі́сий, -ья, -ье т'салән, т'салайән
лист м 1) [мн. листья] (*дέрева*) пәллапәл;
2) [мн. листы] (*бумаги*) лист
листвá ж (мн. нет) пәллал
лить (лью, льёшь) энсәс
лі́ться (1 и 2 л. не употр.) энскас
лицо с [мн. лица] фәван
лі́шний, -ая, -ее льисьюй
лоб м [мн. лбы] кчәч
ловить (ловлю, ловишь) энккас
ловкий, -ая, -ое нмитқән
лодка ж (*долблённая из цельного ствола*
тóполя — бат) тхтум
ложиться (ложусь, ложишься) элчкас
ложка ж чкәпч
локоть м [мн. локти] лот'ил
ломать энк'оләс; (*на куски*) энк'олсхәнәс
ломаться к'олкас; (*на куски*) к'олсхәнкас
лопата ж учкән
лохматый, -ая, -ое моңрә
лóшадь ж [мн. лóшади] коња
лúжа ж °кәлфчах
лужайка ж усх
лук I м (мн. нет) (*овоц*) лук
лук II м [мн. луки] (*оружие*) ч'ит
лунá ж (мн. нет) мәсиц
лыжи [ед. лыжа ж] ләңа'н

лыжнý ж тэвэном
льдина ж кэтволчах
любить (люблó, любишь) лфталатэс
люди [ед. человéк м] ч'амзанла'н

M

мавзолéй м [мн. мавзолéи] мавзолей; Мавзолéй В. И. Лéнина В. И. Ленинан Мавзолей
магазин м энсхэ'лном
мáзать (мáжу, мáжешь) анзазос
май м (мн. нет) май
мáйка ж майка
мáленъкий, -ая, -ое ульульх; (*птичка*) уньячх
малёк м [мн. малький] (*рыбы*) мавачх
малина ж (мн. нет) (*куст*) эчхэлдквээм
мáло ульук; (*совсéм мало*) клульу
малыш м [мн. малышí] мильтачх
мáльчик м п'эч
мáма ж мама
марка ж марка
март м (мн. нет) март
мáсло с (мн. нет) масла'
мáстер м [мн. мастерá] нмиткэн
мастерить скэс
мастерскáя ж мастерская
матéрия ж (мн. нет) чинэп
матróс м матрос
мать ж [мн. мáтери] лаҳсх
махáть (машú, мáшешь) (*рукóй*) авэлас
машина ж машина

меда́ль ж [мн. меда́ли] медаль
медвёдица ж матуха
медвёдь м [мн. медвёди] массу, мэт'ск'ай;
(стáрый) элэвийук
медвежáтина ж (мн. нет) массут'ил, мэт'ск'-
эт'ил
медвéжий, -ья, -ье массу'ин, мэт'ск'э'ин
медвежонок м [мн. медвежáта] мэт'эчх
мéдленно тэлвэчк
мéдлить қэзокас
мéжду кайнэнк
междунарóдный, -ая, -ое международной
мел м (мн. нет) мел
мелéть (о рекé) к'эсхлкас
мéлкий, -ая, -ое 1) (о рекé) к'извилаҳ; 2) (о
предмéте) ульульх
мéлочь ж (мн. нет) (мéлкие предметы, кроши-
ки, дéньги) квэсхка'н
мель ж [мн. мéли] к'извизвэч
мелька́ть талжэвкас
менý кэмма
менять мэньас
меняться мэньа'лкас
мéрить (мéрю, мéришь) мэрас
местí 1) (метý, метёшь) (пол) малэкас; 2) (1 и
2 л. не употр.) (о вьюгe) фйалкас
мéсто с [мн. местá] мэста'; (для разделки
рыбы) ахтном
мéсяц м 1) (мн. нет) (лунá) мэсиц; 2) [мн.
мéсяцы] (единýца времени) мэсиц
метéль ж [мн. метéли] фйал

мётка ж (для олена) кэльваном
метла ж [мн. мётлы] малэнэң
мех м [мн. меха] (олена) сап; (нёрпы) кулж
мечтать °к'энэзэкас
мешать (беспокоить) энмэсэнкас
мешок м [мн. мешки] мэсок; (для женского
рукоделия) маскэл
мёрзнуть (мёрзну, мёрзнешь) қэтэткас
мёртвый, -ая, -ое к'исхкнэн
мизынец м [мн. мизынцы] салкилк'ачж
мый, -ая, -ое (главным образом о детях)
хихнэңлах
мимо ксата
минута ж минута
мир I м (мн. нет) (вселенная, космос, человеческое общество) мир
мир II м (мн. нет) (отсутствие войны) ткарвэл; мы — за мир муза'н ткарвэлкит иски-
чэн
мирный, -ая, -ое ткарвэл'ан
миска ж мискэ'
младенец м [мн. младенцы] мильачж
младший, -ая, -ее сал'ан
многое мэйим, мэйэн, птос, әмптова, эсчаң
могучий, -ая, -ее қ'эвлах
можно мозно
мозг м (мн. нет) 1) (головной) а'йув'ай;
2) (костный) қомлоқом
мой (моя, моё; мн. мой) кэмман
мокнуть (мокну, мокнешь) тха'некас
мокрый, -ая, -ое чылах

молодой, -ая, -ое молодой
моло́ки [ед. моло́ка ж] (*рыбы*) лқи́лқэ́н
молокó с (мн. нет) лук’эл
молчали́вый, -ая, -ое исэнлах, к’илч’ин
молчать элчкас
мóре с [мн. моря] қых; за морем салаңк
моро́сить (1 и 2 л. не употр.) босэ́лкас; на
улице моро́сит әззанк бусы’сын
морóшка ж (мн. нет) снэ’н
морскóй, -ая, -ое қых’ин
мох м [мн. мхи] лэмлэм
мохнатый, -ая, -ое моқрэ
мочи́ть (мочу, мочишь) әнтха’нәңэс
мошкá ж (мн. нет) икумчх
мрак м (мн. нет) тхунтхун
мстить (мщу, мстишь) нэт’лэс
муж м [мн. мужья] қамзан
мужской, -ая, -ое иҳлх’ин
мужчи́на м иҳлх
муравéй м [мн. муравьи] ч’озақ
муравéйник м ч’озақал
мýсор м (мн. нет) салсхқ
мýсорить салтнэкас
мýха ж кламл
мухомóр м вапқ
мчáться (мчусь, мчишься) ҳэсэкас
мы музáн; мы сáми ‘мзылвин
мы́ло с (мн. нет) мыла’
мыть (мόю, мόешь) лэмэс
мы́ться (мόюсь, мόешься) лэмэ’лкас
мычáть бэвэкас

мышь ж [мн. мыши] лъэлк'оч; (большая) лъэл-
к'ай

мягкий, -ая, -ое элтлах
мясо с (мн. нет) тҳалтҳал
мять (мну, мнёшь) тозас
мяч м [мн. мячи] пэк'уч

H

на I (предлог) 1) (о месте) передаётся сүффиксом места падежа; на берегу кнызык; на крыше тамзанк; на вершине олхэнанк; сочетанием наречия ханк с формой места падежа; на столе ханк столанк; 2) (о направлении) передаётся сүффиксом направительно-дательного падежа; на берег кнэзакэ; на крышу тамзанкэ; на вершину олхэнанкэ; сочетанием наречия ханкэ с формой направительно-дательного падежа; на стол ханкэ столанкэ; 3) (о средстве передвижения) передаётся сүффиксом инструментального падежа; он приехал на лошади коњацк'олкнэн; он приплыл на лодке тхтулкфикнэн

на II (возьми) тлэ

наблюдать (незаметно, издали) твэстэвкас
набухать (о почках на деревьях) пнекас; (увеличиваться в объеме) пэлсекас

наверное мэхну

наверх ханкэ

наверху ханк
навсегда кэньчпал
награ́да ж награда
нагрева́ть номас
нагружáть нэнэс
над (*предлог*) передаётся сочетанием нарé-
чия ханк с фóрмой ме́стного падежá;
над лéсом ханк ухтэнк
надевáть тхлэс
надеяться мэлвэ'лкас
надёжный, -ая, -ое мэлвэлах
на́до нада
надоеда́ть эмч'к'элэкас
надоéло клэмч'к'элы
наеда́ться (*дóсыта*) ч'элэкас
наза́д салкэ
назвáние с [мн. назвáния] ҳэлан
назнача́ть назначит элэс
называ́ть (*по и́мени*) ҳэла'лэс
найти́ (найду́, найдёшь) чкэкас
нака́зывать наказат элэс
наклоня́ть налэс
наклоня́ться пнэнjakас
наконéц ифа
накорми́ть (накормлю́, накормиши́) дэннос
накрывáть эйпэс
нале́во сич'энканкэ
наливáть лэнсэс
налови́ть (наловлю́, наловиши́) энккас
нама́зать (намажу, намажешь) анзазос
намо́кнуть (намо́кну, намо́кнешь) тха'нэкас

напёрсток *м* [мн. напёрстки] волвол
написать (напишу, напишишь) кэлэс, кэлэ'-
лкас
напойть (напою, напоишь) лэнвэлэс
наполнять тхнос
напоминать лэнтхэлэс
направо хтоянкэ
напрасно кунэмх, ч'эхч'эл
напугать өнтэлхлэс
нарвать (нарву, нарвёшь) ахлэс
нарезать өмпхэс
нарисовать (нарисую, нарисуешь) рэсова'лкас
народ *м* ч'амзанлал
народный, -ая, -ое ч'амзанлал'ан
нарта ж нарта
наружу өззанкэ
нарядный, -ая, -ое күэмнэжнэн
наряжать лэнкаймза'ньлэс
наряжаться үэмнэкас
нас музан
наст *м* (мн. нет) каткат
настоящий, -ая, -ее льви-; настоящий итель-
мэн льви'итэнмэн
наступать I (ногой) анстволкас
наступать II (о времени года) лэкас; насту-
пила веснá анок к'лэжнэн
наука ж наука
научить (научу, научишь) аньчпэс
научиться (научусь, научишься) ансэ'лкас
находить (нахожу, находишь) чкэкас
находиться (нахожусь, находишься) лкас

нахóдка ж чкэнőм
начáло с [мн. начáла] әңзуном
начáльник м тнакол
начертýть (начерчý, начéртишь) чéртас
начинáть әңзос
начинáться (1 и 2 л. не употр.) әңзокас
наш (наáша, наáше; мн. наáши) мизвин
не (для настóящего и прошéдшего врéмени)
 қáм; (для бýдущего врéмени) хэ'њч; (для
 повелítельного наклонéния) зақ
нéбо с [мн. небесá] қысxчаҳ
небréжно хичиңуқ
нéвод м [мн. неводá и нéводы] хилың
невозмóжно ъэ как
негráмотный, -ая, -ое қáм ансэлкэнкан
недáвно (в течéние дñя) кланк
недалекó к'алæk, тмалк
недéля ж нэдэлья'
недостáточно ульуқ
незамéтно амэлаң, исéңүк
незнакóмый, -ая, -ое плx'ин
нéкуда қáм манкэ
нельзá зақ; нельзá так грóмко разговáривать
 хэнажк'элк зақ крвэлхэткаң
немéдленно қнаң
немиóго плэвэр, ульуқ
не мочь (не могý, не можешь) (быть не в со-
 стóйниi) (с неперехóдными глагóлами)
 отокас; (с перехóдными глагóлами) отос
ненавíдеть (ненавíжу, ненавíдишь) ҳақаң-
 лкас

необходимо нада
неожиданно хоровал
неподвижный, -ая, -ое қа'м чухлкинкин
непослушный, -ая, -ое илуқ
неправильно хэлвал
неправильный, -ая, -ое хэлвал'ан
непривычный, -ая, -ое лвал'ан
неприятель *m* (*мн. нет*) ҳақэлан
нейша ж (*пёстрая*) кэлылан; (*нейша-акыба*)
фитвит
неряха *m*, ж чинуқ
несколько ла'лсхэ'њч
нести (несу, несёшь) тэмплэс, әнтхлакас; (*на спине*) сзокас
несчастный, -ая, -ое лэ'луңлаҳ
нет қа'м
неужели клэхвэнс, қэлсх
неуклюжий, -ая, -ее элэвийуқ
нигдэ қа'м ма'
нийжний, -яя, -ее тнүм'ин
нийзкий, -ая, -ое изулаҳ
нийзко изуқ
никак никак
никакой, -ая, -ое хэ'њч манкэнан
никогда қа'м ит'э
никто қа'м к'э
никуда қа'м манкэ
нитка ж нитка'; (*из оленых жил*) схэтл
ничего қа'м аңқа
новогодний, -ая, -ее новогодњой; новогодния
ёлка новогодњой ёлка

и́овый, -ая, -ое новой
нога ж [мн. ноги] қтҳаң
ноготь м [мн. ногти] к'уфк'уф
нож м [мн. ножи] фалч
ножницы (ед. нет) нозница'н
ножны (ед. нет) фансх
ноль м [мн. ноли] ноль
нóмер м [мн. номера] номэр
норá ж [мн. норы] асэра; лисá живёт в норé
 т'салай асэранк суњлқуззэн
нос м [мн. носы] қэқэн; (лóдки) тқңач
носить (ношú, нóсишь) тэмплэс, әнтхлакас;
 (*на спинé*) сзокас
носки [ед. носоk м] паңяа'н
ночевáть (ночúю, ночуéшь) лхэкас
ночью клфиңлэ
ноябрь м (мн. нет) ноябр
нráвиться (нráвлюсь, нráвишься) ло'mэс
нúжно нада
нúжный, -ая, -ое нужной
нý-ка халч
нырять чклкас; (многократно, то и дéло)
 чклэткас
ниょхать нэск'э'лкас; (когó-л., что-л.) нэск'екас

О

о (об) (предлóг) передаётся сúффиксом кау-
зально-повествовательного падежá; о дé-
тях п'экит; об отцé исхkit
обгонять энпэскозэс

обéдатъ обэда'лкас
обещáние с [мн. обещáния] аньлос
обещáть аньло'лкас
обижáть энка'мэс
обижáться қа'мкас
облако с [мн. облакá] йайаң, ңыззал
облóжка ж обложка
обманýвать майакас; лэнмайаңэс
обнимáть таволкас
обнюхивать нэск'экас
обогревáть өнчолдэс
обод *м* [мн. обóдья] (*бóчки*) °кмэвич
обрáдоваться (обрáдуюсь, обráдуешься) рэ-
ваткас
обрáтно илвизил
обруч *м* °кмэвич
обрýв *м* э'лэ
обрывáться (*о верёвке, сётке*) пхэкас
обувáть энкомас
обувáться комакас
обходíть (обхожу́, обхóдишь) (*стороной*)
ксотакас
общество с [мн. общества] общество
объединять энконенеңэвэс
объединяться қоненеңекас
объявлять ампэлас
объяснять әл'элдэс
обыкновéнно ңонкэ
обыкновéнный, -ая, -ое ңонкэнлаҳ
бвод *м* [мн. оводá и óводы] локра
оглядываться лчкпэткас

огонь *м* (мн. нет) химлұх
огород *м* огород
огорчаться қа'мсткас
огромный, -ая, -ое әсқчкін
огурец *м* [мн. огурцы] огурәц
одеваться (когб-л.) әнкомас
одеваться комакас
одежда *ж* (мн. нет) одэзда'н
одеяло с [мн. одеяла] (из оленьей шкуры)
саҳсаҳ; (из ткани, ватное) әнсчәнәң
один °қниң
одинаковый, -ая, -ое одинаковой
однажды қун
одновременно қнаңза
оживать әзләкас
озеро с [мн. озёра] °кәлф; за озером салаңк
окно с [мн. окна] окнуч
около олла
оконный, -ая, -ое окно'ан
окончить пиňлфәс
окружать твәлкас
октябрёнок *м* [мн. октябрята] октябрёнок
октябрь *м* (мн. нет) октябр
оленевод *м* оленевод
олень *м* [мн. олени] (домашний) қос; (*самец*)
°кич'ә
ольха *ж* [мн. ольхи] кскәт
ольшаник *м* (мн. нет) кскәззал
он (она, оно) әнна; он сам (она сама) °фиэва
они́ их; они́ сáми °тлвин
опадать (о листьях) тсälкас

опа́зывать опозда́лкас
опу́шка I ж (léса) утэйнэн
опу́шка II ж (мн. нет) (капюшона кухля́нки)
ирич
опять тэнаң
брден м [мн. орденá] орден
орéх м (кедрóвый) куњлэл
орёл м [мн. орлы] слэч
осéнний, -яя, -ее ктхлэ'ин
бсенью ктхлэ
осматривать элчкостэс
оставáться (остаюсь, остаёшься) фтэкас
**оставля́ть 1) (когó-л. одногó) омзэс; 2) (ко-
мý-л. что-л. из едý) анхчас; 3) (следы) джэкас**
останáливать энт'онмэлэс
**останáливаться онмэкас; (мнóго раз, тó и
дéло) онмэсткас**
останóвка ж онмэноң
осторóжно тэлвэчк
остров м [мн. островá] лэмч
острый, -ая, -ое вострой
осты́вать ксэнэкас
**от (предлóг) 1) (пространственное и отде-
льтельное значение) передаётся сúффик-
сом исходно-продольного падежá; мы от-
плыли от острова лэмчх'ал нфикичэн; он
отрубил ногу от олéней тýши қос'ан овэ-
кх'ал үтхан кэмпхэ'ин; 2) (причинное зна-
чение) передаётся сúффиксом каузально-
повествовательного падежá; он похудéл**

от болéзни энксхонокит к'этсакнан; он смеётся от радости риваткит днээзэзын

отвечáть лос

отвáзывать энксэс

отгáдывать озэнхкас

отдавáть (отдаю, отдаёшь) зыллэс

отдыхáть үэн'эсэкас

отéц м [мн. отцы] исх

Отéчество с (мн. нет) Мизвин Сэмт; наше

Отéчество — Совéтский Соýз Мизвин Сэмт
Совэтской Союз сын

откáзываться отказа'лкас

открывáть (*дверь*) энкэс; (*рот, пасть, клюв*)
фачзакас

открывáться экэкас

открытый, -ая, -ое кэнкэ'ин

откúда манх'ал

отли́чник м отличник

отли́чно (*школьная отметка*) отлично

отметка ж (*школьная*) отметка

отнимáть э'нохтэс

отправляться (*в путь*) схээзэкас

отпускатъ энксэс

отрезáть өмпхэс

отрывáться пхэкас

отрывок м [мн. отрывки] отрывок

отставáть (отстаю, отстаёшь) кзэлкас

отсюда тх'ал

оттúда ҳох'ал

бхать аталкас

охóтиться (охочусь, охотишься) промослья'-

лкас, нэскас; (*на медвёдя*) мэт'ск'энтэскас;
(*на морского звёря*) эйанлкас

охóтник *м* нысылан

охóтничий, -ья, -ье: **охóтничье** угóдье лмэном
охранять хчолэс

очáг *м* [*мн. очаги*] (*печь*) ойэлатном

бченъ льви

очки (*ед. нет*) очка'н

ошéйник *м* квэлвўм

ошибáться тсхэлкас

ошибка *ж* тсхэ'лэс

ощíпывать (*перья*) энмэс

П

падать тсайлкас

палáтка *ж* полок

пáлец *м* [*мн. пальцы*] луфлич

пáлка *ж* у'

пальто *с* (*мн. нет*) палто'

памятник *м* памятник

пáпа *м* папа

пар *м* (*мн. нет*) т'ит'им

пáрень *м* [*мн. парни*] ҳолья

пáрта *ж* партा'

партизáн *м* партизан

партизáнский, -ая, -ое партизанской

партийный, -ая, -ое партийной

пáртия *ж* партия; Коммунистическая пáртия

Совéтского Соúза Совэтской Союзан Ком-
мунистической партия

пáрус *м* [мн. парусá] парус
пáсмурно тхунқ
пáстбище *с* [мн. пáстбища] ноном
пастý (пасú, пасёшь) (*стáдо*) хчолэс
пастúх *м* [мн. пастухý] анхчо'лкалҳ
патróн *м* патрон
паýк *м* [мн. паукý] сик'к'ай
паутíна *ж* (мн. нет) сик'ин хилың
пахáть (пашú, пáшешь) паха'лкас
пáхнуть (пáхну, пáхнешь) сұқас
пень *м* [мн. пни] тнакол
пéпел *м* (мн. нет) °пиңпиң
пéрвый, -ая, -ое пэрвой
перевозítъ (перевожú, перевóзишь) (*чéрез réку*) тқэзэс
переворáчивать әнпнэ'лдэс
перегоня́ть әнпэскозэс
пéред (*предлóг*) клфэньчк; пéред дóмом
клфэньчк кистэнк
передвигáть әнсч'эллас
перéдний, -ая, -ее клфэньч'ан
передовóй, -áя, -óе передовой
переезжáть (*чéрез réку*) әнтакас; (*чéрез гóры*)
хэ'мнэкас; (*на другóе мéсто, кочевáть*)
йалвэткас
переживáть нэтасхэнкас
перезимовáть (перезимую, перезимуешь) канк-
кас
перекáт *м* к'извизвэч
перекликáться (*аýкаться*) локэлкас
перелезáть тэ'мнэс

перелета́ть (*с места на место*) лосэнэткас
перемéна ж (*школьная*) перемена
переноси́ть (переношу́, переносишь) тэмплэс,
энтхлакас; (*на спинé*) сзокас
перепráва ж энтаном
переправля́ть ткэзэс
переправля́ться (*чéрез реку*) энтакас; (*тудá и обратно*) энтаткас
перепрыгивать твайткас, твайчокас
перепúтать өнк’лэстэс
перескáзывать лакас
перестава́ть (перестаю, перестаёшь) лхэлнэкас
перó с [мн. пéрья] (*птицы*) чэлхчэлж
песéц м [мн. песцы] сыпук
пéсня ж чаça’лэс
песóк м (мн. нет) (*речной*) тосх
песчáный, -ая, -ое тосх’ан
петля́ ж [мн. пéтли] лэкэл
петúх м [мн. петухí] пэтух
петь (пою́, поёшь) чаça’лкас
печáльный, -ая, -ое мако’лах
пéчень ж (мн. нет) понтапонт
печь I ж [мн. пéчи] ойэлатном, пэчи’
печь II (пекú, печёшь) пэчэ’лкас
пешкóм далаң
пёстрый, -ая, -ое кэлы
пилá ж [мн. пýлы] пилэ’
пилитъ (пилю́, пýлишь) пэлэ’лкас
пионéр м пионер
пионéрский, -ая, -ое пионерской

пи́сать (пишú, пишешь) кэлэс, кэлэ'лкас,
кэ'њлкас

пи́сьменный, -ая, -ое кэлэ'лкнэн; пíсьменный

стол стол кэлэ'лкнэн

пи́сьмо с [мн. пíсьма] кэлэном

питáться нокас

пить (пью, пьёшь) вэлкас; (*чай*) чай'акас

пи́ща ж (мн. нет) ноном

пищáть ч'мамлкас

плáвать (*вниз по течению*) фэкас; (*вверх по течению*) тэлфскас; (*держаться на водé, не тонуть*) пваткас

плáкать (плáчу, плáчешь) файхакас, ч'нэлкас

плáкса м, ж ч'нэлду

план м план; пятилéтний план пятилетњой план

платíть (плачú, платишь) эньлэс

платóк м [мн. платкý] плат

плач м (мн. нет) файханом

племя́нник м луфсх

племя́нница ж луфсх

плечó с [мн. плéчи] әнтнэң

плбский, -ая, -ое аңлах

плохó ҳэќэ, эчк'эќ

плохóй, -ая, -ое ҳэќэлах, эчк'элах

площадь ж площадь

плясáть (пляшú, пляшешь) эстэлкас

по (*предлóг*) 1) (*пространственное значение*) передаётся сúффиксом исхóдно-продольного падежá, он идёт по дорóге ктхásх'ал исэн; по лéсу охтх'ал; 2) (*приложитель-*

ное значение) передаётся суффиксом местного падежа; он глаdit его по голове
ктынэнк **пилк'атэнэн**

побéда ж побэда

победíтель м [мн. победíтели] анэньчхча'л-
килж

побеждáть (когó-л.) эньчхчас; (*одерживать*
побéду) анэньчхча'лкас

поберéжье с [мн. поберéжья] эрвэн

пóвар м [мн. поварá] ккоказо'ан

повéрить лмалу элэс

повéсить (повéшу, повéсишь) энт'эннас

поворáчивать энсхознаас

поворáчиваться схознаакас

повторéние с (мн. нет) повторение

повторять аньчпакатэс

погасíть (погашу, погáсишь) но'нка'лэс

погибáть мэч'кас

погrаничник м пограничник

погrаничный, -ая, -ое пограничной

погрузíть (погружу, погру́зишь) нэйэс

погубíть (погублю, погубишишь) мэт'элэс

под (подо) (*предлог*) 1) (*о месте*) передаётся

сочетаниями наречий тнумк и чэск с формой местного падежа; под столом
тнумк *столанк; под землёй чэск сэмтэнк;*

*2) (о направлении) передаётся сочетаниями наречий тнумкэ и чэскэ с формой напра-
вительно-дательного падежа; под стол*

тнумкэ *столанкэ; под зёмлю чэскэ сэмтанкэ*

подавáть (подаю, подаёшь) зыллэс

подáрок *м* [мн. подáрки] гостинца'
подборóдок *м* [мн. подборóдки] к'имкч
подвигáть энсч'эллас
подготоvláть (*в дорóгу, на охóту*) лэнназэлэс
поддéрживать энлолас
поджáрить зарэ'лкас
подметáть малэкас, малэс
поднимáть (*с землí*) энсхос; (*навéрх*) тэфсэс
поднимáться (*навéрх*) эфскас
подождáть (подождú, подождёшь) кзос
подóшва *ж* (*ногú*) манзэн
подпоясаться (*подпояшусь, подпояшешься*)
 сэткас
подпрыгивать стк'латкас
подрастáть эсхтэкас
подруга *ж* иплх мимсх'ин
подскáзывать латкас
подслúшивать алуск'ва'лкас
подстилáть стэ'лэс
подúмать °к'энэзэкас
подúшка *ж* энснаң
подъём *м* (*в гору*) эфсном
поéсть (поём, поéшь) тхаллэс
пожалéть залка элэс
пожáлуйста пожалуйста
пожилóй (*о мужчíне*) кхэцатэкнэн; (*о жéн-щíне*) ктхлотэкнэн
позавчерá қоланк
позадí салк
 позвáть (позовú, позовёшь) оч'эс
пóздно позда

поздравля́ть поздравлас
поигráть ма'лкас
пойтъ (пою, поишиь) лэнвэлэс
поймáть өнккас
покáзывать өнксхлэс
покáзываться ксхлэкас
покидáть омзэс
покrásить (покráшу, покráсишь) анзазос
покрыва́ть (*крышу*) тэмэс
покупáтель *м* [мн. покупáтели] эньлкилж
покупáть эньлкас
полéзный, -ая, -ое полъэзной
полéно *с* [мн. полéнья] у'
ползать 僚лхтэкас
поливáть эпстос
полка ж әззотном; (*на чердакé, в сарáе*) пан-
замач
полный, -ая, -ое 1) (*наполненный*) ктхну'ин;
2) (*толстый*) ктирвиткинэн
половíна ж колңэн
положíть (положу, положишиь) әззос
полóзья [*ед. полоз м*] (*нáрты*) схлэ'н
полотéнце *с* [мн. полотéнца] аньлханом
полотнó *с* (*мн. нет*) чинэп
получáть қэзватэс
полýна ж нутэн, усх
помахáть (помашу, помáшешь) авэлас
пóмнить тхэлкас
помогáть өнк'зос; (*быть помоющником*) энэнк'-
зо'лкас
помоющник *м* инэнк'зу'лкилж

понедéльник *м* понедельник

понемнóгу ульучк

понимáть (*какóй-л.* язы́к) элфсэс; (*чью-л.* сúщность, ду́шу, ха́рактер) хиқ тэлкас
по-нóвому нэ'нанаңсқ

попадáть (*в цель при стрельбé*) остэс

попадáться (*в капкáн, ловúшку*) ка'кас

поперёк кул

поправля́ть лэнмэтэс

поправля́ться (*выздорáвливать*) қэчэсэкас, мэ-
лэкас

попросíть (попрошú, попрошишь) энстэс

порвáть (порвú, порвёшь) (*в клóчья*) ч'эссхэн-
кас

порвáться (*1 и 2 л. не употр.*) пхэкас

пбрознь лмаң

пóрох *м* (*мн. нет*) порох

порошóк *м* (*мн. нет*) °пиңпиң; (*зубнóй*) пк'ин
°пиңпиң

пóртить (пóрчу, пóртишь) өнтфкас

побриться (*1 и 2 л. не употр.*) соқкас

портрéт *м* портрэт

портфéль *м* [*мн. портфéли*] портфель

по-рúсски ттэ'анлханой; он говорит по-рúсски
ттэ'ан крвэлхатазал крвэлхэтэзын

поручáть лэнџалдоңэс

посадíть (посажú, посадишь) өњдалдэс

посёлок *м* [*мн. посёлки*] атном; (*заброшен-
ный, где никто не живёт*) атноңол

поскользнúться (поскользнúсь, поскользнёшь-
ся) элжап'эскас

поскольку пәл
после тхатхаск
последний, -яя, -ее посъэтъой
послезавтра қоланк
послушать элфскас, элфсэс
послушный, -ая, -ое к'илфс'ин
посмотреть (посмотрю, посмотришь) әлчкокас
поспеть (1 и 2 л. не употр.) (созреть) әскас
посреди кайнэнк
поставить (поставлю, поставишь) әнтхзо'лэс
по-старому ит'энанлханойн
постель ж [мн. постели] альтс; стелить постель
альтскас
посторонний, -яя, -ее плх'ин, эк'нэн
постоянно кэньчпалд, қунэнж'ен
постройти скэс
посуда ж (мн. нет) соранэсжк
посудина ж (чашка, миска, тарелка, кастрю-
ля) соранэн
посылать әнклэс
потерять мэч'эс
потихоньку исэнж
потолок м [мн. потолки] подволок
потом дам, тхатхаск
потому хэйнэл
потушить (потушу, потушишь) но'нка'лэс
похвалить (похвалю, похвалишь) аңлас
почва ж (мн. нет) ктхым
почему аңқанкит
почернеть (1 и 2 л. не употр.) ктвэкас
починить (починю, починишь) лэнмэтэс

пóчта ж (мн. нет) почта
пoчтóвый, -ая, -oe почта'ан
пoчúствовaть (пoчúствую, пoчúствуешь)
нээлэкас
поéтому ты'нвэkit
появляться ксхлэкас
пóяс м [мн. поясá] сыт
пráвда ж (мн. нет) лыди
пráвильный, -ая, -oe правильной
**правýтельство с [мн. правительства] прави-
тельство**
пráвый, -ая, -oe хтоjan
пráздник м ч'ахлэс
превращáться лэкас
**председáтель м [мн. председáтели] предсэ-
датель**
прéжде ит'э, қa't ит'э
прéжний, -яя, -ee ит'энан
прекráсно пэлцльви
прéмия ж прэмия
**преслéдовaть (преслéдую, преслéдуешь) чан-
зос**
прибавлять прибавэ'лкас
приближáться тмалсакас
прибываТЬ к'олкас
привáл m чваном
**привозíть (привожу, привозишь) тэмплэс,
энтхлакас**
привыкáть к'экас
привя́зываТЬ пэзэс
приглашáть оч'эс

пригото́влять 1) (когó-л. в дорóгу, на охóту)
лэнназэлдэс; 2) (пýшу) направэс
придúмывать °к'энэзэс
приезжáть к'олкас
приказывать этэс
приклéивать нэтмéньлэс
прилéжный, -ая, -ое квэтат'ан; эта дéвочка
прилéжная ты'н экéчх квэтат'ан
прилипа́ть тмэлкас
примéр *m* пример; пионéр — всем ребýтам
примéр пионер мил нэньэкэ'нчкэ пример
сын
принимáть (*гостéй*) үэскас
приносíть (приношú, принóсишь) тфлкас
приручáть лэнк'энэс
пристань ж [мн. пристани] эпном
притворя́ться тэмийонлхэткас
приучáть лэнк'энэс
приходíть (прихожу, приходиши) к'олкас
прихóжая ж [мн. прихóжие] чињэк
причáливать (*к бéрегу*) эпкас
причёсывать өмтхлас
причёсываться өмтхлакас
пришивáть (*пúговицы*) чéннэтэс; (*заплáты на одéжду*) азамкас; (*заплáты на обувь*) атлэмк'ас
пришкóльный, -ая, -ое пришкольной
приятель *m* [мн. приятели] иплх
приятно (*на вкус*) ч'евэск
приятный, -ая, -ое (*на вкус*) ч'евэзлах
пробегáть (*мýмо*) пэскöскас

прóбовать (прóбую, прóбуешь) тавоңэс
шровáливаться (*в глубокий снег*) овоч'кэлкас
шроверка ж әлчкостном
шроверять әлчкосттэс, әлчкосткас
шровéтывать өнк'эзвэс
шроводíть (проводжú, провóдишь) (*ле́то за предéлами посёлка, летовáть*) ла'мсткас
шровожáть дэнпэллас
шродавáть (продайо, продаёшь) зэмплэс
шродавéц м [*мн. продавцы*] кзэмплэ'ин, энсхэ'-
лкилдх
шромахнúться (промахнúсь, промахнёшься)
ок'элэкас
шромокáть тха'нэкас
шромышлáть (*охóгтишься*) промослья'лкас
шромпáсть (пропаджú, пропадёшь) (*потеря́тъся*)
мэч'кас
шробу́бь ж [*мн. прóруби*] қ'ық'
шроси́ть (прошú, прóсишь) өнстэс
шрослáвиться (прослáвлюсь, прослáвишься)
ант'элкас
шростóй, -áя, -óе мэнскэнлах
шростóрный, -ая, -ое ҳопт
шростужáться застудэ'лкас
шростыни́ ж [*мн. прóстыни*] простињ
шросыпáться эсхлэкас
шрокáть (*1 и 2 л. не употр.*) хскас
шроти́вник м ҳақэлан
шроходíть (прохожжú, прохóдишь) (*мýмо*)
пэскóскас
шрочитáть лнэс

прочно ктақ
прочный, -ая, -ое ктлаҳ
прошлогодний, -яя, -ее ихлту'ин
прощать простит элэс
прощаться простэлкас
прыгать (*в длину, по горизонтали*) твайткас,
твайчокас; (*сверху, также — подпрыгивать*) стк'латкас
прямо вэтва
прямой, -ая, -бе вэтвалаҳ
прятать (прячу, прячешь) тоңэс
прятаться (прячусь, прячешься) соңкас
птенец *m* [мн. птенцы] °пакук
пугать әнтэлхлэс
пугаться тэлхлекас
пуговица ж пуговица
пузырь *m* [мн. пузыри] (*нёргичий*) ксолх
пूля ж пуля
пургá ж (мн. нет) фйал
пустой, -ая, -бе пустой
пұтаты әнқ'лэс
пух *m* (мн. нет) чәлхчәлх
пуховый, -ая, -ое члх'ин
пыль ж (мн. нет) °пинжесхү
пыльный, -ая, -ое °кпинжэтэкнэн
пятка ж қалҳтәң
пятница ж пятница
пять кувумнук

P

рабо́та ж (мн. нет) вэ́твэ́т
рабо́тать вэ́таткас
рабо́тый, -ая, -ее квэ́тат'ан
рабо́чий м [мн. рабо́чие] вэ́таткилж
ра́доваться (ráдую, ráдуешь) энрэ́вавэс
ра́доваться (ráдуюсь, ráдуешься) рэваткас
ра́достный, -ая, -ое кэнрэ́вавэ'ан
ра́дуга ж (мн. нет) тэ́к'эм
разбива́ть энк'олэс; (на кускý) энк'олсхэнэс
разбива́ться к'олсхэнкас
разбра́сывать ткэллэтэс
разбуди́ть (разбужу, разбúдишь) энсхлэс
разбухáть (*увеличиваться в объёме*) пэлсэкас
ра́зве җэлсх
развéдка ж (мн. нет) өлчкостном; скожу́-ка
я на развéдку өлчкостнокэ милкичэн
развéдчик м өлчкусткилж
развéдывать өлчкосткас
развéшивать өнт'эннатэс
развлекáться хаймаңтокас
разгля́дывать өлчкосттэс
разговáривать крвэлхэткас
разговóр м крвэлхатас
раздавáться (раздаю, раздаёшь) зыллэтэс; де-
журный раздаёт тетра́ди дэзурной тэтра-
да'н зыллытээнэ'н
раздавáться (*о звúке*) озала́кас
разде́вáться эч'элилэс
разде́вáться эч'элилкас

раздéльывать (*рыбу*) ахтэс; (*нéрпу, медвéдя, олéня*) əлфлэс
раздражíтельный, -ая, -ое (*о человéке*) қэкч'-
улах
разжигáть əнло'лдэс
разлámываться (*на кускý*) к'олсхэнкас
разлýв *m* (*рекý*) аваном
разливáться (*о рекé*) авакас; (*о жíдкости*)
энскас
разлучáться лмакас
разнимáть əнлдмас
разноцвéтный, -ая, -ое кэлы
ráзный, -ая, -ое разной
разогревáть номас
разозлítь əнхаңаңэс
разорвáть (*разорвý, разорвёшь*) ч'эссхэнкас
разрезáть əмпхэс
разрешáть əтэс
разрушáть əнк'олэс
разрывáть (*на кускý*) схч'зэтэс
ráзум *m* (*мн. нет*) ныта
ракéта ж ракета
ракúшка ж (*плóская*) қай'ачх; (*спирáльная*)
қэрвитынэң
ráна ж (*огнестрéльная*) остном; (*от укóла*)
тэлном; (*от укýса*) пэлном; (*poréz*) пэзном
ráнить (*ránю, ráнишь*) рањэс
ráно (*на рассвéте*) қа'т атхсака
ráньше қа'т ит'э
раскáпывать сатос
расклáдывать (*по свойм местам*) əззотэс

раскрайивать анзазос
раскрывать энкэс
распильивать пэлэ'лжас
расписáние с (мн. нет) расписанье
рассвéт м тхсаном
рассветáть (1 и 2 л. не употр.) тхсакас
рассердítъ (рассержу́, рассéрдишь) энхацаңэс
рассердítъся (рассержу́сь, рассéрдишься) ҳа-
каньлжас
расскáз м ланом
расскáзываить лакас
рассматривать элчкостэс
расспрашивать дэньллозос
расставáться (расстаю́сь, расстаёшься) ڄмакас
расставлять (по местам) энтхзо'дэтэс
расстилáть әмплэс
растáпливать I (снег) энчолэс; (жир на огнé)
фчээс
растáпливать II (печь) энло'лэс
растáять чокас
растí (расту́, растёшь) эсҳтэкас
растóпка ж (мн. нет) (сухáя щепá) мт'уңэчх
расцветáть п'к'акас
расчёска ж тхэмтх
расчёсывать әмтхлас
расширять энкотнас
рвáный, -ая, -ое кч'эссхэнкнэн
рвать (рву, рвёшь) 1) (цветы) ахлэс; 2) (в
клóчья) ч'эссхэнкас
рвáться 1) (о собаке) ксэкас; 2) (о верёвке,
сётке) пхэкас

ребёнок *м* [мн. *дёти*] п'эч; (*грудной*) миљачх;
(дошкольного и младшего школьного воз-
раста) ъяңыкәчх,

ребро *с* [мн. *рёбра*] фторэл

ребята (*ед. нет*) ъяңысхч'эн

реветь (*о ребёнке*) файхакас; (*о быке, медведе*)
бэвэкас

революционер *м* революционер

революционный, -ая, -ое революционной

революция *ж* революция; Октябрьская рево-
люция Октябрян революция

редиска *ж* рэдиска'

редкий, -ая, -ое (*о лесе*) э'лах

редко э'лк

резать (*режу, режешь*) әмпхэс

резинка *ж* рэзинка'

река *ж* [мн. *реки*] кив; за рекой салаңк

ремень *м* [мн. *ремни*] (*из моржовой шкуры*)
лыл; (*брючный*) сыт

ремонтировать (*ремонтирую, ремонтируешь*)
дэнмэтэс

ресницы [*ед. ресница ж*] лалчэ'н

республика *ж* рэспублика'

речной, -ая, -ое кив'ин

речь *ж* 1) (*мн. нет*) (*язык*) крвэлхатас; 2 [мн.
речи] ланом

рёв *м* (*мн. нет*) файханом

рисовать (*рисую, рисуешь*) рэсова'лкас

робкий, -ая, -ое кхтэ'ан

ровно (*гладко, прямо*) псланьсқ

ровный, -ая, -ое псланьлах

рог *м* [мн. рогá] өнтәң
рого́вый, -ая, -ое (сделанный из рога) нтэн'ан
Рбина ж (мн. нет) Мизвин Сэмт
роди́тели (*ед.* нет) исхә'н
роди́ться ахсас
родни́к *м* [мн. родники] кльучәчх
родственник *м* тынутын
ро́за ж қвэзэм
роня́ть әнтлкас
роса́ ж [мн. росы] лэ'лүм
росомаха ж тәмиң
рот *м* [мн. рты] қәсҳ
рубашка ж урвақ
руби́ть (рублю, руби́шь) әмпхәс
рубль *м* [мн. рубли] рубль
руга́ть чұмаләс
руга́ться чұмалкас
ружьё с [мн. ружья] ч'ит
рукá ж [мн. руки] хк'ич
рукáв *м* [мн. рукавá] сплан
рукави́цы [*ед.* рукави́ца ж] лы'л
руководи́тель *м* [мн. руководи́тели] тнакол
рукоя́тка ж (лопа́ты, молотка) упсх; (*ножа*)
куйнәң
руль *м* [мн. рули] чисх
рúсский *м*, рúсская ж [мн. рúсские] ттэхч
ручéй *м* [мн. ручый] киввәчх
рúчка ж (дверна́я, для письма) ручкэ'
ручной, -ая, -бе клэнк'эн'ин
рыба ж әньч; (*самéц*) к'қлыкнэн; (*сámка*)
қа'ак; (*варёная*) п'ахп'аң

рыбáк *м* [мн. рыбакý] элвэнтзокилж
рыбáчить элвэнтзокас
рыболóвный, -ая, -ое (*сеть*) хилың; (*устро́йство*) тқапэс, ч'руч'
рыжий, -ая, -ее ч'ачалах
рыть (рóю, рóешь) сатокас; сатос
рябýна ж 1) (мн. нет) (*ягода*) мч'эмч; 2) (*дерево*) әмч'ном
рядом к'алэк

C

с (со) (*предлóг*) 1) (*с именáми существítельными*) передаётся сúффиксами сопроводítельных падежéй: *сопроводítельного I*: человéк с ружьём ч'амзаңлж кч'сыл; я с сестрóй кэмма клылыхлэл; он с дру́гом энна к'иплжэл; *сопроводítельного II*: рыбá с головóй эњч кхэвлычом; дрéво с вéтками у'ксңакчом; дом с крышей кист'ктаңзачом; 2) (*с лíчными местоимéниями*) передаётся лíчными фóрмами глагóла ч'э'лэс быть совмéстно с кéм-л.; сестrá со мной лылыхл кэмма ч'э'смин; сестrá с тобóй лылыхл кэзза ч'э'сэн; сестrá с ним лылыхл энна ч'э'снэн; сестrá былá со мной лылыхл кэмма ч'э'лмин; сестrá была с тобóй лылыхл кэзза ч'э'лэн; сестrá была с ним лылыхл энна ч'э'лнэн
садítся 1) (сажúсь, садíшься) җавулкас;
2) (*о солнце*) чклкас

сáжа ж (мн. нет) чрэчрэм
сажáть (заставлять сесть, сажáть растéния)
энъдалэс
сáло с (мн. нет) (свинóе) сала'
самолёт м самольот
санитáрный, -ая, -ое санитарной
сапогí [ед. сапóг м] сапога'н
сарай м [мн. сарáи] сарай
сарапáна ж (съедóбное растéние) эфк
сбóку касоцанк
сбор м сбор; пионéрский сбор пионерской сбор
сварить (сварю, свáришь) кокас
свéжий, -ая, -ее свэзой
сверкáть элвэрчокас
свернúться (свернúсь, свернёшься) (клубкóм)
ковоскаас
свéрху ханх'ал; (по течéнию) хаńчх'ал
свет м (мн. нет) атх'атж
светáть (1 и 2 л. не употр.) тхсакас
светíльник м (жýрник) пинч
светлó атхк
свéтлый, -ая, -ое атхлах
свёкла жс (мн. нет) свækла'
свињá ж [мн. свíньи] чускэ'
свистéть (свищú, свистíшь) фйэпсакас
свистúлька ж фифсэл
свобóда ж (мн. нет) свобода
свобóдный, -ая, -ое свободной
сворáчывать (в стóрону) ксотакас
свáзывать омтэс
сгíбáть налэс

сгиба́ться налкас
сде́лать скэс
себя́ увик; я вытира́юсь увик тлхазосчэн;
он уши́бся увик узылнэн
сéвер м (мн. нет) айваң
сéверный, -ая, -ое айваң'ан
сегóдня ты’нну қлхлэнк
седла́ть сэтлас
седло́ с [мн. сёдла] сэтла'
седо́й, -áя, -óе атхк'эм
сейчáс нэ’н, часыт
село́ с [мн. сёла] атном
сéльский, -ая, -ое атно'ан
сельсовéт м сэлсовэт
семь этуктуунук
семья́ ж [мн. сéмыи] кñалос
сéни (ед. нет) чинъэк
сéно с (мн. нет) сэна'
сенокóс м (мн. нет) сэнокос
сентябрь м (мн. нет) сентябр
сердítый, -ая, -ое қхақањл'ин
сердítься (сержúсь, сérдишься) ҳақањлкас
сéрдце с [мн. сердцá] лиñч
середíна ж (мн. нет) кáннэн
сéрый, -ая, -ое пэнлах
серъёзно имтс
сестrá ж [мн. сёстры] (*по отношéнию к брату*)
лылыхл; (*по отношéнию к сестрé*) сылла-
тумх; (*стáршая*) ъяња
сеть ж [мн. сéти] (*рыболóвная*) хилыñ
сжигáть энло'лдэс

сзáди (*где*) салк; (*откуда*) салх'ал
сидéть (сижу́, сиди́шь) лакас
сýла ж қ'эфк'эф
сýльно мэл, эсчақ
сýльный, -ая, -ое қ'эвлаҳ
синéть (*1 и 2 л. не употр.*) флакас
сýний, -яя, -ее фллаҳ
сини́ца ж мч'экал
сиротá м, ж [*мн. сирóты*] қа'м исхэкин
сказáть (скажу́, скажешиь) ҳэнэкас
скáзка ж амнэл
скакáть (скачу́, скачешиь) (*галóпом*) ҳэсэкас
скалá ж [*мн. скáлы*] э'лэ
скамéйка ж ланом
склéивать нэтмэнълэс
скользíть (скольжу́, скользи́шь) элхап'эскас
скóльзкий, -ая, -ое илҳлаҳ
скóльзко илҳк
скóлько (*вопроc к одному предмету*) ла'лк;
(*вопроc к многим предметам*) ла'лсх'эн
скóро скоро, халч
скребóк м [*мн. скребкý*] (*для выделки шкур*)
авут, қаңчсх
скрипéть (скриплю́, скрипíшь) ч'онклкас
скрыва́ть тхңатэс
скрыва́ться (*из поля зрения*) амэлдаткас
скрытно амэдан
скучáть мако'лкас
скúчно клмако
скúчный, -ая, -ое мако'лаҳ
слáбый, -ая, -ое фэлвэлаҳ

слáдкий, -ая, -ое ч'эвэзлах
слáдко ч'эвэск
слéва (*где*) сич'энанк; (*откуда*) сич'энанх'ал
слегкá ульучк
след *м* [*мн.* следы] лкзаном
следíть (слежу́, следи́шь) (*за кéм-л.*) лэнлкзэс
слезá ж [*мн.* слёзы] мээмэс
слезáть наскас
слепóй, -áя, -óе қáм лчкукинкин
словáрь *м* [*мн.* словарí] словар
слóво *с* [*мн.* словá] слово
сломáть әнк'олэс
сломáться к'олкас
случáться (*1 и 2 л. не употр.*) схлокас; (*по-
стóйнно, тó и дéло*) схлотэкас
слúшать элфскас, элфсэс
слúшаться элфскас
смéлый, -ая, -ое смэлой; қáм хтэ'ан
смерть ж [*мн.* смéрти] эсхном
смех *м* (*мн. нет*) лиңлиң
смéшивать лэ'лос
смеяться (смеюсь, смеёшься) лнэзэкас
смотрéть (смотрю, смотришь) әлчкокас; әлчкос
сиарúжи әззанк
сначáла пэрвой
снег *м* [*мн.* снегá] (*лежáщий на землé*) қэллал;
снег идёт тҳазын
снегопáд *м* тাখтাখ
снимáть 1) (*урожáй*) ахлэс; 2) (*одéжды*) эч-
элилэс
снítться (*вýдетъ сон*) рэтлакас

сніба тэнаң
собака ж өкосх, өксхай
собирать 1) (ягоды и съедобные растения)
 кэтэкас; 2) (когд-л. в дорогу, на охоту)
 лэнџазэлэс
**собираться 1) (вместе) қонёхэкас; 2) (с си-
 лами) қ'эфчэкас; 3) (в дорогу, на охоту)**
 кзэлжкас
сóболь м [мн. сóболи] лхымлхым
совáть (сую, суешь) тэлэс
Совéт м (орган власти) Совэт; Верхóвный
 Совёт Хан'ян Совэт
совéтовать (совéтую, совéтуешь) өл'элэс
**совéтский, -ая, -ое советской; Советское пра-
 вительство Советской правительство**
совсéм сохсэм
совхóз м совхоз
соглáсный, -ая, -ое согласной
соглашáться (соглашаюсь, соглашáешься)
 элфчакас
согнúть (согнú, согнёшь) налэс
согнúться (согнúсь, согнёшься) налкас
согревáть номас, энчолэс
созревáть (1 и 2 л. не употр.) эскас
сок м (берёзовый) и'мэмэм
сóкол м рэвлан
солдáт м солдат
солёный, -ая, -ое сольоной
солíть (солю, солишиь) солья'лэс
солнечный, -ая, -ое клач'ин; солнечный день
 клхайл клач'ин

солнце с (мн. нет) лач
соль ж (мн. нет) соль
сомневаться койоскас
сон м [мн. сны] (сновидение) рэтрэт
сопка ж ңэйңэ
соревнование с [мн. соревнования] сорэвно-
вание
сосать (сосу́, сосёшь) әлх'эс
сосулька ж кэтвол чаҳ
сохнуть (сóхну, сóхнешь) к'эсхлкас
сохранять ңэтэс
социализм м (мн. нет) социализм
социалистический, -ая, -ое социалистической
сочинение с [мн. сочинения] сочинение
союз м союз; Советский Союз Совэтской Союз
спальня ж өңэклном
спасать спаса'лкас
спасибо үэч'эл
спать (сплю, спиши) өңэклкас
спелый, -ая, -ое к'искнэн
спереди (где) клфэньчк; (отку́да) клфэньчх'ал
спеть (спою, споёшь) чақа'лкас
спешить чэфэкас
спилить (спилю, спи́лишь) пэлэ'лкас
спина ж [мн. спины] к'авач
спички [ед. спичка ж] спичка'н
сплавлять (вниз по течению) твис
спокойно ткарвэла
спокойный, -ая, -ое исэнлах
спорить спорэ'лкас
спорт м (мн. нет) спорт

спортíвный, -ая, -ое спортивной
спráва (где) хтоңанк; (отку́да) хтоңанх'ал
спráшивать лэньллос
спрыгивать стк'латкас
спускáть (свéрху вниз) тнасэс
спускáться наскас
сражáться лот'лхэкас
срáзу қнаң
средá ж [мн. срéды] срэда
средí кайнэнк
срéдний, -яя, -ее кайнэн'ан
срóчный, -ая, -ое срочной
срубить (срублю, срубишь) эмпхэс
ссóра ж чхмалэс
ссóриться чхмалкас
стáвить (стáвлю, стáвишь) энтхзо'лэс
стáдо с [мн. стадá] (олéней, корóв) ңэлэ
стакáн м стакан
стáлкивать тнэлэс
становíться (становлюсь, становишься) лэкас
старáться стара'лкас
старíк м [мн. старикý] ҳэқач
старíнный, -ая, -ое ит'энан
стáриться (стáрюсь, стáришься) (о жéнщине)
 тхлотэкас; (о мужчýне) ҳэқатэкас
стáроста м, ж староста'
старúха ж тхлом
старúшка ж тхлочх
стárший, -ая, -ее клфэньч'ан; (брат) алья;
 (сестрá) њања
стáрый, -ая, -ое (о предметe) старой; (о жéн-

*щине) ктхлотэкиэн; (о мужчыне) кхэқатэк-
нэн*

ствол *м* [мн. стволы] у'
стéбель *м* [мн. стéбли] упсх
стеклó *с* [мн. стёкла] стэклó'
стеклянныи, -ая, -ое стэкла'ан
стелить (стелю, стéлеши) (*постéль*) альтскас
стéлька *ж* стэ'ноң
стенá *ж* [мн. стéны] стена
стерéчь (стерегу, стережёшь) ңэтэс
стеснительный, -ая, -ое кскозо'л'ан
стесняться (стесняюсь, стесняешься) кскозо'-
лкас
стираТЬ стэра'лкас
стол *м* [мн. столы] стол
столб *м* [мн. столбы] упэв, хоч
столица *ж* столица
столовая *ж* [мн. столовые] нова'лном
стóлько әнкэмл
стóрож *м* [мн. сторожá] к'анхчол'ан
сторона *ж* [мн. стороны] касон
стойнка *ж* онменоң
стояТЬ тхзокас
странá *ж* [мн. стрáны] сэмт
страница *ж* страница
страшно кийиақы
страшный, -ая, -ое ийақылаҳ
стрелá *ж* [мн. стрéлы] калх
стреляТЬ (одýн раз) лоткас; (мнóго раз) лот-
зокас; (одýн раз в когó-л.) лотэс
стричь (стригú, стрижёшь) әнмэс

строение с [мн. строения] мавтанőң
строить скэс
стул *м* [мн. стулья] ланом, стул
ступенька ж эмэнэн
стучать пок'ок'акас
стыдиться (стыжусь, стыдишься) кскозо'лка с
стыдно кскозо
суббота ж суббота
субботник *м* субботник
сук *м* [мн. сучья] счак, ч'энк
сумка ж (для жёнского рукоделия) маск'эл;
(для иглок и ниток) сэрванőң
суп *м* [мн. супы] илк
сустав *м* 1) лоплоп; 2) (*пальца*) льопачҳ
сухо к'исхқ
сухой, -ая, -бе к'извилаҳ
сушить (сушу, сущиши) энк'эзвэс
схватить (схватчу, схвáтишь) энккас
сходить (схожу, сходиши) (и вернúться)
энхлкас
считать (что-л.) лнэс; (уметь) ањлнэ'лкас
съезд *м* съезд
сын *м* [мн. сыновья] п'эч, ихлх'ин п'эч
сыпать (сыплю, сыплешь) энсэс
сыпаться (1 и 2 л. не употр.) чхэнжекас
сыро чкаң
сырой -ая, -бе чқлаҳ
сырость ж (мн. нет) чқэчк
сытый, -ая, -ое к'ңэйукнэн
сюда ткэ

Т

тайкóм амэдаң
такóй, -ая, -ое хэйнүүн
тальник *м* (*мн. нет*) ч'эч'эм
там ҳу
танцевáть (танцúю, танцúешь) эстэлкас
тарéлка ж торэлка'
тащítь (тащú, тáщишь) стэллэс, тхонэс
тáять (*1 и 2 л. не употр.*) чокас
твёрдо ктақ
твёрдый, -ая, -ое ктлаҳ
твой (твойя, твоё; *мн. твой*) кнын
те нвэ'н
тебé кнанкэ
тебя́ кэзза
телефón *м* телефон; он говорит по телефону
телефонал крвэлжэтэзын
телёнок *м* [*мн. телята*] (*олéня, корóвы*) қэйуч
тéло с [*мн. телá*] кылвылҳ, увик
темнéть (*1 и 2 л. не употр.*) тхонкас
темнó тхунқ
темнотá ж (*мн. нет*) тхунтхун
тёмный, -ая, -ое тхунлаҳ
тень ж [*мн. téни*] фэт'лфэт'л
тепéрь нэ'н
тепли́ца ж омкнан кист
теплó омқ
терпéть (терплó, тéрпишь) тэрпэт элэс
тéрпкий, -ая, -ое (*на вкус*) кст'лаҳ
терять мэч'эс

тесно қуňқ
тесный, -ая, -ое қуňлах; тесная кухня кутэ
қуňлах
тесто с (мн. нет) теста'.
тетрадь ж [мн. тетради] тэтрадь
течь (1 и 2 л. не употр.) хасас
тёплый, -ая, -ое омлах
тётя ж (родственница) лисх
тихий, -ая, -ое исәңлах
тихо исәңк, тэлвэчк
ткань ж [мн. ткани] чинэп
товарищ м илдх
тогда схлэ
тоже лэм
толкать тнэлэс
толпа ж [мн. толпы] чамзанласхк
толстый, -ая, -ое (о человéке) номкэн
только эм
тонкий, -ая, -ое (о вéтке, прутé, бревнé)
кчоńлах; (о шкýрке, бумаге, льде) оль-
вэльах
тонуть (тону́, тонешь) клакас
топить I (топлю́, топиши́) (печь) ойэкас
топить II (топлю́, топиши́) (заставлять то-
нуть) энклас
топкий, -ая, -ое филк'лах
топливо с (мн. нет) уйикнэн
тополь м [мн. тополя] ливумч
топор м [мн. топоры] өкасф
топтать (топчу́, топчешь) ст'ватэс
торговать (торгую́, торгуешь) энсхэ'лкас

тормози́ть (торможу́, тормози́шь) (осто́лом
при езде на на́рте) ха́раткас

торопи́ть (тороплю́, торопиши́шь) энчэфэс

торопи́ться (тороплю́сь, торопиши́сься) чэфэкас

торопли́во чэфэки

тот (та, то; мн. те) ну

тóтчас қнаң

точíло с [мн. точíла] пнавом

точíть (точу́, тóчишь) пнавзос

тóчка ж точка

травá ж [мн. трáвы] °сысал

трéтий, -ья, -ье ч'оланаң

треща́ть хэрклкас

трéщина ж пхалпхал

три ч'оқ

три́жды ч'ол

трóгать (рукáми) тэллатэс

трóгаться (с ме́ста) сч'элкас

тропинка ж ктхáсчаҳ, далэном

трубá ж [мн. трúбы] трубэ'

труби́ть (трублю́, труби́шь) трубэ'лкас

труд м (мн. нет) вэтвэт

труди́ться (тружу́сь, трúдишься) вэтаткас

трудно хэкäсқ

трудный, -ая, -ое кázлаҳ

трудя́щийся м [мн. трудя́щиеся] вэтатлан

трус м кхтэ'ан

трúсить (трúшу, трúсишь) хтэкас

трусы́ (ед. нет) қувачҳ

трáпка ж чинэпт'ил

тряси́на ж қ'ымтқ'

трястый (трясу́, трясёшь) дэнтплэзос
туда́ ҳокэ
тундра ж (мн. нет) кулх
тупо́й, -ая, -ое (о ноже́, топорé) *исхэмтлах
гут нухкэнэ, ңу'н
тұча ж йайаң
тұша ж увик
туши́ть (тушу́, түшишь) но'ңка'ләс
ты кәзза; ты сам *килвин
тяжело́ хәкасқ
тяжесть ж [мн. тяжести] кәзварван
тяжёлый, -ая, -ое кәзлах
тянуть (тяну́, тянешь) тхонәс

У

у (*предлог*) передаётся сочетанием наречия
олла с формой места падежа; у моря
олла қыҳэнк; у опушки (леса) олла утэй-
нэнк

убега́ть схэллакас
убивáть (*на охоте*) ڄмәкас
убирáть убэра'лкас
уборщица ж к'убира'ан
увели́чиваться (*в объёме*) пәлсәкас
увидеть (увижу, увидишь) әлчкос
уговáривать әнкревэлхэтэс
угол м [мн. углы] увлуч
угоща́ть қәскас
угрожа́ть әнтлңас
удáрить өзәләс

удéрживать өнлос
удивляться дэвова'лкас
удлинять нэвлсэ'лэс
удлиняться эвлсэкас
уезжáть схэзэкас
ужásно хичиспү
ужásный, -ая, -ое (*на вид*) чисплах
ужé қа'т
үзел *м* [мн. узлы] омтсх
үзкий, -ая, -ое (*о дорóге, об одéждe*) қуњльах
узнавáть (узнаю, узнаёшь) хиң тэлкас
указáтельный, -ая, -ое: (*пáлец*) аньдолкнэн
укаáливать тэлэс
украшáть лэнкáмза'ньлэс
укрывáть эйпэс
укусíть (укушú, укусишь) пэлкас
улетáть сэнкас
улыбáться лэнк'олкас
ум *м* (*мн. нет*) ныта
умéлый, -ая, -ое нмиткэн
умéншáть нољо'ас
умеñшáться ольосэкас
умéть хиң элэс
умирáть эзакас
умывáльник *м* т'лазокнэн
умывáть т'лазос
умывáться т'лазокас
уносíть (уношú, уносишь) тэнэс
упáсть (упадú, упадёшь) тсайлкас
упражнéние *с* [*мн. упражнéния*] упражнение
упрýмый, -ая, -ое клчилах

урóк *м* урок

уронíть (уроню, уронышь) энтлкас

усýливать энк'эфсэ'лэс

услы́шать элфскас, элфсэс

успевáть пэлч'элкас

успокáивать нэлчэс

уставáть (устаю, устаёшь) °кэ'нэкас

устáлый, -ая, -ое °күэ'никнэн

устóйчивый, -ая, -ое °к'элах

úсье с [мн. úсья] (рекú) анхсх

усы́ [ед. ус м] лу'вэл

утка ж уткэ'

утонúть (утону, утонешь) клакас

úтром утрэ'

утюг *м* [мн. утюгí] утюг

ухá ж (мн. нет) илк өњч'ин

ухáживать (забóгтисья) сэйонэнкас

уходíть (ухожу, ухóдишь) элкас

учéбник *м* учебник

учéбный, -ая, -ое учебной

ученик *м* [мн. ученикí] ансэ'лкилх

учёба ж (мн. нет) учёба

учíтель *м* [мн. учителý] анэчпа'лкилх

учíть (учу, úчишь) ањчпэс

учíться (учусь, úчишься) ансэ'лкас; в какóм

клáссе ты úчишься? минэнк классанк
ансэ'сч?

úши [ед. úхо с] и'л

ушíйб *м* озэлном

ушибíть (ушибу, ушибёшь) озэлэс

ушибíться (ушибусь, ушибёшься) озэлкас

Ф

фами́лия ж фамилия
феврálь м (мн. нет) феврал
фéрма ж фэрма'
фильм м фильм
флаг м флаг; флаг нашей Рóдины Мизвин
Сэмтэн флаг
фонáрь м [мн. фонарí] фонар
фотогráфия ж фотография
фурáжка ж фуражка

Х

хвали́ть (хвалю́, хвáлишь) аңиас
хвáстать аңиакас
хвастúн м [мн. хвастуны́] к’аңиа’ан
хватáть әнккас
хвáтит (достáточно) қэч’эл
хвост м [мн. хвосты́] (рыбы, звéря) ңосх; (пти-
цы) чолхч
хитрýть (хитрю́, хитришь) тэмийонлхэткас
хýтрый, -ая, -ое тэмийунлаҳ
хлеб м (мн. нет) хльэп
хлóпать (в ладóши) қэмт’к’акас
хмýриться (о погóде) йаткас
ходíть (хожу́, хóдишь) далэкас; элкас; (на
лýжах) тэвэкас
холм м [мн. холмы́] эскп
хóлодно лқақ
холóдный, -ая, -ое лқлаҳ

хоро́ший, -ая, -ее бравой, мэллах, тэнлах
хорошо́ браво, қэчиқ, мэл
хотéть (хочу́, хóчешь) передаётся сúффиксом
-а/-ал, в составе личной фóрмы глагóла;
я хочу́ есть т'нуваскичэн; я хотéл есть
т'нувалðзукичэн; я захочу́ есть т'нувалð-
зalкичэн; я хочу́ пить твилааскичэн; я хо-
тéл пить твилалðзукичэн; я захочу́ пить
твилалðзalкичэн

хотáй йэпх

храбрый, -ая, -ое қа'm хтэкэнкан

хранíть ңэтэс

хребéт м [мн. хребты] 1) (рыбий) к'авач;
2) (горный) ңэйнал

хромáть атқавэкас

хромóй, -ая, -бе атқуса'

хрустéть (хрущу́, хрустишь) хэрклкас

хрящ м [мн. хрящи] к'эвүнк'эвүн

худéть этсакас

худóй, -ая, -бе к'этсакнан

Ц

царапáть к'улэс

царапáться к'улэлжкас

цветóк м [мн. цветы] ч'инъекэчх

цéлиться (цéлюсь, цéлишься) нэзвакас; (в
когó-л.) нэзвас

целовáть (целу́ю, целу́ешь) (оди́н раз) оvas;
(много́го раз) оvasхэнэс

целовáться (целу́юсь, целу́ешься) ова'лкас

цéлый, -ая, -ое сэлой
ценá ж [мн. цéны] цена
центр м кáнэн
цепь ж [мн. цéпи] ҳэзум
цинóвка ж чэрэл
цифра ж цифра
цыплёнок м [мн. цыплáта] °пакук

Ч

чавы́ча ж (рыба породы лососёвых) ч'увай,
ч'уч'у
чай м (мн. нет) чай
чайка ж йақйақ
чайник м чайник
час м [мн. часы] час; который час? мин час?
часто часто
часы (ед. нет) часы
чáшка ж часка'
чей (чья, чьё; мн. чьи) к'эн
человéк м [мн. люди] ч'амзаňлж
человéческий, -ая, -ое ч'амзанлал'ан
чем ўңқал
чердáк м [мн. чердакý] йайалқ
чéрез (предлóг) передаётся сúффиксом исхóд-
но-продóльного падежá; чéрез лес охтх'ал;
нарéчием; чéрез реку, озеро, мóре салаңкэ
черемшá ж (мн. нет) (дýкий чеснóк) мэсхт
черёмуха ж (мн. нет) (déрево) қэтхэлэң
чертítъ (черчú, чéртишь) чéртас
чéстный, -ая, -ое чéстной

четвéрг *м* [мн. четвергí] чэтвэрг
четыре чаң
чешуя ж (*мн. нет*) (*рыбы*) мэлк'эч
чёрный, -ая, -ое ктвэлах
чинить (чиню, чинишь) лэнмэтэс
чи́стить (чишь, чистишь) чэстэ'лкаас
чи́сто чисто
чи́стый, -ая, -ое чистой
читáтель *м* [мн. читáтели] аньлнэ'лкилж
читáть (*что-л.*) лнэс; (*уметь*) аньлнэ'лкаас
что ѣңка
чтóбы чтобы
чтó-то ѣңката
чу́вствовать (чу́вствую, чу́вствуешь) нээллэкаас
чужóй, -ая, -ое плх'ин; эк'нэн
чулкí [*ед.* чулóк *м*] паңайа'н
чуть-чúть плэвэр

III

шаг *м* [мн. шагí] факт
шагáть фактзокас
шагнúть (шагнú, шагнёшь) факткаас
шáпка ж пэхэл
шар *м* [мн. шары] пэк'уч
шевелíться ч'охлкаас
шелухá ж (*мн. нет*) (*от орéхов*) консхвал
шелушíть (*орéхи*) коњлэлтва'лкаас
шептáть (шепчú, шéпчешь) алуптк'ас
шептáться (шепчúсь, шéпчешься) алуптк'a'-
лкаас

шерстъ ж (мн. нет) чэлхчэлх
шерстянóй, -ая, -оé члх'ин
шест м [мн. шесты] (для плавания на лóдке
вверх по течению) и'лэвэнёнж
шесть кэлвук
шéя ж хэйтэн
шикша ж (мн. нет) (áгода) лыл
шиповник м (мн. нет) (плод) үэнэпх
широкий, -ая, -ое котлах
широкó котк
шить (шью, шьёшь) чэ'ннётэс; (заниматься
шитьём) чэ'ннэ'лкас
шишка ж (кедровая) кункун
шкаф м [мн. шкафы] шкаф
шко́ла ж школа'
школьник м ансэ'лкилх
школьный, -ая, -ое школа'ан
шкúра ж (олéнья) сап; (нérничья) кулх
шмелъ м [мн. шмелí] °кзумх
шум м хárвáрвач
шумéть (шумлю, шуми́шь) хárвáрвакас

Щ

щавéль м (мн. нет) нэкстэм; (кónский) нырвын
щекá ж [мн. щёки] п'элхান
щель ж [мн. щéли] пхалпхал
щенóк м [мн. щенкý и щенята] ҳэммай, ҳэм-
мэчх
щепотка ж к'узэсх

Э

экзáмен *м* экзамен
экráн *м* экран
экску́рсия *ж* экскурсия
этот (эта, это; мн. эти) ты'н, ты'нну
эхо *с* (мн. нет) озал

Ю

юбка *ж* юбкэ'
юг *м* (мн. нет) тнўм
южный, -ая, -ое тнўм'ин
ю́кола *ж* (мн. нет) (*вáленая рýба*) нос
юноша *м* ҳолья
ю́рта *ж* юртэ'

Я

я кэмма; я сам °кмилвин
яблоко *с* [мн. яблоки] яблоко
яблоня *ж* яблоня
ягода *ж* мэлкэв; (*незрéлая*) °قاڭف
язы́к I *м* [мн. язы́кý] (*óрган в пóлости рta*)
лчэл
язы́к II *м* (мн. нет) (*речь*) крвэлхатас
яйцó *с* [мн. яйца] лвилх
яма *ж* қэ'm
январь *м* (мн. нет) январь
японец *м* [мн. японцы] хэртын.
яркий, -ая, -ое азлаҳ

яростный, -ая, -ое чинзлаҳ

ясно ясно

ясный, -ая, -ое ясной

ястреб *м* [мн. ястреба и ястребы] пхакч

ящерица *ж* сусч

ящик *м* ящик

КРАТКИЙ ОЧЕРК ФОНЕТИКИ И ГРАММАТИКИ ИТЕЛЬМЕНСКОГО ЯЗЫКА

Фонетика

Звук и буква. В ительменском алфавите 46 букв, но это не значит, что в ительменском языке 46 звуков (фонем), служащих для различия смысла слов. Прежде всего, в ительменский алфавит включены буквы, соответствующие звукам русского языка и служащие для написания слов, заимствованных из русского языка. Это буквы б, г, д, е, ё, ж, ц, ш, щ, ъ, ѿ, я, кроме того, буква ы, которая используется в ительменских словах наряду с буквой и. Двум этим буквам соответствует одна и та же фонема. В словаре мы видим написания: кылх берёза, сыс игла, тын этот; но не было бы никакой орфографической ошибки, если бы мы писали: килх, сис, ти'н. Буква ы употребляется, чтобы учащиеся, для которых русский язык более привычен, не читали этих слов, смягчая предшествующий и согласный звук.

В отличие от русского, согласные в ительменском языке никогда не смягчаются перед гласными (исключая ч, который, как и в русском языке, всегда мягкий).

Чтобы показать мягкость н и л, в ительменский алфавит введены специальные буквы ъ и лъ, например: ъэньэкэчъ ребёнок, лъаңэ девушка.

Состав фонем. В ительменском языке 31 фонема, из которых 6 гласных и 25 согласных.

Гласные фонемы: [и], [э], [а], [у], [о], [ә].

Согласные фонемы:

губно-губные: смычные [п], [п'], щелевые [в], [ф], носовой сонант [м];

переднеязычные: смычные [т], [т'], щелевые [с], [з], аффрикаты [ч], [ч'], носовые сонанты [н], [њ], боковые сонанты [л], [ль], [л'], дрожащий сонант [р];

среднеязычный щелевой [й];

заднеязычные: смычные [к], [к'], щелевой [х], носовой сонант [ң];

увулярные: смычные [կ], [կ'], щелевой [χ].

Смыслоразличительным элементом является и гортанская смычка, изображаемая значком '. Она служит главным образом для выражения множественного числа: рэвлан сокол — рэвла'н соколы, тлиннучэн я накормил его — тлиннучэ'н я накормил их, а также в случаях типа: лаҳсха'н матери (мн. ч.) — лаҳсҳ'ан материнский.

Особенности произношения ительменских

звуков. В ительменском языке есть целый ряд звуков, не свойственных русскому языку.

Звуки [ç] и [χ] — увулярные, произносятся без помощи языка. Чтобы произнести их, попробуйте высунуть язык и сказать [к] и [х]. Конечно, когда ительмены говорят на родном языке, они язык не высовывают. Это упражнение рекомендуется для того, чтобы научиться правильно произносить звуки [ç] и [χ].

Звук [ң] — заднеязычный носовой. При его произнесении выдыхаемый воздух выходит через нос, а не через рот (сравните с произношением носовых [м] и [н]). Для того чтобы произнести [ң], надо произнести русское взрывное [г], но выдохнуть при этом через нос.

Звук [л] — глухой и всегда мягкий. В русском языке такой звук иногда встречается на конце слова (*тополь, волль*), в ительменском же — в начале, середине и на конце слова и является смыслоразличительным элементом. Сравните: *к'олкас сломаться* — *к'олкас приходить*.

Звуки [с] и [з] в ительменском языке шепелявые и по звучанию приближаются к [ш] и [ж]. В произношении пожилых ительменов русские слова *сок* и *шок*, *на заре* и *на жаре* не различаются.

Ительменские звуки [в] и [ф], в отличие от аналогичных русских, являющихся губно-зубными, произносятся при помощи одних губ.

Чтобы произнести ительменское [ф], достаточно просто выдохнуть (или подуть) через приоткрытый рот, при этом важно помнить, что губы не округляются. Для произнесения ительменского [в] надо сделать то же самое, но при этом «включить голос», так как [в] — звонкий звук.

Абруптивные (смычно-гортанные) [п'], [т'], [ч'], [к'], [к'] произносятся с резким щёлкающим приыханием.

Буквой э обозначается неопределённый гласный. Это очень краткий звук неопределенного тембра. Задача его — показать, где в слове находится вершина слога. Например, в слове спэл *ветер* вершина слога между п и л, в слове кэмма *я* — между к и м. Эти слова можно было бы писать так: спл, кмма.

Чередования гласных. Ительменские гласные делятся на две серии:

слабые гласные: и, э, у;

сильные гласные: э, а, о.

Расположение гласных показывает, что и чередуется с э (и больше ни с чем!), э — с а, у — с о.

Чередование вызывается появлением в составе слова морфемы, содержащей сильный гласный. Например, показатель направительно-дательного падежа -анкэ содержит сильные гласные. Под их воздействием изменяются гласные корня: исх *отец* — эсх-анкэ *к отцу*, ухт *берёзовый лес* — охт-анкэ *в лес*. Такое же

воздействие на гласный корня оказывает и суффикс исходно-продольного падежа -х'ал: эсхэ-х'ал *от отца*, охт-х'ал *из леса*. Сильный гласный в корне может вызывать чередование гласных в составе суффиксов и приставок, например: исх-энк *у отца* (слабые гласные), но °а'асх-анк *в гнезде* (сильные гласные); хи'-ивлаҳ *очень длинный* (слабые гласные), но хэ-котлаҳ *очень широкий* (сильные гласные). Суффикс -лаҳ, имеющий сильный гласный, не вызывает чередования гласных. Например, в слове ивлаҳ *длинный* корневой гласный слабой серии, но он не чередуется с э.

В глагольных формах морфемы с сильными гласными не вызывают чередований. Например, в слове т'нув-а-скичэн *я хочу есть* ни один слабый гласный (*у, и*) не чередуется под воздействием а. Только глагольный суффикс -қзу/-қзо — показатель длительного вида — имеет варианты со слабым и сильным гласным, например: квил-қзу-'ин *он пил* — к'аňчп-қзо-'ан *он учил его*; но эти чередования нерегулярны. Регулярные чередования э — и, о — у наблюдаются в глагольных корнях при переходе от формы I инфинитива к спрягаемым, личным формам, например:

әлкас *идти, уходить* — тилкичэн *я ушёл, қ'илхч уходи*

вәлкас *пить* — твиликчэн *я попил, қвилхч пей*

соњлкас жить — тсунскичэн я живу, қсуњләзухч живи

омзэс покидать кого-л. — т'умсчэн я покинул его, қ'умзмиң оставь (покинь) меня и т. д.

Имеются глаголы, у которых чередования в корне не происходит, например:

эфскас подыматься — т'эфскичен л поднялся, қ'эфсхч подымайся

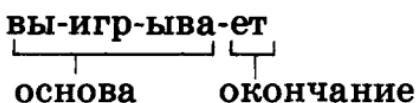
к'олкас приходить — тк'олкичэн я пришёл, кк'олкнэн он пришёл и т. д.

Если в глагольном корне есть гласный а, чередования не происходит никогда: наскас спускаться — т'наскичэн я спустился, қ'насхч спускайся и т. д.

Чередования гласных в глагольных корнях демонстрируются в словаре примерами на каждый глагол.

Общие сведения о структуре слова

Ительменский язык относится к числу так называемых агглютинирующих языков; этим он отличается от русского — флексивного. Слово флексивного языка делится на основу и окончание, при этом в основу могут входить префиксы (или приставки) и суффиксы, например:



В основе данного слова, как видим, выделяются префикс *вы-* и суффикс *-ыва-*.

Слово в ительменском языке делится не на основу и окончание, а на целый ряд морфем, каждая из которых передаёт определённое значение. Морфемы как бы приклеиваются друг к другу, например:

т-вил-ал-ќз-ал-кичэн я захочу пить

В этом слове шесть морфем: 1) т- — префикс со значением 1-го лица единственного числа изъявительного наклонения; 2) -вил- — корневая морфема со значением «пить»; 3) -ал- — суффикс со значением желательности действия; 4) -ќз- — суффикс со значением длительности действия (показатель длительного вида); 5) -ал- — суффикс со значением будущего времени; 6) -кичэн — суффикс со значением 1-го лица.

В ительменском языке слово складывается из морфем, как из кубиков, в отличие от русского языка, в котором иногда трудно разделить слово на морфемы. В этом состоит существенное свойство агглютинирующего языка: границы между морфемами легко различимы и при сложении их в слово почти не видоизменяются. Укажем только на одно важное правило сложения слова: если корень глагола кончается на -л, этот звук выпадает перед -с, которое является показателем настоящего времени, например: т-ќ'ол-кичэн я *пришёл*, но: т-ќ'о-с-кичэн я *прихожу*; °т-ӈыкл-кичэн я *поспал*, но: °т-ӈык-с-кичэн я *сплю*.

Глагол лкас *быть* имеет корень -л-, который в настоящем времени исчезает: т-с-кичэн *есть*, с-ын *он есть*, но: т-л-қзу-кичэн *я был*, л-қзу-вән *он был*.

Имя существительное

Имя существительное в ительменском языке изменяется по числам и падежам. Категории рода в ительменском языке нет.

Показателями множественного числа являются суффиксы -' (гортанская смычка) и -н. Для всех имён существительных, помещённых в ительменско-русском словаре, даны формы множественного числа.

В ительменском языке двенадцать падежей, то есть вдвое больше, чем в русском. Это объясняется тем, что в ительменском языке нет предлогов, с помощью которых в русском языке передаются пространственные и иные значения. (См. в русско-ительменском словаре, как передаются русские предлоги.)

Имена существительные в ительменском языке делятся на одушевлённые и неодушевлённые. Это различие проявляется в том, что имена существительные одушевлённые не имеют формы инструментального падежа, а имена существительные неодушевлённые — формы зватального падежа. Таким образом, каждое отдельно взятое имя существительное имеет одиннадцать падежных форм.

Главной особенностью ительменской па-

дежной системы является то, что в ней отсутствует винительный падеж, который в русском языке служит для выражения прямого дополнения. Как подлежащее, так и прямое дополнение выражаются в ительменском языке одним и тем же падежом — абсолютным.

Таблица 1. Склонение одушевлённого имени существительного исх отец

Название падежа	Форма падежа	Перевод
Абсолютный	исх	отец, отца
Зватательный	исх-э!	отец!
Местный	исх-энк	у отца
Направительно-дательный	эсх-анкэ	отцу, к отцу
Исходно-продольный	эсхэ-х'ал	от отца
Сопроводительный I	к'-исхэ-л	с отцом
Сопроводительный II	к'-эсх-чом	с отцом
Лишительный	قا'm исх-ақ	без отца
Каузально-повествовательный	исх-кит	из-за отца,
Назначительный	исхэ-'сх	об отце
Превратительный	исх-к'и	в качестве отца отцом

Таблица 2. Склонение неодушевлённого имени существительного 'касф топор

Название падежа	Форма падежа	Перевод
Абсолютный	'касф	топор
Инструментальный	'касфа-л	топором
Местный	'касф-анк	на топоре
Направительно-дательный	'касф-анкэ	к топору
Исходно-продольный	'касф-х'ал	от топора
Сопроводительный I	'к-касфа-л	с топором
Сопроводительный II	'к-касф-чом	с топором
Лишительный	قا'm 'касф-ақ	без топора
Каузально-повествовательный	'касф-кит	из-за топора,
Назначительный	'касфэ-'сх	о топоре
Превратительный	'касф-к'а	в качестве топора топором

Как и в русском языке, в ительменском одни падежи употребляются чаще, другие — реже; для одних слов наиболее употребительными являются одни падежи, для других — другие. Покажем употребление ительменских падежей на примерах кратких предложений. В большинстве этих предложений используется слово исх *отец* в разных падежах. Примеры на слово *°касф топор* мы будем приводить только в наиболее употребительных для этого слова падежах. Иногда приводятся примеры и на другие слова.

Абсолютный падеж. Исх кистэнк лазэн *Отец сидит дома*; Исх тэлчкусчэн *Я вижу отца*; *°Касф ҳу соллозэн Топор лежит там*; *°Касф тлчэн Я взял топор*.

Звателный падеж. Исхэ, қэнк'зумин! *Отец, помоги мне!*

Инструментальный падеж. У *°касфал тэмпхэчэн Я срубил дерево топором*.

Местный падеж. Исхэнк тсунскичэн *Я живу у отца*.

Направительно-дательный падеж. Эсханкэ тк'олкичэн *Я пришёл к отцу*; Кэлэном эсханкэ ткэлэчэн *Я написал письмо отцу*.

Исходно-продольный падеж. Эсхэх'ал тилвизыкичэн *Я вернулся от отца*. В продольном значении употребляется, например, слово *ктҳас дорога*: Ктҳасх'ал исэн *Он идёт по дороге*.

Сопроводительный I падеж. К'исхэл хк'олхч *Приходи с отцом.*

Сопроводительный II падеж. Лаҳсҳ к'эсх-чом ксхэзыкнэн *Мать с отцом уехали.* В форме сопроводительного II часто выступают такие слова, как хэвлыч *голова рыбы*, иллал *кора*, например: эњч кхэвлычом *рыба с головой*, у' к'иллалчом *дерево с корой*.

Лишительный падеж. Қа'м исхақ тфтикичэн *Я остался без отца;* Қа'м 'касфақ вэтат-нокэ зақ к'олқақ *Без топора на работу не приходи.*

Каузально-повествовательный падеж. Исх-кит қа'м к'олқақ сын *Он не идёт (к нам) из-за отца;* Исх-кит кэмманкэ қлахчик *Расскажи мне об отце.*

Назначительный падеж. Исхэ'сх қлих *Возьми его в отцы.*

Превратительный падеж. Исхк'и к'лэкнэн *Он стал отцом.*

Местоимения

В ительменском языке различаются личные, вопросительные, указательные и определительные местоимения. Все они даны в словаре. Здесь мы приведём склонение только личных местоимений, которые, в отличие от имён существительных, имеют всего пять падежных форм.

Таблица 3. Склонение личных местоимений

Единственное число

Название падежа	Местоимение	Перевод	Местоимение	Перевод	Местоимение	Перевод
Абсолютный	кёмма	я, меня	кёзза	ты, тебя	энна	он, его
Местный	кёмманк	у меня	кынк	у тебя	эннанкэ	у него
Неправильнопадательный	кёмманкэ	мне,	кнанкэ	тебе,	эннанкэ	ему,
Исходно-продольный	ко мне	ко мне	к тебе	от тебя	к нему	к нему
Каузально-повествовательный	кёмманх'ал	от меня	кнанх'ал	из-за	эннанх'ал	от него
Каузально-повествовательный	кёмманэкит	из-за	кнанх'ал	тебя,	эннанекит	из-за
		меня,	из-за	о тебе	него,	него,
		обо мне			о нём	о нём

Множественное число

Название падежа	Местоимение	Перевод	Местоимение	Перевод	Местоимение	Перевод
Абсолютный	муз'ян	мы, нас	туза'н	вы, вас.	итж	они, их
Местный	мизвинк	у нас	тизвинк	у вас	тх'ынк	у них
Неправильнопадательный	мэзванкэ	нам,	тизвинкэ	вам,	тх'эзанкэ	им,
Исходно-продольный	к нам	к нам	тизвинх'ал	к вам	тх'эзанх'ал	к ним
Каузально-повествовательный	мэзванх'ал	от нас	тизвинекит	от вас	тх'эзинекит	от них
	мизвинекит	из-за		из-за	тх'ынекит	из-за них,
		нас, о нас		нас,	о вас	о них

Личные местоимения не имеют сопроводительных падежей. Возникает вопрос: как сказать по-ительменски *со мной, с тобой, с ним?* Для этого используется специальный глагол ч'э́лэс *быть совместно с кем-л.*, например: Кын иплх кэмма ч'э́лмиң вэтатка *Твой друг работал со мной* (букв. Твой друг со мной вместе был работая). Дополнительные примеры см. в ительменско-русском словаре на слово ч'э́лэс и в русско-ительменском словаре на предлог *с (со)*.

Притяжательные местоимения кэмман *мой*, кнын *твой*, эннан *его*, мизвин *наш*, тызвин *ваш*, тҳы'ин *их* имеют только форму инструментального падежа: кэммаňл *моим*, кныňл *твоим*, эннаňл *его*, мизвиňл *нашим*, тызвиňл *вашим*, тҳы'иňл *их*, например: Кэммаňл карандашал рэсова'сэн *Он рисует моим карандашом*; Эннаňл тхтул тфикичэн *Я уплыл на его лодке*; Музан тҳы'иňл ч'сыл нлоткзукичэн *Мы стреляли из их ружей*.

Когда имя существительное выступает в любом другом падеже, кроме инструментального, притяжательное местоимение не согласуется с ним, например: Кэмман кистэнк сунсын *Он живёт в моём доме*; Кын исхкит энкревэлхэткзук *Мы говорили о твоём отце*; Эннан нартанкэ қәззух *Положи это на его парту*.

Местоимение *сам* имеет личные формы: *я сам, ты сам* и т. д. Кроме того, местоимение

сам в личных формах имеет ещё усилительный суффикс -т'л, который придаёт местоимению значение «совсем сам, сам с собой, один, в одиночку».

Личные и усилительные формы местоимения *сам*

<i>я</i>	°кми́лвин	°кми́лвинэ́т'л
<i>ты</i>	°ки́лвин	°ки́лвинэ́т'л
<i>он</i>	°фи́нэва	°фи́нья́т'л
<i>мы</i>	°мзы́лвин	°мзы́лвинэ́т'л
<i>вы</i>	°тзы́лвин	°тзы́лвинэ́т'л
<i>они</i>	°тл́вин	°тл́винэ́т'л

Имя числительное

У ительменов существовал счёт на родном языке до ста, но в современном ительменском языке счёт сохранился только до четырёх. Начиная с пяти счёт идёт по-русски. В ительменско-русском и русско-ительменском словаре даны количественные числительные до десяти: слова кувумнук *пять*, кэлвук *шесть* и т. д. взяты из записей XVIII и XIX веков. По падежам числительные не изменяются. Они имеют только форму инструментального падежа, согласуясь с именем существительным, например: Касҳал тхтул нфиичэн *Мы уплывли на двух лодках*; Чоқал карандашал қрэсова'лсх *Рисуйте тремя карандашами*.

Глагол

Все глагольные формы ительменского языка делятся на два подкласса — финитные (спрягаемые) и нефинитные (неспрягаемые).

Глаголы в финитных формах имеют категории вида, времени, наклонения, лица и числа.

Категории вида и времени. Противопоставление по виду (завершённости-незавершённости действия) выражается в ительменском языке только в финитных формах, поэтому один и тот же глагол иногда переводится на русский язык глаголами как совершенного, так и несовершенного вида, например: *кэлэс писать* и *написать*, *дэннос кормить* и *накормить*. То, что по-русски передаётся двумя глаголами разных видов, по-ительменски передаётся двумя видовременными формами одного глагола, например:

тлиннуңзучэн я кормил его

тлиннучэн я накормил его

В ительменском языке выделяется длительный вид с показателями *-ңзу*, *-ңзо*, *-ңз* и результативный вид, который выражается нулевым показателем (отсутствием показателя).

Различаются прошедшее время (нулевой показатель), настоящее время (показатель *-с/-з*) и будущее время (показатель *-а/-ал*). В составе глагольной формы показатели времени следуют сразу за показателями вида.

Сочетания показателей вида и времени образуют шесть видовременных форм глагола.

Видовременные формы глагола

прошедшее	твил-қзу-кичэн
незавершённое	я пил
прошедшее	твил-кичэн
завершённое	я попил (<i>напился</i>)
настоящее	твил-қзу-с-кичэн
постоянное	я (<i>всё время</i>) пью
настоящее	твилэ-с-кичэн
конкретное	я пью
будущее	твил-қз-ал-кичэн
незавершённое	я буду пить
будущее	твил-ал-кичэн
завершённое	я попью (<i>напьюсь</i>)

Категории лица и числа. По способу спряжения все ительменские глаголы делятся на переходные и непереходные. У непереходных глаголов различаются формы 1, 2 и 3-го лица единственного и множественного числа.

Рассмотрим спряжение непереходного глагола во всех видовременных формах (субъектное спряжение, см. табл. 4).

Спряжение переходных глаголов в ительменском языке отличается от спряжения в русском языке тем, что в личной форме глагола с помощью специальных показателей названо не только лицо и число деятеля

Таблица 4. Спряжение непереходного глагола вэлкас *пить*

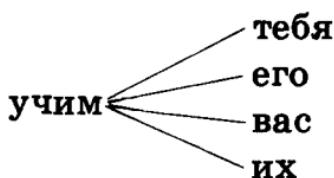
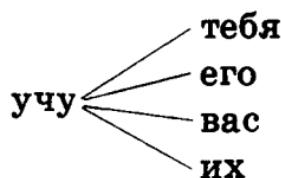
Лицо \ Время	Прошедшее незавершённое	Прошедшее завершённое
я	т-вил-қзу-кичэн	т-вил-кичэн
ты	вил-қзу-ч	вил-ч
он	вил-қзу-эн	вил-эн
мы	н-вил-қзу-кичэн	н-вил-кичэн
вы	вил-қзу-сх	вил-сх
они	вил-қзу-эң	вил-эң

Лицо \ Время	Настоящее постоянное	Настоящее конкретное
я	т-вил-қзу-с-кичэн	т-вил-с-кичэн
ты	вил-қзу-с-ч	вил-с-ч
он	вил-қзу-з-эн	вил-з-эн
мы	н-вил-қзу-с-кичэн	н-вил-с-кичэн
вы	вил-қзу-с-сх	вил-с-сх
они	вил-қзу-з-эң	вил-з-эң

Лицо \ Время	Будущее незавершённое	Будущее завершённое
я	т-вил-қз-ал-кичэн	т-вил-ал-кичэн
ты	вил-қз-ал-ч	вил-ал-ч
он	вил-қз-а-хэн	вил-а-хэн
мы	н-вил-қз-ал-кичэн	н-вил-ал-кичэн
вы	вил-қз-ал-сх	вил-ал-сх
они	вил-қз-а-хэң	вил-а-хэң

(субъекта действия), но также лицо и число того, на кого направлено действие (объекта действия). В русском языке лицо и число деятеля выражается в глаголе с помощью окончания, например: *уч-у*, *уч-им*. Лицо и число объекта действия может быть выражено толь-

ко с помощью отдельного слова — местоимения:



В русском языке в данном случае мы имеем две глагольные формы одного и того же 1-го лица, но разных чисел (единственного и множественного), которые сочетаются с разными личными местоимениями в винительном падеже. В ительменском языке в данном случае мы будем иметь восемь разных глагольных форм. Поэтому спряжение переходного глагола в ительменском языке имеет не шесть личных форм, как у непереводного глагола, а двадцать восемь. Спряжение переходных глаголов в ительменском языке называется субъектно-объектным.

В ительменском языке два субъектно-объектных спряжения — I и II (см. табл. 5 и 6).

Другие видовременные формы образуются с помощью мены показателей вида и времени по следующему образцу:

прошедшее	т'аңячэн
завершённое	<i>я похвалил его</i>
настоящее	т'аңяңаңзусчэн
постоянное	<i>я (всё время) хвалю его</i>
настоящее	т'аңяасчэн

*Таблица 5. I субъектно-объектное спряжение глагола
аийас хвалить*

Прошедшее незавершённое

Единственное число		Множественное число			
т'аңайқзуүин	я хвалил тебя	наңайқзуүин	мы хвалили тебя	мы хвалили тебя	мы хвалили тебя
т'аңайқзуучэн	я хвалил его	наңайқзуучэн	мы хвалили его	мы хвалили его	мы хвалили его
т'аңайқзусхэн	я хвалил вас	наңайқзуусхэн	мы хвалили вас	мы хвалили вас	мы хвалили вас
т'аңайқзууч'н	я хвалил их	наңайқзууч'н	мы хвалили их	мы хвалили их	мы хвалили их
аңайқзумиң	ты хвалил меня	аңайқзумиң	вы хвалили меня	они хвалили меня	они хвалили меня
аңайқзуун	ты хвалил его	аңайқзуух	вы хвалили его	они хвалили его	они хвалили его
аңайқзумиң	ты хвалил нас	аңайқзумиңх	вы хвалили нас	они хвалили нас	они хвалили нас
аңайқзуун	ты хвалил их	аңайқзуусхи'н	вы хвалили их	они хвалили их	они хвалили их
аңайқзуувомнэн	он хвалил меня	наңайқзуувомнэн	наңайқзуувин	они хвалили меня	они хвалили тебя
аңайқзуувин	он хвалил тебя	наңайқзуунэн	наңайқзуунэн	они хвалили его	они хвалили его
аңайқзуунэн	он хвалил его	наңайқзуувомнэн	наңайқзуусхэн	они хвалили нас	они хвалили вас
аңайқзуувомнэн	он хвалил нас	наңайқзуунэн	наңайқзуунэн	они хвалили вас	они хвалили их
аңайқзусхэн	он хвалил вас				
аңайқзуунэн	он хвалил их				

**Таблица 6. II субъектно-объектное спряжение глагола
чавакас *встречать***

Прошедшее завершённое

Единственное число	Множественное число
тчавахкин тчавакичэн тчавакисхэн тчавакич'ян	я встретил тебя я встретил его я встретил вас я встретил их
чавахкмиц чавачвиц чавахкмиц чавачви'н	ты встретил меня ты встретил его ты встретил нас ты встретил их
чаваххомнэн чавахкин чавачиц'ян чавахкисхэн чавачиц'ян	он встретил меня он встретил тебя он встретил его он встретил нас он встретил вас он встретил их
	мы встретили тебя мы встретили его мы встретили вас мы встретили их
	вы встретили меня вы встретили его вы встретили нас вы встретили их
	они встретили меня они встретили тебя они встретили его они встретили нас они встретили вас они встретили их

конкретное будущее	<i>я хвалю его</i>
незавершённое будущее	<i>т'аңайақзalчэн</i>
завершённое	<i>я буду хвалить его</i>
	<i>т'аңайавачэн</i>
	<i>я похвалю его</i>

Другие видовременные формы образуются с помощью мены показателей вида и времени по следующему образцу:

прошедшее	<i>тчавақзукичэн</i>
незавершённое	<i>я встречал его</i>
настоящее	<i>тчавақзускичэн</i>
постоянное	<i>я (всё время) встречаю его</i>
настоящее	<i>тчаваскичэн</i>
конкретное	<i>я встречаю его</i>
будущее	<i>тчавақзалкичэн</i>
незавершённое	<i>я буду встречать его</i>
будущее	<i>тчававалкичэн</i>
завершённое	<i>я встречу его</i>

Категория наклонения. В ительменском языке, как и в русском, имеются изъявительное, сослагательное и повелительное наклонения. Сослагательное наклонение используется чрезвычайно редко. Всё, что говорилось выше о глагольных формах, относится к формам изъявительного наклонения.

Рассмотрим формы повелительного наклонения. В повелительном наклонении итель-

менского языка имеется столько же личных форм, сколько и в изъявительном. Формы повелительного наклонения отличаются от форм изъявительного наклонения специальными показателями лица, которые стоят в самом начале слова.

**Формы повелительного наклонения
непереходного глагола**
вэлкас пить

мвилкичэн	попью-ка я
қвилхч	попей
хайнвилэн	пусть он попьёт
мэнвилкичэн	давай(те) попьём
қвилсх	попейте
хайнвилэ'н	пусть они попьют

В ительменском языке различается четыре формы повелительного наклонения. Здесь приведены формы завершённого действия. Кроме того, имеются формы незавершённого действия, например: қвилқзухч *пей*; постоянного действия, например: қвилқзусхч *пей (всё время)*; а также форма момента речи, например: қвилэсхч *пей (сейчас же)*. В зависимости от значения того или иного глагола, предпочтается та или иная форма повелительного наклонения. Например, для глаголов движения чаще употребляется форма завершённого действия, например: қ'илхч *ходи*,

хк'олжч приходи, қсхэзыхч уезжай. В форме незавершённого действия обычно употребляются такие глаголы, как қлақзухч *посиди*, қдаләқзухч *погуляй*. Форма постоянного действия характерна для такого глагола, как соңлкас *жить*: браво қсуңлқзуссх *хорошо (дружно) живите*. В форме момента речи обычно употребляется глагол нокас *есть*: қ'нусхч *ешь (сейчас же)*.

Переходные глаголы в повелительном наклонении имеют двадцать восемь личных форм, как и в изъявительном наклонении. Префиксы лица у переходных глаголов в повелительном наклонении те же, что и у непереходных, то есть м- — в 1-м лице единственного числа, мән- — в 1-м лице множественного числа, қ- — во 2-м лице, хән- — в 3-м лице. Суффиксы лица (показатели лица и числа объекта действия) у переходных глаголов в повелительном наклонении те же, что и в изъявительном наклонении (таблицы 5 и 6). Исключение составляют формы 2-го лица при объекте 3-го лица. Сравните:

қ'аңяах похвали его
қ'аңяахи'н похвали их

I субъектно-
объектное
спряжение

қ'чавахчик встреть его
қ'чавахчи'н встреть их

II субъектно-
объектное
спряжение

Повелительное наклонение у переходных глаголов имеет те же четыре формы, что и у непереходных,— завершённого действия, не-завершённого действия, постоянного действия и действия момента речи.

Отрицательные формы. Отрицание в ительменском языке, как и в русском, выражается с помощью специальных частиц, однако в русском языке имеется только одна частица *не*, тогда как в ительменском отрицательных частиц несколько: қа'м (для отрицания в настоящем и прошедшем времени), хэ'њч (для отрицания в будущем времени) и зақ (для отрицания в повелительном наклонении), например:

қа'м °ӈыкԓкақ тсичэн я не сплю

қа'м °ӈыкԓкақ тлӃзукичэн я не спал

хэ'њч °мӈыкԓкичэн я не буду спать

зақ °ӈыкԓкақ қсыхч не спи

Дополнительные примеры отрицательных форм см. в ительменско-русском (статьи зақ, қа'м и хэ'њч) и в русско-ительменском словаре (статья *не*).

Нефинитные (неспрягаемые) формы глагола в ительменском языке называются инфинитивами. Выделяется шесть инфинитивов.

I инфинитив. Все ительменские глаголы по типу спряжения делятся на непереходные (субъектное спряжение) и переходные (I и II субъектно-объектное спряжение). По форме

I инфинитива можно определить, относится ли глагол к I субъектно-объектному (показатель -с, например: аńчпэс *учить*, лэннос *кормить*, әлчкос *смотреть*), субъектному или ко II субъектно-объектному спряжению (показатель -кас, например: к'одкас *приходить*, нокас *есть*, ӈэклкас *спать*, схэзэкас *уезжать* — непереходные глаголы; чавакас *встречать*, энккас *ловить*, энхлакас *носить, возить* — переходные глаголы). По своему значению I инфинитив соответствует русской неопределенной форме; глаголы в словаре приводятся в форме I инфинитива. По своему употреблению форма I инфинитива близка к русской неопределенной форме, например: Энзунэн лэннос *Он начал кормить его*; Қлхылңыхч крвэлхэткас *Перестань разговаривать*.

II инфинитив. Его показатель — суффикс -килҳ, изредка — -калҳ. Эта форма образуется только от непереходных глаголов и означает действие, которое видит (или слышит) другой человек, например: Тәлчкусчэн ӈыклкилҳ *Я вижу, что он спит*; Гилфсчэн исх к'одкилҳ *Я слышал, что отец приехал*. Когда наблюдаемое действие выполняется несколькими лицами, II инфинитив выступает в форме множественного числа: Тәлчкусчән ӈыклкила'н *Я вижу, что они спят*; Гилфсәсчән п'ән крвэлхэткила'н *Я слышу, что дети разговаривают*.

Формы II инфинитива от некоторых глаголов лексикализовались и перешли в разряд

имён существительных, например: аңәчпәлдікілдік учитель, вәтаткилдік рабочий, инәнк'зу-лекиңдік помощник.

III инфинитив. Показатель III инфинитива — сочетание префикса к- и суффиксов -кнән/-кнаң (для глаголов субъектного и II субъектно-объектного спряжения) и -ин/-ан (для глаголов I субъектно-объектного спряжения). Форма III инфинитива имеет значение прошедшего времени и 3-го лица и в предложении выступает как сказуемое, например:

кк'олкнән	он пришёл
к'илкнән	он ушёл
ксәзәзыкнән	он уехал
кчавакнан	он встретил его
кәнккнән	он поймал его
кәнтхлакнән	он отвёз его
к'аңчп'ан	он выучил его
клину'ин	он накормил его
кәлчку'ин	он увидел его (посмотрел на него)

Все вышеприведённые формы III инфинитива соответствуют форме прошедшего завершённого. Добавлением суффикса длительного вида -қзу/-қзо получаются формы III инфинитива, соответствующие по значению форме прошедшего незавершённого:

ксуњләзукнән он жил, они жили (с этого слова обычно начинаются ительменские сказки)

к'нуқзукнэн он ел
кәнкүзукнэн он ловил его
кәнтхлаңзукнэн он вёз его
к'аңчпүз'ан он учил его
клинуқзу'ин он кормил его

IV инфинитив. Его показатель — суффикс **-кнэн/-кнан**. IV инфинитив образуется от непереходных глаголов и указывает на предназначение предмета для того действия, которое названо корнем глагола, например: альбом рэсова'лкнэн альбом для рисования, сысваңэкнэн игла для вышивания, стол кэлэ'лкнэн письменный стол (букв. стол для писания). Некоторые словосочетания с IV инфинитивом лексикализовались: кист суњлкнэн (или суњлкнэн кист) жилой дом, нукнэн кист столовая (букв. дом для еды).

V инфинитив. Показатель V инфинитива — суффикс **-ки/-ка**. V инфинитив образуется от непереходных глаголов и употребляется в составе сложного сказуемого: Итинэн нуки Он заставил его поесть; Кәмма ч'элмиң вәтатка Он со мной работал (букв. Вместе со мной был работая).

VI инфинитив. Показатель VI инфинитива — суффикс **-л**. VI инфинитив образуется от переходных глаголов и употребляется в составе сложного сказуемого: Энзунэн хилың тхуңыл Он начал вытягивать сеть; Итинэн п'әч линнуд Он заставил его накормить ребёнка.

Имя прилагательное

Слова с показателем -лаҳ, которые переводятся на русский язык как имена прилагательные, относятся к классу не именных, а скорее глагольных слов. Они не изменяются по падежам и выступают в предложении чаще всего как сказуемые, например: Кист °плаҳ *Дом большой; Йаңэ ч'инәңлаҳ Девушка красивая.*

Слова на -лаҳ согласуются с именами существительными только в числе: Кистэ'н °плаҳа'н *Дома большие; Йаңэ'н ч'инәңлаҳа'н Девушки красивые.*

Предложения, в которых слова на -лаҳ выступают как определения, возникли в ительменском под влиянием русского языка: °Плаҳ дәмчанкә мәнтаңзок *Давай переправимся на большой остров; Ну ч'ач'алаҳ кистэнк сунсын Он живёт в том красном доме.*

Прилагательные, заимствованные из русского языка, выступая в роли определений, также не изменяются по падежам, например: Нә'н муза новой школанк нансы'скичән *Теперь мы учимся в новой школе.*

Наречие

Наречия в ительменском языке — неизменяемые слова. Они делятся на морфологически регулярные и морфологически нерегулярные.

Морфологически регулярные наречия образуются с помощью суффикса *-к* от тех же корней, от которых образуются прилагательные на *-лах*: *аск* *высоко* — *аслах* *высокий*, *‘амк* *глубоко* — *‘амлах* *глубокий*, *исэнк* *тихо* — *исэнлах* *тихий*, *омк* *тепло* — *омлах* *тёплый*.

Морфологически нерегулярные наречия представляют собой падежные по происхождению формы (*ханк* *наверху* — местный падеж, *ханкэ* *наверх* — направительно-дательный падеж, *ханж’ал* *сверху* — исходно-продольный падеж), формы, происхождение которых неясно (*клфицлэ* *ночью*), корякские заимствования (*анок* *весной*, *хаңклэ* *зимой*), а также заимствования из русского языка (*дивнэ’* *долго*, *хльоска* *быстро*).

Краткие сведения о синтаксисе

Главные члены предложения в ительменском языке — подлежащее, сказуемое и прямое дополнение. Сказуемое — самый главный член предложения: подлежащее и прямое дополнение могут отсутствовать, но без сказуемого предложение существовать не может. В ительменском языке очень распространены предложения, состоящие из одного сказуемого. Формы переходных (субъектно-объектных) глаголов выражают значения, которые в русском языке передаются целым развернутым предложением, например: *нәлчкучэ’н мы уви-*

дели их, кэнк'олсхэн'ан он разбил это (предмет, известный говорящим) вдребезги.

Сказуемое выражается личными формами глагола, формами III инфинитива, а также связкой, то есть личными формами глагола лъкас *быть*. В русском языке, как известно, в настоящем времени возможны безглагольные предложения: *Он охотник*. В ительменском же связка обязательна и в настоящем времени: *Нысылан сын* (*букв.* Охотник есть он). В прошедшем времени связка в русском языке появляется: *Нысылан лъзувэн Он был охотником* (*букв.* Охотник был он).

Кроме того, сказуемое может выражаться формой на -лах, которая переводится как имя прилагательное. В этом случае связка не требуется, например: *Чамзаңлҳ тәңлах Человек хороший он; Кәмма лъаңэ ч'инәңлах Я девушка красивая*.

Порядок слов в предложении относительно свободный. Сказуемое, как правило, занимает в предложении последнее место, но не будет ошибкой, если за ним будут следовать обстоятельства и другие второстепенные члены. Подлежащее и прямое дополнение стоят перед сказуемым.

Поскольку в ительменском языке как подлежащее, так и прямое дополнение выражаются одним и тем же абсолютным падежом, то порядок слов становится очень важным.

Если в предложении есть и подлежащее и прямое дополнение, то подлежащее всегда стоит на первом месте, а прямое дополнение — на втором, например: *Лаҳсҳ әкәчҳ һиннүзинән Мать кормит девочку*. Возможен и такой порядок слов: *Лаҳсҳ һиннүзинән әкәчҳ*, но при этом подлежащее все равно предшествует прямому дополнению.

Если в предложении при переходном глаголе есть только одно имя существительное в абсолютном падеже, то это всегда прямое дополнение, например: *Әкәчҳ һиннүзинән Девочку кормит (он)* (а не *Девочка кормит его*).

Переходный глагол может выступать в активной (сопоставимой с русской формой действительного залога) и в пассивной форме (сопоставимой с русским страдательным залогом). Сравните:

Активная форма

Пассивная форма

I спряжение

наңчпнән

наңчпчә'н

они выучили его

его выучили, он выучен

наңчпнә'н

наңчпчә'н

они выучили их

их выучили, они выучены

II спряжение

нәнквнән

нәнккичән

они поймали его

его поймали, он пойман

нәнквнә'н

нәнккичә'н

они поймали их

их поймали, они пойманы

Как активная, так и пассивная форма может сочетаться с любыми видовременными показателями.

Единственное существительное в абсолютном падеже при сказуемом — переходном глаголе — является прямым дополнением. Если глагол выступает в активной форме, подлежащее может стоять в абсолютном падеже и занимать первое место, например: Их п'эн аньчнэйн Отец детей выучил. Если глагол выступает в пассивной форме, то в предложении может быть косвенное дополнение, означающее исполнителя действия: Дом строится (построен) рабочими. Это косвенное дополнение может занимать в предложении любое место.

Если исполнитель действия — человек или животное, то косвенное дополнение выступает в местном падеже: П'эн исхэнк' наньчпчэйн Дети выучены отцом.

Если деятель — неодушевлённый предмет (какая-либо природная сила), то косвенное дополнение выступает в инструментальном падеже: Файлэл ктхас исопчэн мэзванкэ Пурга закрыла нам дорогу (букв. Пургой дорога была закрыта нам); Уин эрвэнэнкэ мумвил нткит-кзусчэйн Волны всё время выбрасывают дрова на морской берег (букв. Дрова на морской берег волнами выбрасываются всё время).

СОДЕРЖАНИЕ

Ительменско-русский словарь

Как пользоваться ительменско-русским словарём	4
Условные сокращения	10
Ительменский алфавит	11
Словарь	12

Русско-ительменский словарь

Как пользоваться русско-ительменским словарём	126
Условные сокращения	131
Русский алфавит	132
Словарь	133
Краткий очерк фонетики и грамматики ительменского языка	223

Учебное издание

*Володин Александр Павлович
Халоймова Клавдия Николаевна*

**СЛОВАРЬ
ИТЕЛЬМЕНСКО-РУССКИЙ И РУССКО-ИТЕЛЬМЕНСКИЙ**

Зав. редакцией В. В. Винокурова

Редактор В. В. Винокурова

Переплет художника Б. Н. Осенчакова

Художественный редактор В. Б. Михневич

Технический редактор А. Б. Этина

Корректор В. В. Багрий

ИБ № 12580

Сдано в набор 24.01.89. Подписано в печать 31.07.89. Формат
84×108¹/32. Бум. офс. № 2. Гарнитура школьная. Печать
офсетная. Усл. печ. л. 13,44. Усл. кр.-отт. 27,09. Уч.-изд. л. 7,9.
Тираж 500 экз. Заказ № 2034. Цена 35 коп.

Ленинградское отделение ордена Трудового Красного Знамени издательства «Просвещение» Государственного комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 191186, Ленинград, Д-186, Невский пр., 28.

Смоленский полиграфкомбинат Госкомиздата РСФСР. 214020,
Смоленск, ул. Смольянинова, 1.

35 коп.

